叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 愤世嫉俗者的箴言录：尼古拉斯·德(the Cynic's Breviary Maxims And) 000001

2. 愤世嫉俗者的箴言录：尼古拉斯·德(the Cynic's Breviary Maxims And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

愤世嫉俗者的箴言录：尼古拉斯·德(The cynic's breviary Maxims and)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪnɪks] ['briːvieri]
CYNIC'S BREVIARY
愤世嫉俗者的 祈祷书

愤世嫉俗者的祈祷书

['mæksəmz][ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [frʌm; frəm]
MAXIMS AND ANECDOTES FROM
格言 和 轶事 从

来自

['nɪkələs] [diː] [ʃɑːm'fɔːrt]
NICOLAS DE CHAMFORT
尼古拉斯 德语 尚福尔

尼古拉斯·德·尚福尔

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
SELECTED AND TRANSLATED BY
已选 和 翻译 经过

由.....选译

['wɪljəm] [dʒiː] . ['hʌtʃɪsən]
WILLIAM G . HUTCHISON
威廉 G . 和记黄埔

威廉·G·哈奇森

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz]
ELKIN MATHEWS
麋鹿 马修斯

埃尔金·马修斯

['viːˆəj, 'biːˆɔː] STREET1902
VIGO STREET1902
维戈 STREET1902

维戈街1902

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[seɪ'bæstiən] - ['rɑːk] ['nɪkələs] [diː] [ʃɑːm'fɔːrt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
Sébastien - Roch Nicolas de Chamfort was born in 1741 and died in 1794 .
塞巴斯蒂安 - 罗奇 尼古拉斯 德 尚福尔 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

塞巴斯蒂安-罗赫·尼古拉斯·德·尚福特 (Sébastien-Roch Nicolas de Chamfort) 出生于 1741 年，卒于 1794 年。

[ðʌs] [hiː; hi] ['trævəst] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] ,
Thus he traversed almost the whole of the latter half of the century ,
因此 他 穿越 几乎 这 所有的 的 这 后者 一半 的 这 世纪 ,

因此，他几乎走遍了整个世纪后半叶。

[ðæt] [ɪn] [fræns] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['ruːlər][ænd; ənd] ['endɪd]
that in France began with the closing years of one great ruler and ended
那 在 法国 开始 和 这 结束 年 的 一 伟大的 统治者 和 结束
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [su'priːm] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
with the accession to supreme power of another — the century of social
和 这 加入 到 最高 力量 的 其他 — 这 世纪 的 社会的
['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][kə'loʊkwiəl] [fə'lɑːsəfi] ,
license and colloquial philosophy ,
执照 和 口语 哲学 ,

在法国，这一时期始于一位伟大统治者的末期，终于另一位伟大统治者的登基——这是一个社会风气开放、通俗哲学盛行的世纪。

[ʌv; əv] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [ʌv; əv] [bluː] - ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][wɪts] .
of encyclopædists and actresses , of blue - stockings and wits .
的 百科全书编纂者 和 女演员 , 的 蓝色的 - 长筒袜 和 智慧 .

百科全书编纂者和女演员，女学者和才女。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [wʌn] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] — [vɔl'ter] , ['mædəm] ['duːˌbɛri] , ['diːdərəut] , ['ʃɑːrlət]
He knew every one worth knowing — Voltaire , Madame Dubarry , Diderot , Charlotte
他 知道 每一个 一 值得 会心 — 伏尔泰 , 夫人 杜巴里 , 狄德罗 , 夏洛特
['kɔrˌdeɪ] , [hɛl'viːʃəs] , [mædəmwə'zel] [diː] - ,
Corday , Helvetius , Mademoiselle de L'Espinasse ,
科黛 , 赫尔维提乌斯 , 小姐 德 - ,

他认识每一个值得认识的人——伏尔泰、杜巴里夫人、狄德罗、夏洛特·科黛、爱尔维修、埃斯皮纳斯小姐、

[ˌes 'tiː] . [dʒʌst] , [mə'riː]
St . Just , Marie
英石 . 只是 , 玛丽

圣朱斯特，玛丽

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌæntwɑː'net] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [eɪdʒ] .
Antoinette , and all the other prominent figures of that fascinating age .
安托瓦内特 , 和 全部 这 其他 著名的 数据 的 那 迷人 年龄 .

安托瓦内特，以及那个迷人时代所有其他杰出人物。

[moʊst] [ɪ'senʃəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] [huː] [ʃoʊn] [ɪn]
Most essentially he was a man of his time , a misanthrope who shone in
最多 本质上 他 曾是 一个 男人 的 他的 时间 , 一个 厌世者 WHO 闪耀 在
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

从本质上讲，他是一个典型的时代人物，一个愤世嫉俗却在社会上光芒四射的人。

[ə; eɪ]['sɪnɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kjʊriəs][veɪn][ʌv; əv][hjuːˌmænɪ'teriən]['ɑːptɪmɪzəm] .

a	cynic	with	a	curious	vein	of	humanitarian	optimism	.
一个	犬儒	和	一个	好奇的	静脉	的	人道主义	乐观	.

一个愤世嫉俗却又怀有奇特的人道主义乐观主义的人。

[ə'baʊt][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hæŋz][mʌtʃ]['mɪstəri] .

About	his	birth	hangs	much	mystery	.
关于	他的	出生	悬挂	很多	神秘	.

他的出生至今仍是个谜。

[ə; eɪ] . [em] . - [hæz; həz][pruːvd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][liːst] ,

A	.	M	.	Mège	has	proved	,	to	his	own	satisfaction	at	least	,
一个	.	M	.	-	有	已证实	,	到	他的	自己的	满意	在	至少	,

至少令他自己满意的是，AM Mège已经证明：

[ðæt] [ʃɑːm'fɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔːfl] ['ɔːfsprɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'spektəbl]['groʊsər] ,

that	Chamfort	was	the	lawful	offspring	of	a	respectable	grocer	,
那	尚福尔	曾是	这	合法的	后代	的	一个	可敬	杂货商	,

尚福尔是一位体面杂货商的合法儿子。

[bʌt; bət][ɔːl]['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪlə'dʒɪtəmət][tʃaɪld] ,

but	all	other	authorities	agree	that	he	was	an	illegitimate	child	,
但	全部	其他	当局	同意	那	他	曾是	一个	私生子	孩子	,

但其他所有权威人士都一致认为他是私生子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm]['biːɪŋ] [juˈnænɪməs][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər] .

though	they	are	far	from	being	unanimous	in	assigning	his	father	and	mother	.
尽管	他们	是	远的	从	存在	一致	在	分配	他的	父亲	和	母亲	.

尽管他们在确定他的父母是谁方面远未达成一致意见。

[ðæt] [pə'tɜːrnəti][ɪz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,

That	paternity	is	a	matter	of	opinion	,
那	亲子鉴定	是	一个	事情	的	观点	,

亲子关系是一个见仁见智的问题。

[mə'tɜːrnəti][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt][ɪz][æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

maternity	a	matter	of	fact	is	an	old	piece	of	wisdom	,
产科	一个	事情	的	事实	是	一个	老的	片	的	智慧	,

生育，事实上，是一条古老的智慧箴言。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lætər][ɪz]['daʊtf(ə)l] .

but	in	this	case	even	the	latter	is	doubtful	.
但	在	这	案件	甚至	这	后者	是	疑	.

但就本案而言，就连后者也值得怀疑。

[ðə; ði][wʌn][pɔɪnt]['sɜːrt(ə)n][ɪz][ðæt][ðə; ði]['oʊnli][neɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['liːgəli]

The	one	point	certain	is	that	the	only	name	to	which	our	author	was	legally
这	一	观点	肯定	是	那	这	仅有的	姓名	到	哪个	我们的	作者	曾是	合法地

[ɪn'taɪtld] [wʌz; wəz]['nɪkələs] .

entitled	was	Nicolas	.
标题	曾是	尼古拉斯	.

可以肯定的是，我们这位作者唯一合法拥有的名字是尼古拉斯。

[ðə; ði] [ʃɑːm'fɔːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts][əˌrɪstə'krætɪk] “ [diː] ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

The	Chamfort	with	its	aristocratic	“	de	”	was	his	own	invention	,
这	尚福尔	和	它是	贵族	“	德	”	曾是	他的	自己的	发明	,

带有贵族气息的“de”的尚福尔葡萄酒是他自己发明的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[dʒʌst][æz; əz][ˌmoʊ'liːɛr][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][pɑː'kwɛlɪn] , [vɔl'ter] [ʌv; əv] [ə'ruːeɪ] , [dæ'lɑːmbɛr] [ʌv; əv]

just	as	Molière	was	that	of	Poquelin	,	Voltaire	of	Arouet	,	D'Alembert	of
只是	作为	莫里哀	曾是	那	的	波克林	,	伏尔泰	的	环岛	,	达朗贝尔	的

[dʒiːn] - .

Jean	Lerond	.
让	-	.

正如莫里哀之于波克兰、伏尔泰之于阿鲁埃、达朗贝尔之于让·勒隆。

['ɪnfluəns] [wʌn] [ʃɑːm'fɔːrt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Influence	won	Chamfort	a	good	education	,
影响	韩元	尚福尔	一个	好的	教育	,

凭借影响力，尚福尔接受了良好的教育。

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['juːθfl] ['prɑːdədʒi][ɪn] [tuː]

and	at	school	and	college	he	played	the	part	of	youthful	prodigy	in	two
和	在	学校	和	大学	他	玩	这	部分	的	青春	神童	在	二

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

在中小学和大学里，他以两种方式扮演了少年天才的角色；

[hiː; hi] ['kærid] [ɔːf]['praɪzɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wʌz; wəz]['rʌstɪˌkeɪtid][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [læm'puːnz] [ɑːn]

he	carried	off	prizes	and	in	the	end	was	rusticated	for	writing	lampoons	on
他	携带	离开	奖品	和	在	这	结尾	曾是	乡村风格	为了	写作	讽刺作品	在

[ðə; ði] [prə'fesəz] .

the	professors	.
这	教授们	.

他赢得了许多奖项，但最终却因为写讽刺教授的文章而被开除学籍。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['noʊmæd] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['nɔːrməndi] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['skeɪpˌgreɪsɪz] ['fɑːloʊd] ,

A	few	months	'	nomad	existence	in	Normandy	with	two	other	scapegraces	followed	,
一个	很少	几个月	-	游牧民族	存在	在	诺曼底	和	二	其他	替罪羊	随后	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	then	the	prodigal	returned	,
和	然后	这	浪子	返回	,

接下来几个月，他和另外两个浪荡子在诺曼底过着游牧般的生活，然后浪子回头了。

[wʌz; wəz] [fə'givn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən][æ'beɪ] .

was	forgiven	and	became	an	abbé	.
曾是	已原谅	和	成为	一个	阿贝	.

被原谅后，他成为了一名修道院长。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi][ɪn] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

Lest	he	be	accused	of	hypocrisy	in	thus	taking	orders	,
免得	他	是	被告	的	虚伪	在	因此	采取	订单	,

以免他因此被指责为虚伪地接受命令。

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][pər'tɪkjələr]['sæŋktəti][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [ə'pɪnjənz] [wʌz; wəz]

I	must	hasten	to	say	that	no	particular	sanctity	of	life	or	opinions	was
我	必须	趋	到	说	那	不	特别的	圣洁	的	生活	或者	意见	曾是

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][æ'beɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

essential	to	an	abbé	of	that	period	.
基本的	到	一个	阿贝	的	那	时期	.

我必须赶紧说明，对于那个时期的修道院长来说，生活或观点的任何特殊神圣性都不是至关重要的。

“ [ðə; ði] , ” [sez] [em] . ['huːseɪ] , “ [wɜːr; wər]['eɪmiəb(ə)l]['peɪgənz] ['lɪvɪŋ] ['geɪli] [ˌaʊt'saɪd]

“	The	abbés	,	”	says	M	.	Houssaye	,	“	were	amiable	pagans	living	gaily	outside
“	这	阿贝斯	,	”	说道	M	.	豪赛	,	“	是	可亲	异教徒	活的	兴高采烈地	外部

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

“这些修道院院长，”胡赛先生说，“是和蔼可亲的异教徒，他们快乐地生活在教会之外。”

[huː] [riːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [voʊg] [naʊ] .
who read a different sense into the scriptures from that in vogue now .
WHO 读 一个 不同的 感觉 进入 这 经文 从 那 在 时尚 现在 .

他们对经文的解读与现在流行的解读不同。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] ;
They went to the Court , to balls and the Opera ;
他们 去 到 这 法庭 , 到 球 和 这 歌剧 ;

他们去了宫廷、舞会和歌剧院;

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðeɪ] [mæskt] [ænd; ənd] ['dæbəld] [ɪn] [əd'ventʃər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [prerz] ['æftər]
they masked and dabbled in adventure — and they said their prayers after
他们 戴面具 和 浅尝辄止 在 冒险 — 和 他们 说 他们的 祈祷 后
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

他们戴着面具，尝试冒险——晚饭后，他们做了祷告。

" - ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]['nætʃ(ə)rəli] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][bəuθ][æz; əz]
" Chamfort's instincts naturally drew him to literature both as
" - 本能 自然 画 他 到 文学 两个都 作为
[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
a means of support and as a path to society .
一个 方法 的 支持 和 作为 一个 小路 到 社会 .

"尚福尔的本能使他自然而然地将文学视为谋生手段和融入社会的途径。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðər] ['æspərənts] , [hiː; hi] [faʊnd] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ˌʌnə'priːʃətiv] ,
But , like other aspirants , he found editors and publishers unappreciative ,
但 , 喜欢 其他 有志者 , 他 成立 编辑 和 出版商 不懂感恩的 ,

但是，和其他有抱负的投稿者一样，他发现编辑和出版商并不欣赏他的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [ɑːn]
and he was growing weary of his efforts when one day he happened on
和 他 曾是 生长 厌倦 的 他的 努力 什么时候 一 天 他 发生 在
[æn; ən][oʊld] ['skuːlfeloʊ] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
an old schoolfellow who had entered the Church ,
一个 老的 同学 WHO 有 进入 这 教会 ,

他渐渐感到厌倦，有一天偶然遇到了一位已经入教的老同学。

[bʌt; bət] , [soʊ][hiː; hi] [kən'fest] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
but , so he confessed , was always at a loss for words in the pulpit .
但 , 所以 他 坦白 , 曾是 总是 在 一个 损失 为了 字 在 这 讲坛 .

但他坦言，自己在讲坛上总是词穷。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃɑːm'fɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'pɑːstrəfi]
" Listen to me , " said Chamfort , and he delivered a glowing apostrophe
" 听 到 我 , " 说 尚福尔 , 和 他 发表 一个 发光 撇号
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] ['fɔːrtʃən] .
to his ill fortune .
到 他的 患病的 财富 .

"听我说，"尚福尔说道，并热情洋溢地表达了他对厄运的愤慨。

[lɔ:st] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pri:st] ['prɑ:mptli] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['lu:ɪs] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sə:mənz]
Lost in admiration the priest promptly offered a louis apiece for any sermons
丢失的 在 钦佩 这 牧师 及时 提供 一个 路易斯 一块 为了 任何 布道
[ʃɑ:m'fɔ:rt] [wʊd] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Chamfort would write for him .
尚福尔 会 写 为了 他 .

这位神父被尚福尔的才华深深折服，随即提出，如果尚福尔愿意为他写任何一篇布道词，就付给他一路易银子。

[ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [kən'klu:did] ,
The bargain was concluded ,
这 便宜货 曾是 结束 ,

交易达成。

[ə; eɪ]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['wi:kli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] [dɪ'kleɪmd] [hɪz; ɪz]['sekənd] -
a sermon was composed weekly and the preacher declaimed his second -
一个 讲道 曾是 由 每周 和 这 牧师 朗诵 他的 第二 -
[hænd] ['θʌndər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
hand thunder to the satisfaction of himself and his flock .
手 雷 到 这 满意 的 他自己 和 他的 群 .

每周都会写一篇布道词，传道者会慷慨激昂地宣讲他那道道空洞的雷霆之词，以此来满足自己和信众的愿望。

[bʌt; bət] [ʃɑ:m'fɔ:rt]
But Chamfort
但 尚福尔

但尚福尔

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[eɪmd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [de'vəlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]
aimed higher than devilling for the clergy and won a reputation in
旨在 更高 比 魔鬼 为了 这 牧师 和 韩元 一个 名声 在
[kəm'pi:tɪŋ] [sək'sesfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌækə'demɪk]['praɪzɪz] [ðen] [ɪn] [voʊg] .
competing successfully for the Academic prizes then in vogue .
竞争 成功地 为了 这 学术的 奖品 然后 在 时尚 .

他的目标远不止于讨好神职人员，而是通过成功竞争当时流行的学术奖项而赢得了声誉。

[ðə; ði] [di:][ˌmoʊ'li:ɛr][ɪz][pər'hæps][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['eseɪ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The Éloge de Molière is perhaps his most accomplished essay in this direction ,
这 赞歌 德 莫里哀 是 也许 他的 最多 完成 散文 在 这 方向 ,

《莫里哀颂》或许是他在这方面最杰出的作品。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz]['krɪtɪsɪzəm] .
though it is of no particular significance as criticism .
尽管 它 是 的 不 特别的 意义 作为 批评 .

虽然它作为批评并没有什么特别的意义。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [ɪn] - , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:mədi][lɑ:]
With these honours and the successful production , in 1764 , of his comedy La
和 这些 荣誉 和 这 成功的 生产 , 在 - , 的 他的 喜剧 拉
[ʒɜ:n] [ˌɪn'di:ɛn] ,
Jeune Indienne ,
青年 印第安人 ,

凭借这些荣誉以及1764年他的喜剧《印度少女》的成功上演，

[wiː; wi][faɪnd] [ʃɑːm'fɔːrt] ['ferli] [lɔːntʃt] [ɪn][pə'rizjən][sə'saɪəti] , ['fɛriːŋ] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] — [ɪn]

we	find	Chamfort	fairly	launched	in	Parisian	society	,	faring	sumptuously	every	day	—	in
我们	寻找	尚福尔	相当	发射	在	巴黎人	社会	,	航道	奢华地	每一个	天	一	在

['ʌðər] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] ,

other	people's	houses	,
其他	人们的	房屋	,

我们发现尚福尔在巴黎社交圈中相当成功，每天都过着奢华的生活——在别人家里，

['petɪd] [baɪ] [greɪt] ['leɪdiz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gudlukiŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər]

petted	by	great	ladies	,	for	he	was	goodlooking	and	had	a	gift	for
被宠爱	经过	伟大的	女士们	,	为了	他	曾是	好看	和	有	一个	礼物	为了

[flɜːr'teɪʃn] , [ænd; ənd]

flirtation	,	and
调情	,	和

他相貌英俊，又很会撩妹，因此深受一些名媛淑女的喜爱。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['nɜːrsɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , ”

under	the	affectionate	care	of	the	“	nursing	mother	of	the	philosophers	,	”
在下面	这	亲热	关心	的	这	“	护理	母亲	的	这	哲学家	,	”

['mædəm] [hɛl'viːʃəs] .

Madame	Helvetius	.
夫人	赫尔维提乌斯	.

在“哲学家们的乳母”爱尔维提乌斯夫人的悉心照料下。

[ˌhens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [siːmd] [ʃeɪpt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Henceforth	his	career	seemed	shaped	out	for	him	.
今后	他的	职业	似乎	形状	出去	为了	他	.

从此，他的职业生涯似乎已经注定。

[ðoʊ] ['nevər] [rɪtʃ] ,

Though	never	rich	,
尽管	绝不	富有的	,

虽然从未富有，

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['welθi] [frendz] [fɔːr; fər] ['penjəri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]

he	had	too	many	wealthy	friends	for	penury	to	be	again	a	menace	to
他	有	也	许多	富裕	朋友们	为了	贫困	到	是	再次	一个	威胁	到

[hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

him	or	his	mother	,
他	或者	他的	母亲	,

他有很多富有的朋友，所以贫困不会再对他或他母亲构成威胁。

[huːm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hiː; hi]

whom	,	to	his	credit	be	it	said	,	he
谁	,	到	他的	信用	是	它	说	,	他

值得称赞的是，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['lɔɪəli] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd]

supported	loyally	;	if	his	health	was	uncertain	it	was	his	own	hard
有	忠诚地	;	如果	他的	健康	曾是	不确定	它	曾是	他的	自己的	难的

['lɪvɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

living	that	made	it	so	.
活的	那	制成	它	所以	.

他一直忠诚地支持他；如果他的健康状况不佳，那也是他自己艰苦生活造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][əˌrɪstə'krætɪk] [frentʃ] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]

It	is	easy	to	mistake	the	real	nature	of	aristocratic	French	society	in	the
它	是	简单的	到	错误	这	真实的	自然	的	贵族	法语	社会	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

人们很容易误解十八世纪法国贵族社会的真实性质。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hɔːtɪli] [ɪk'skluːsɪv] ,

We	are	apt	to	think	of	it	as	haughtily	exclusive	,
我们	是	易于	到	思考	的	它	作为	傲慢地	独家的	,

我们往往会认为它是傲慢排外的。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

divided	by	a	great	gulf	from	the	classes	below	it	.
分割	经过	一个	伟大的	海湾	从	这	课程	以下	它	.

与下层阶级之间存在着巨大的鸿沟。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] ['θiːəri] , [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l]

The	great	gulf	might	be	there	in	theory	,	but	in	practice	any	one	of	agreeable
这	伟大的	海湾	可能	是	那里	在	理论	,	但	在	实践	任何	一	的	同意

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

理论上或许存在巨大的鸿沟，但实际上任何一个令人愉悦的存在，

[gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] .

good	manners	and	a	pretty	wit	was	assured	a	safe	passage	across	.
好的	礼仪	和	一个	漂亮的	有	曾是	保证	一个	安全的	通道	穿过	.

良好的举止和机智的谈吐确保了安全过境。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃɑːm'fɔːrt] [hæd; həd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt]

To	maintain	his	position	Chamfort	had	not	,	it	seems	,	to	play	the	part
到	维持	他的	位置	尚福尔	有	不是	,	它	似乎	,	到	玩	这	部分

[ʌv; əv] ['toʊdi] ;

of	toady	;
的	拍马屁	;

为了保住自己的地位，尚福尔似乎不必扮演马屁精的角色；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['tæktɪks][ðə; ði] ['betər] .

indeed	he	apparently	found	the	opposite	tactics	the	better	.
的确	他	显然	成立	这	对面的	策略	这	更好的	.

事实上，他似乎发现反其道而行之的策略效果更好。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪkˌdoʊts][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

In	one	of	his	anecdotes	he	tells	us	of	a	respectful	admirer	of	women
在	一	的	他的	轶事	他	讲述	我们	的	一个	尊重	仰慕者	的	女性

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ,

who	has	to	confess	that	,
WHO	有	到	承认	那	,

在他的一则轶事中，他讲述了一位对女性充满敬意的仰慕者不得不承认：

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ʌv; əv] [mɔːr] .

had	he	despised	them	,	he	would	have	enjoyed	the	favours	of	more	.
有	他	被鄙视的	他们	,	他	会	有	享受	这	恩惠	的	更多的	.

如果他鄙视他们，他反而会更受他们的青睐。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] - [prə'fest] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [sə'saɪəti] [en'dɪəd]
In like manner it may be that Chamfort's professed contempt for society endeared
在 喜欢 方式 它 可能 是 那 - 声称 鄙视 为了 社会 可爱的
[hɪm; ɪm] [tuː; tə]
him to
他 到

同样，尚福尔公开表达的对社会的蔑视或许反而使他赢得了人们的喜爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[ðə; ði] [ə'sɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ɪts] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ]
The acidity of his reflections no doubt had its charm for a world which
这 酸度 的 他的 反思 不 怀疑 有 它是 魅力 为了 一个 世界 哪个
[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['vɜːrb(ə)l] [in'kauntəz] ,
delighted in verbal encounters ,
高兴极了 在 口头 遭遇 ,

毫无疑问，他言辞中的尖锐之处对一个热衷于言语交锋的世界来说，有着独特的魅力。

[ɪn] [ˌdaɪə'lektɪk] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
in dialectic and philosophy , and , while studiously avoiding the practice of
在 辩证法 和 哲学 , 和 , 尽管 认真地 避免 这 实践 的
[mə'rælәti] ,
morality ,
道德 ,

在辩证法和哲学方面，并且刻意避免实践道德，

[ʃoʊd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['mæksəmz] , ['daɪəlɔːgz] , [ænd; ənd]
showed appreciation of it by packing it into maxims , dialogues , and
显示 欣赏 的 它 经过 包装 它 进入 格言 , 对话 , 和
[teɪlz; 'teɪˌliz] .
tales .
故事 .

他通过格言、对话和故事等形式表达了对它的欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['frɪvələs]
It is , moreover , one of the redeeming features of a corrupt and frivolous
它 是 , 而且 , 一 的 这 赎回 特征 的 一个 腐败 和 轻浮
[sə'saɪəti] [ðæt] ,
society that ,
社会 那 ,

此外，腐败轻浮的社会也具有一些可取之处，例如：

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] [ɪts] [oʊn]
as a rule , it has a sense of humour and can laugh at its own
作为 一个 规则 , 它 有 一个 感觉 的 幽默 和 能 笑 在 它是 自己的
['fɑːliz] .
follies .
愚行 .

它通常很有幽默感，能够嘲笑自己的愚蠢行为。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] [fə'nætɪk] ['kænɑːt] [duː] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wen] [ʃɑːm'fɔːrt] ,
This is what your earnest fanatic cannot do , and accordingly when Chamfort ,
这 是 什么 你的 认真 狂热分子 不能 做 , 和 因此 什么时候 尚福尔 ,

这就是你那位虔诚的狂热分子做不到的，因此当尚福尔.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

with	his	power	of	seeing	more	than	one	side	to	a	question	,
和	他的	力量	的	看到	更多的	比	一	边	到	一个	问题	,

他拥有从多个角度看待问题的能力，

[eɪmd] [hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəriz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðer; ðər]

aimed	his	sarcasms	at	the	revolutionaries	in	their	turn	,	he	drew	down	their
旨在	他的	讽刺	在	这	革命者	在	他们的	转动	,	他	画	向下	他们的

[ræθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

wrath	upon	his	head	.
愤怒	之上	他的	头	.

他反过来用讽刺挖苦的言语攻击革命者，结果招致了他们的愤怒。

[wɪð; wɪθ] - ['prɑːgres] [ɪn][sə'saɪəti][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [diːl] ['ædɪkwətli] .

With	Chamfort's	progress	in	society	I	have	not	space	to	deal	adequately	.
和	-	进步	在	社会	我	有	不是	空间	到	交易	充分	.

鉴于尚福尔在社会上取得的成就，我没有足够的篇幅来充分论述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst]

Suffice	it	that	he	made	influential	friends	,	especially	amongst
足够了	它	那	他	制成	有影响	朋友们	,	尤其	在

他结交了一些有影响力的朋友，尤其是在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['wɪmɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [gɑːt] ['veriəs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] ['penʃənz] ['setld]

women	,	including	Marie	Antoinette	,	got	various	comfortable	little	pensions	settled
女性	,	包括	玛丽	安托瓦内特	,	得到	各种各样的	舒服的	小的	养老金	定居

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['trævld] ,

upon	him	,	travelled	,
之上	他	,	旅行	,

包括玛丽·安托瓦内特在内的女性，都获得了他安排的各种舒适的小养老金，并四处旅行。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrti] [ɪ'mɔːtlz] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	elected	to	the	Forty	Immortals	,	and	,	much	to	the	surprise	of	his
曾是	当选	到	这	四十	不朽者	,	和	,	很多	到	这	惊喜	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他被选入四十位不朽者，令他的朋友们大为惊讶的是，

['mærid] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]['klevər] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

married	and	was	devoted	to	his	wife	,	a	clever	woman	of	the	world	,
已婚	和	曾是	奉献	到	他的	妻子	,	一个	聪明的	女士	的	这	世界	,

他已婚，并且对妻子忠贞不渝，他的妻子是一位精明世故的女性。

[tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] .

till	her	death	six	months	later	.
直到	她	死亡	六	几个月	之后	.

六个月后她去世了。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][best] [frendz] [wʌz; wəz] ['mɪrəˌboʊ] , [ænd; ənd] ,

Among	his	best	friends	was	Mirabeau	,	and	,
之中	他的	最好的	朋友们	曾是	米拉波	,	和	,

他最好的朋友之一是米拉波，

['kjʊriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɑːmɪnənt][pɑːrt]['teɪkən][baɪ]
curious as it may seem to those who remember the prominent part taken by
好奇的 作为 它 可能 似乎 到 那些 WHO 记住 这 著名的 部分 已采取 经过
[ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
the latter in the history of the time ,
这 后者 在 这 历史 的 这 时间 ,

对于那些记得后者在当时历史上所扮演的重要角色的人来说，这或许会显得很奇怪；

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ʃɑːm'fɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dɪ'saɪp(ə)l][tuː; tə]['mæstər] .
his relation to Chamfort was that of disciple to master .
他的 关系 到 尚福尔 曾是 那 的 弟子 到 掌握 .

他与尚福尔的关系是师徒关系。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] - ['vɪgər] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][tækt] ,
With all Mirabeau's vigour he lacked the other's subtlety and tact ,
和 全部 - 活力 他 缺乏 这 其他的 微妙之处 和 策略 ,

米拉波虽然精力充沛，却缺乏对方的细腻和机智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɑːnʃəns] .
and he came to regard him as a kind of external conscience .
和 他 来了 到 看待 他 作为 一个 种类 的 外部的 良心 .

他渐渐把他视为一种外在的良心。

" ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] . . . [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][maɪ'self] ['seɪɪŋ] — " [ʃɑːm'fɔːrt] -
" Never a day passes . . . in which I do not find myself saying — " Chamfort froncerait
" 绝不 一个 天 通过 . . . 在 哪个 我 做 不是 寻找 我 说 — " 尚福尔 -
[lə] [sɔrsəl] ,
le sourcil ,
勒 酸根 ,

"从来没有一天过去……我不会发现自己说——"Chamfort froncerait le sourcil,

[en iː] [feɪzənz] ['pɑː] , - ['pɑː]['sɛlə] . "
ne faisons pas , n'écrivons pas cela . "
ne 费森斯 帕斯 , - 帕斯 塞拉 . "

ne faisons pas, n'écrivons pas cela。"

" [soʊ][fɑːr] [ɪn'diːd] [dɪd] ['mɪrəˌboʊ] ['kæri] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ʃɑːm'fɔːrt] ,
" So far indeed did Mirabeau carry his admiration , that he employed Chamfort ,
" 所以 远的 的确 做过 米拉波 携带 他的 钦佩 , 那 他 受雇 尚福尔 ,
[æz; əz][ðə; ði]
as the
作为 这

"米拉波对尚福尔的钦佩之情溢于言表，以至于他聘用了尚福尔担任……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[jʌŋ] ['priːtʃər] [hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
young preacher had done , to write his speeches for him .
年轻的 牧师 有 完毕 , 到 写 他的 演讲 为了 他 .

年轻的传教士曾这样做过，让他代写演讲稿。

[soʊ] [sez] [rɪvɚɔl] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪrəˌboʊ] [ə'pɪrd] " [ə; eɪ] [greɪt] [spʌndʒ] ['ɔːlweɪz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ]
So says Rivarol , to whom Mirabeau appeared " a great sponge always swollen with
所以 说道 利瓦罗 , 到 谁 米拉波 出现 " 一个 伟大的 海绵 总是 肿 和
[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
the ideas of others ,
这 想法 的 其他的 ,

里瓦罗尔如是说，在他看来，米拉波就像"一块巨大的海绵，总是吸收着别人的想法"。

” [ænd; ənd][ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [berz] [hɪm; ɪm][aʊt] .

”	and	documentary	evidence	bears	him	out	.
”	和	记录	证据	熊	他	出去	.

而文献证据也证实了他的说法。

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ʃɑ:m'fɔ:rt] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz]

On	the	outbreak	of	the	revolution	,	Chamfort	,	much	to	the	indignant	surprise
在	这	暴发	的	这	革命	,	尚福尔	,	很多	到	这	愤怒	惊喜

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌrɪstə'krætɪk] [frendz] ,

of	his	aristocratic	friends	,
的	他的	贵族	朋友们	,

革命爆发时，尚福尔出人意料地挺身而出，这令他的贵族朋友们既愤怒又惊讶。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][pər'hæps]['teɪkən][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [vju:z] ['veri] ['sɪriəsli] ,

who	had	not	perhaps	taken	his	advanced	views	very	seriously	,
WHO	有	不是	也许	已采取	他的	先进的	浏览	非常	严重地	,

他或许并没有认真对待他那些超前的观点。

[θru:] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['pɑ:rti] .

threw	in	his	lot	with	the	popular	party	.
扔	在	他的	很多	和	这	受欢迎的	派对	.

他加入了民选政党。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪn] [klʌb] ,

For	a	time	he	was	secretary	of	the	Jacobin	Club	,
为了	一个	时间	他	曾是	秘书	的	这	雅各宾派	俱乐部	,

他曾担任过一段时间的雅各宾俱乐部秘书。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'skʌvər][ðə; ði][faɪn]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['sælɔ:ŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stɔ:rmərz][ʌv; əv]

and	we	discover	the	fine	gentleman	of	the	salons	among	the	stormers	of
和	我们	发现	这	美好的	绅士	的	这	沙龙	之中	这	风暴	的

[ðə; ði] [bæs'tɪl] .

the	Bastille	.
这	巴士底狱	.

我们在攻占巴士底狱的战士中发现了沙龙里的绅士风度。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] - [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['fɜ:rvər] [hæz; həz] [bɪn] ['kwestʃənd] ,

The	sincerity	of	Chamfort's	revolutionary	fervour	has	been	questioned	,
这	诚意	的	-	革命性的	热情	有	到过	被质问	,

尚福尔的革命热情是否真诚一直备受质疑。

[ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] [ə'saɪnd] [æz; əz][ɪts]['ri:əl] [kɔ:z] .

and	brooding	over	the	stigma	of	his	birth	assigned	as	its	real	cause	.
和	沉思	超过	这	柱头	的	他的	出生	分配	作为	它是真实的		原因	.

他一直耿耿于怀自己出身所带来的耻辱，而这被认为是其真正原因。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [ə'laʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

But	we	may	allow	,	I	think	,
但	我们	可能	允许	,	我	思考	,

但我认为，我们可以允许.....

[ðæt] [hi:; hi] ['dʒenjuɪnli] [bi'li:vd] [ðə; ði][ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr]

that	he	genuinely	believed	the	overcharged	political	and	social	atmosphere
那	他	真的	相信	这	收费过高	政治的	和	社会的	气氛

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]

required	a
必需的	一个

他真心相信，当前紧张的政治和社会氛围需要.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌrevə'luːʃəneri] ['θʌndərstɔːrm] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

beneficent	**revolutionary**	**thunderstorm**	**to**	**clear**	**it**	**.**
仁慈的	革命性的	雷雨	到	清除	它	.

一场有益的革命性雷暴将清除它。

[hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] , [mɔːr'oʊvər] , [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['prɔfits] ?

Had	**not**	**he**	**,**	**moreover**	**,**	**been**	**among**	**the**	**prophets**	**?**
有	不是	他	,	而且	,	到过	之中	这	先知	?

而且，他难道不是先知之一吗?

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['aʊtbɜːrst][wʌz; wəz][noʊ]['mætər][fɔːr; fər][sər'praɪz] .

To	**him**	**the**	**final**	**outburst**	**was**	**no**	**matter**	**for**	**surprise**	**.**
到	他	这	最终的	爆发	曾是	不	事情	为了	惊喜	.

对他来说，最后的爆发并不令人意外。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['məutivz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]

Whatever	**his**	**motives**	**,**	**he**	**was**	**a**	**valuable**	**acquisition**	**to**	**his**	**new**
任何	他的	动机	,	他	曾是	一个	有价值的	获得	到	他的	新的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	**,**
同事	,

无论他的动机是什么，他对新同事来说都是一位宝贵的人才。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪtɪŋ][wɪt][wʌn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][klʌbz][ðə; ðɪ]['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ]

and	**his**	**biting**	**wit**	**won**	**him**	**in**	**the**	**Clubs**	**the**	**nickname**	**of**	**“**	**La**	**Rochefoucauld**
和	他的	咬	有	韩元	他	在	这	俱乐部	这	昵称	的	“	拉	罗什福科

[ʃɑːm'fɔːrt] .

Chamfort	**.**
尚福尔	.

他尖刻的幽默感为他在俱乐部赢得了“拉罗什福科·尚福尔”的绰号。

” [bʌt; bət][ɪn][taɪm][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæbɪt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ðɪ] [wiːk] [pɔɪnts]

”	**But**	**in**	**time**	**he**	**developed**	**an**	**unfortunate**	**habit**	**of**	**finding**	**the**	**weak**	**points**
”	但	在	时间	他	发达	一个	不幸	习惯	的	寻找	这	虚弱的	积分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːlɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['pʌndʒənt] ['fæʃ(ə)n] .

of	**the**	**ruling**	**party**	**and**	**pointing**	**them**	**out**	**in**	**his**	**pungent**	**fashion**	**.**
的	这	裁决	派对	和	指向	他们	出去	在	他的	泼辣	时尚	.

但随着时间的推移，他养成了一个不幸的习惯，那就是找出执政党的弱点，并以他尖锐的方式指出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] “ [swɑː][mɒn] [frɛr] [oʊ]['dʒiː] ['vuː] ['tuː] , ” [hiː; hi] ['tɜːrsli] [sʌmd] [ʌp]['dʒækəbɪn]

In	**his**	**famous**	**“**	**sois**	**mon**	**frère**	**ou**	**je**	**vous**	**tue**	**,**	**”**	**he**	**tersely**	**summed**	**up**	**Jacobin**
在	他的	著名的	“	索伊斯	星期一	弗雷尔	你的	杰	您	星期二	,	”	他	简洁地	总结	向上	雅各宾派

[prɪ'tenʃənz] ,

pretensions	**,**
虚荣心	,

在他著名的“sois mon frère ou je vous tue”中，他简洁地总结了雅各宾派的主张，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒækəbɪnz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [ri'zentid] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['witisizəmz] .

and	**the**	**Jacobins**	**not**	**unnaturally**	**resented**	**this**	**and**	**other**	**witticisms**	**.**
和	这	雅各宾派	不是	不自然地	怨恨	这	和	其他	妙语	.

雅各宾派人士自然对这种以及其他俏皮话感到不满。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnl] , [ɪm'prɪznd] , [ðen] [rɪ'liːst] ,

In	**short**	**he**	**was**	**haled**	**before**	**the**	**tribunal**	**,**	**imprisoned**	**,**	**then**	**released**	**,**
在	短的	他	曾是	被洗礼	前	这	法庭	,	被监禁	,	然后	发布	,

简而言之，他被传唤到法庭受审，被监禁，然后被释放。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] [ə'gen] .

but	**only**	**to**	**be**	**threatened**	**with**	**imprisonment**	**again**	**.**
但	仅有的	到	是	威胁	和	监禁	再次	.

但却再次面临监禁的威胁。

[ðɪs] [hə'ræst; 'hærəst] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] [ʃɑːm'fɔːrt] , [ænd; ənd] , ['ræðər]

This	harassed	existence	was	too	much	for	poor	Chamfort	,	and	,	rather
这	骚扰	存在	曾是	也	很多	为了	贫穷的	尚福尔	,	和	,	相当

[ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [nuː]

than	endure	a	new
比	忍受	一个	新的

这种饱受折磨的生活对可怜的尚福尔来说实在太难熬了，与其忍受新的生活，他决定离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

[kæp'tɪvəti] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪzər] .

captivity	,	he	attempted	suicide	with	a	pistol	and	a	razor	.
囚禁	,	他	尝试过	自杀	和	一个	手枪	和	一个	剃刀	.

在被囚禁期间，他曾试图用手枪和剃刀自杀。

[ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wuːndɪŋ] [hɪm'self] ['hɔːrəbli] , [ænd; ənd] ['liŋgə] [ɑːn]

Unluckily	he	only	succeeded	in	wounding	himself	horribly	,	and	lingered	on
不幸的是	他	仅有的	成功了	在	受伤	他自己	糟糕透了	,	和	徘徊不去	在

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [lɔːŋgər] .

for	some	months	longer	.
为了	一些	几个月	更长	.

不幸的是，他反而让自己受了重伤，又苟延残喘了几个月。

[hɪz; ɪz] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]['eɪprəl] - , - .

His	death	took	place	on	April	13	,	1794	.
他的	死亡	采取	地方	在	四月	-	,	-	.

他于 1794 年 4 月 13 日去世。

- [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

Chamfort's	is	not	altogether	a	sympathetic	personality	,
-	是	不是	共	一个	交感神经	性格	,

尚福尔的性格并不完全讨人喜欢。

[bʌt; bət][wʌn]['kænɑːt] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [kə'rɪr] .

but	one	cannot	grudge	a	regret	over	the	miserable	end	of	a	brilliant	career	.
但	一	不能	怨恨	一个	后悔	超过	这	悲惨的	结尾	的	一个	杰出的	职业	.

但对于一段辉煌职业生涯的悲惨结局，人们难免感到惋惜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [wʌn][mʌst; məst][ɪn'sɪst] , [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

It	was	not	,	one	must	insist	,	the	career	of	a	great	man	of	letters	.
它	曾是	不是	,	一	必须	坚持	,	这	职业	的	一个	伟大的	男人	的	信件	.

必须指出的是，这并非一位伟大文学家的生涯。

[hæd; həd] [ʃɑːm'fɔːrt] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][ˌmiːdi'oʊkər] ['lɪtərerɪ] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ]

Had	Chamfort	left	nothing	behind	him	but	the	mediocre	literary	baggage	which
有	尚福尔	左边	没有什么	在后面	他	但	这	平庸	文学	行李	哪个

[fɪlz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ['edɪtɪd] [baɪ][em] . - [ɪn]

fills	the	greater	part	of	the	five	volumes	of	his	works	edited	by	M	.	Auguis	in
填充	这	更大的	部分	的	这	五	卷	的	他的	作品	编辑	经过	M	.	-	在

- ,

1824	,
-	,

如果尚福尔去世后只留下平庸的文学作品，而这些作品又占据了他五卷本著作的大部分篇幅（这些著作由奥吉斯先生于1824年编辑出版），那么

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

he	would	be	no	more	than	a	name	to	us	,
他	会	是	不	更多的	比	一个	姓名	到	我们	,

对我们来说，他只不过是一个名字而已。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [duː]

one	of	the	mob	of	gentlemen	who	write	with	ease	and	most	assuredly	do
一	的	这	暴民	的	先生们	WHO	写	和	舒适	和	最多	当然	做

[nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti] .

not	write	for	posterity	.
不是	写	为了	后人	.

他是众多文笔流畅、但绝对不是为了传世而写作的绅士之一。

[hɪz; ɪz] [və:siz] , [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz]['kɑːmədiːz] , [ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [sɪns]

His	verses	,	his	éloges	,	his	comedies	,	the	tragedy	which	he	wrote	since
他的	诗句	,	他的	赞歌	,	他的	喜剧	,	这	悲剧	哪个	他	写道	自从

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]

everybody	had
大家	有

他的诗歌、他的颂歌、他的喜剧，以及他自古以来创作的悲剧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[tuː; tə]['fɑːðər][ə; eɪ]['trædʒədi] , [hæv; həv][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ə'blɪviən] [θɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

to	father	a	tragedy	,	have	the	dust	of	oblivion	thick	upon	him	,
到	父亲	一个	悲剧	,	有	这	灰尘	的	遗忘	厚的	之上	他	,

成为悲剧的始作俑者，让遗忘的尘埃厚厚地覆盖在他身上。

[dʌst]['lɪt(ə)l][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['stuːd(ə)nt] .

dust	little	like	to	be	disturbed	save	by	the	curious	student	.
灰尘	小的	喜欢	到	是	不安	节省	经过	这	好奇的	学生	.

除了好奇的学生，灰尘很少会被人打扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['tɔːkər] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðæt] [ʃɑːm'fɔːrt] [sə'vaivz] .

It	is	as	a	talker	,	the	greatest	of	his	age	,	that	Chamfort	survives	.
它	是	作为	一个	健谈者	,	这	最	的	他的	年龄	,	那	尚福尔	幸存	.

尚福尔之所以能流传后世，是因为他是一位雄辩家，是他那个时代最伟大的演说家。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] , [toʊld][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [vɜːrv] [ænd; ənd] ['tɜːrsnəs] ,

His	collection	of	anecdotes	,	told	with	inimitable	verve	and	terseness	,
他的	收藏	的	轶事	,	讲述	和	无比	气魄	和	简洁	,

他收集的轶事，以独具特色的生动和简洁讲述，

[fɔːrmz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][hɪ'stɔːriən] ;

forms	a	document	of	capital	importance	to	the	social	historian	;
表格	一个	文档	的	首都	重要性	到	这	社会的	历史学家	;

对社会历史学家而言，这是一份极其重要的文献；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mæksəmz][ænd; ənd][pɑːn'seɪz] , ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'saɪsɪv] [wɪt] ,

but	it	is	in	the	maxims	and	pensées	,	coinage	of	his	own	incisive	wit	,
但	它	是	在	这	格言	和	思想	,	铸币	的	他的	自己的	尖锐	有	,

但这体现在他自己敏锐的智慧所创造的格言和箴言中。

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

that	we	find	the	man	at	his	best	.
那	我们	寻找	这	男人	在	他的	最好的	.

我们看到了他最好的一面。

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['predəsesər] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] , [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

Comparison	with	his	great	predecessor	in	this	field	,	La	Rochefoucauld	,	is	inevitable	,
比较	和	他的	伟大的	前任	在	这	场地	,	拉	罗什福科	,	是	不可避免的	,

他与该领域的伟大先驱拉罗什福科的比较是不可避免的。

[bʌt; bət] [ʃɑːm'fɔːrt] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv]['kredɪt] .

but	Chamfort	emerges	from	it	with	little	loss	of	credit	.
但	尚福尔	出现	从	它	和	小的	损失	的	信用	.

但尚福尔最终并未因此蒙受多少声誉损失。

[ɪf] [hiː; hi] [læk] [lɑː] [rɑːʃɪfukoʊldz] [bredθ] , [sə'renəti] , [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪvɜːr'sælətɪ][ʌv; əv]

If	he	lack	La	Rochefoucauld's	breadth	,	serenity	,	restraint	,	and	universality	of
如果	他	缺少	拉	罗什福科的	宽度	,	宁静	,	克制	,	和	普遍性	的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

penetration	,
渗透	,

如果他缺乏拉罗什福科的广度、宁静、克制和普世的洞察力，

[hiː; hi] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði]['eldər]['mɔːrəlɪst][ɪn]['pæʃ(ə)n] , ['derɪŋ] , [ænd; ənd] , [wʌn] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

he	surpasses	the	elder	moralist	in	passion	,	daring	,	and	,	one	may	add	,
他	超越	这	长老	道德家	在	热情	,	大胆	,	和	,	一	可能	添加	,

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

他在热情、胆识，以及真诚方面，都超越了那位年长的道德家。

[ʃɑːm'fɔːrt] [dʌz] [nɑːt][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] [wiːk] [pɔɪnts] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ,

Chamfort	does	not	stand	aloof	from	the	world	whose	weak	points	he	touches	,
尚福尔	做	不是	站立	超然	从	这	世界	谁	虚弱的	积分	他	触摸	,

尚福尔并非置身事外，他触及了这个世界的弱点。

[naʊ] [ɪn] ['pɪti] , [naʊ] [ɪn][skɔːrn] ;

now	in	pity	,	now	in	scorn	;
现在	在	遗憾	,	现在	在	轻蔑	;

时而怜悯，时而鄙夷；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ɑːr; ər]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ; [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['æfərɪzəm] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði]

his	sayings	are	instinct	with	personality	;	behind	the	aphorism	we	behold	the
他的	谚语	是	本能	和	性格	;	在后面	这	格言	我们	看哪	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他的格言充满个性，字里行间流露出他的本能；透过格言，我们看到的是他这个人。

[ə; eɪ] ['lætər] - [deɪ] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] , [huː] , [ˌnevərðə'les] , [hæz; həz] ['vɪʒənz] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	latter	-	day	Ecclesiastes	,	who	,	nevertheless	,	has	visions	at	times	of	a
一个	后者	-	天	传道书	,	WHO	,	尽管如此	,	有	愿景	在	时代	的	一个

['prɑːmɪst] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Promised	Land	beyond	the	wilderness	.
承诺	土地	超过	这	荒野	.

一位现代的传道者，尽管如此，他有时也会看到旷野之外的应许之地。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][fɔːrm] , - [pɑːn'seɪz][ɑːr; ər] [wel] [naɪ] ['pɜːrfɪkt] .

As	regards	form	,	Chamfort's	pensées	are	well	nigh	perfect	.
作为	问候	形式	,	-	思想	是	出色地	夜	完美的	.

就形式而言，尚福特的回忆录近乎完美。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [best]
He had of course the advantage of writing them in the language best
他 有 的 课程 这 优势 的 写作 他们 在 这 语言 最好的
['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
fitted for the purpose ,
适配 为了 这 目的 ,

当然，他的优势在于可以用最适合写作目的的语言来撰写这些文章。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'laʊd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['pregnənt] ['brevəti] .
but even this allowed , they are masterpieces of pregnant brevity .
但 甚至 这 允许 , 他们 是 杰作 的 孕 简洁 .

但即便如此，它们也是极简主义的杰作。

“ [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['bælzæk][ʌv; əv] [ʃɑːm'fɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] [rɪvɜːl] ,
“ Those people , ” said Balzac of Chamfort and his contemporary Rivarol ,
“ 那些 人们 , ” 说 巴尔扎克 的 尚福尔 和 他的 当代的 利瓦罗 ,

巴尔扎克谈到尚福尔和他的同时代人里瓦罗尔时说：“那些人……”

“ [pʊt] [hoʊl] ['vɑːljəmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɔːn][ˌem oʊ 'tiː] ,
“ put whole volumes into a single bon mot ,
“ 放 所有的 卷 进入 一个 单身的 邦 移动 ,

“把整卷书的内容浓缩成一句妙语，

[waɪl] ['naʊədeɪz] - [tɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][bɔːn][ˌem oʊ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] .
while nowadays ' tis a marvel if we find a bon mot in a volume .
尽管 如今 - 的 一个 奇迹 如果 我们 寻找 一个 邦 移动 在 一个 体积 .

而如今，在一本书中发现一句妙语连珠简直就是奇迹。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [preɪz] .
” This is the extravagance of praise .
” 这 是 这 奢侈 的 称赞 .

这是过分的赞美。

[ɪn] [mɔːr] ['meʒərd] [tɜːrmz][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] [ænd; ənd] ['skəupənhauə] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]
In more measured terms John Stuart Mill and Schopenhauer expressed their
在 更多的 测量 条款 约翰 斯图尔特 磨 和 叔本华 表达 他们的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [dɪ'spleɪd] [ɪn] - [pɑːn'seɪz] ,
admiration of the genius displayed in Chamfort's pensées ,
钦佩 的 这 天才 显示 在 - 思想 ,

约翰·斯图亚特·密尔和叔本华则以更为克制的措辞表达了他们对尚福尔《思想录》中所展现的天才的钦佩之情。

[ðoʊz] “ - ” [tuː; tə][kwoʊt]['seɪntiː] - [bɜːrv] , “ [ˌkju ju 'aɪ] [ɜːrvənt]
those “ flèches acérées , ” to quote Sainte - Beuve , “ qui arrivent
那些 “ 箭 - , ” 到 引用 圣特 - 博维 , “ qui 到达者

那些“flèches acérées”，用 Sainte-Beuve 的话说，“qui coment

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[brʌskwmənt] [et] - ['ɑːnkɔːr] .
brusquement et sifflent encore .
粗鲁 等 - 安可 .

brusquement et sifflent encore。

” [jes] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːgres] [sɪns] -
” Yes , for , after all , we have not made such wonderful progress since Chamfort's
” 是的 , 为了 , 后 全部 , 我们 有 不是 制成 这样的 精彩的 进步 自从 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“是的，毕竟，自从尚福尔时代以来，我们并没有取得如此巨大的进步。”

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kiːn] [ˈærəus][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd][ðer; ðər][mɑːrk] [stɪl] .

but	that	some	of	these	keen	arrows	of	his	find	their	mark	still	.
但	那	一些	的	这些	敏锐的	箭头	的	他的	寻找	他们的	标记	仍然	.

但他射出的这些锋利的箭矢中，有些仍然能够命中目标。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .

W	.	G	.	H	.
W	.	G	.	H	.

世界总医院

[ˈdʒænjueri] , - .

January	,	1902	.
一月	,	-	.

1902年1月。

⁂ [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

⁂	It	is	perhaps	a	point	of	some	interest	from	a	bibliographical	point	of
⁂	它	是	也许	一个	观点	的	一些	兴趣	从	一个	书目	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

⁂ 从文献学的角度来看，这或许是一个值得关注的点。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][fɜːrst][trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ˈraɪtɪŋz] .

that	this	is	the	first	translation	into	English	of	any	of	Chamfort's	writings	.
那	这	是	这	第一的	翻译	进入	英语	的	任何	的	-	著作	.

这是尚福尔的作品首次被翻译成英文。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [ˈsɪnɪks] [ˈbriːvieri]

The	Cynic's	Breviary
这	愤世嫉俗者的	祈祷书

愤世嫉俗者的祈祷书

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [biː; bi][nɑːt] [pʊr] ; [stɪl] [les] : [biː; bi] [rɪtʃ] .

Nature	has	not	said	to	me	:	Be	not	poor	;	still	less	:	Be	rich	.
自然	有	不是	说	到	我	:	是	不是	贫穷的	;	仍然	较少的	:	是	富有的	.

大自然没有对我说过：不要贫穷；更没有对我说过：要富有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪz] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː] : [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] .

But	she	cries	out	to	me	:	Be	independent	.
但	她	哭泣	出去	到	我	:	是	独立的	.

但她向我哭诉：要独立。

“ [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪˈself] , ” [sed] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	The	difference	between	you	and	myself	,	”	said	a	friend	to	me	,
“	这	不同之处	之间	你	和	我	,	”	说	一个	朋友	到	我	,

一位朋友对我说：“你和我之间的区别在于……”

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌmæskəˈreidə] : - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

“	is	that	you	have	said	to	all	the	masqueraders	:	'	I	know	you	,
“	是	那	你	有	说	到	全部	这	化装舞会	:	-	我	知道	你	,

“也就是说，你对所有化装舞会者说：‘我认识你们，

- [waɪlst] [aɪ][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diˈsiːvɪŋ] [ˌem ˈiː] .

'	whilst	I	have	left	them	the	hope	that	they	are	deceiving	me	.
-	而	我	有	左边	他们	这	希望	那	他们	是	欺骗	我	.

但我仍让他们抱有希望，认为他们是在欺骗我。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrld] ['feivəz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

That	is	why	the	world	favours	me	more	than	you	.
那	是	为什么	这	世界	恩惠	我	更多的	比	你	.

这就是为什么这个世界更偏爱我而不是你的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mæskt] [bɔːl] ,

It	is	a	masked	ball	,
它	是	一个	戴面具	球	,

这是一场化装舞会。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]

the	interest	of	which	you	have	spoiled	for	others	and	the	amusement
这	兴趣	的	哪个	你	有	被宠坏了	为了	其他的	和	这	娱乐

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

你不仅破坏了别人的兴趣，也剥夺了自己的乐趣。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt][ɪz][lɔːst] , [ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dʒɔɪn]['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər]

"	A	man	of	wit	is	lost	,	if	to	his	wit	he	does	not	join	energy	of	character
"	一个	男人	的	有	是	丢失的	,	如果	到	他的	有	他	做	不是	加入	活力	的	特点

.

:

.

"一个才智过人的人，如果缺乏健全的人格魅力，就注定要失败。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl]

If	you	have	the	lantern	of	Diogenes	,	you	must	also	have	his	cudgel
如果	你	有	这	灯笼	的	第欧根尼	,	你	必须	还	有	他的	棍棒

.

:

.

如果你拥有第欧根尼的灯笼，你也必须拥有他的棍棒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [fuːlz] [ðæn; ðən][waɪz] [men] ,

There	are	more	fools	than	wise	men	,
那里	是	更多的	傻瓜	比	明智的	男人	,

愚人比智者多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪz][mæn][hɪm'self][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['fɑːli][ðæn; ðən]['wɪzdəm] .

and	even	in	the	wise	man	himself	there	is	more	folly	than	wisdom	.
和	甚至	在	这	明智的	男人	他自己	那里	是	更多的	蠢事	比	智慧	.

即使在智者身上，愚昧也多于智慧。

[ðə; ði][wɜːrst]['weɪstɪd][ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][nɑːt] [læft] .

The	worst	wasted	of	all	days	is	that	during	which	one	has	not	laughed	.
这	最差	浪费	的	全部	天	是	那	期间	哪个	一	有	不是	笑了	.

最浪费的一天莫过于没有开怀大笑的一天。

[ðə; ði][best] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

The	best	philosophical	attitude	to	adopt	towards	the	world	is	a	union	of	the
这	最好的	哲学	态度	到	采纳	向	这	世界	是	一个	联盟	的	这

['sɑːrkæzəm][ʌv; əv] ['geɪəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

sarcasm	of	gaiety	with	the	indulgence	of	contempt	.
讽刺	的	欢乐	和	这	放纵	的	鄙视	.

对待世界的最佳哲学态度，是将欢乐的讽刺与蔑视的宽容结合起来。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [pəˈzes] ['ʃɜːts]

We	must	be	just	before	being	generous	,	as	we	must	possess	shirts
我们	必须	是	只是	前	存在	慷慨的	,	作为	我们	必须	具有	衬衫

[bɪˈfɔːr] ['hævɪŋ] [leɪs] [imˈbrɔidəriz] .

before	having	lace	embroideries	.
前	拥有	蕾丝	刺绣	.

慷慨之前，我们必须先拥有衬衫；而拥有蕾丝刺绣之前，我们必须先拥有衬衫。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [faʊnˈdeɪʃnz] — [məˈrælətiː][æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] ,

Education	must	have	two	foundations	—	morality	as	a	support	for	virtue	,
教育	必须	有	二	基础	—	道德	作为	一个	支持	为了	美德	,

教育必须有两个基础——道德作为美德的支撑，

['pruːd(ə)ns][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfens] [fɔːr; fər][self] [əˈgenst] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

prudence	as	a	defence	for	self	against	the	vices	of	others	.
谨慎	作为	一个	防御	为了	自己	反对	这	恶习	的	其他的	.

谨慎是保护自己免受他人恶习侵害的一种方式。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪnˈklaɪn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][məˈrælətiː] , [juː; jʊ]['oʊnli] [meɪk] ['duːps] [ɔːr]

By	letting	the	balance	incline	to	the	side	of	morality	,	you	only	make	dupes	or
经过	出租	这	平衡	倾斜	到	这	边	的	道德	,	你	仅有的	制作	重复	或者

['mɑːtəz] ;

martyrs	;
殉道者	;

如果让天平向道德一方倾斜，你只会造就傻瓜或烈士；

[baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪnˈklaɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [meɪk] ['kælkjuleɪtɪŋ]['iːgəuists] .

by	letting	it	incline	to	the	other	,	you	make	calculating	egoists	.
经过	出租	它	倾斜	到	这	其他	,	你	制作	计算	利己主义者	.

任由它向另一方倾斜，就会造就精于算计的利己主义者。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][bəuθ][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	one	great	social	principle	is	to	be	just	both	to	yourself	and	to
这	一	伟大的	社会的	原则	是	到	是	只是	两个都	到	你自己	和	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

社会的一条重要原则是：对自己和他人都要公正。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv]

If	you	must	love
如果	你	必须	爱

如果你一定要爱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fer] [tuː; tə] [lʌv] [jɔːr'self] [æz; əz]

your	neighbour	as	yourself	,	it	is	at	least	as	fair	to	love	yourself	as
你的	邻居	作为	你自己	,	它	是	在	至少	作为	公平的	到	爱	你自己	作为

[jʊr; jər] ['neɪbər] .

your	neighbour	.
你的	邻居	.

爱人如己，爱自己也至少与爱邻居一样公平。

['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn][mʌst; məst]['nevər] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] ,

Public	opinion	is	a	jurisdiction	which	the	honest	man	must	never	fully	recognize	,
民众	观点	是	一个	管辖权	哪个	这	诚实的	男人	必须	绝不	完全	认出	,

诚实的人永远不能完全承认舆论的管辖权。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [ɪg'nɔːr] .

and	which	he	must	never	ignore	.
和	哪个	他	必须	绝不	忽略	.

他绝不能忽视这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

It	must	be	admitted	that	to	live	in	the	world	without	from	time	to
它	必须	是	承认	那	到	居住	在	这	世界	没有	从	时间	到

[taɪm] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

time	acting	a	part	is	impossible	.
时间	表演	一个	部分	是	不可能的	.

必须承认，生活在这个世界上，不时不时地扮演一个角色是不可能的。

[wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [ɪz] ,

What	distinguishes	the	honest	man	from	the	knave	is	,
什么	区别	这	诚实的	男人	从	这	恶棍	是	,

诚实的人与无赖的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər]['oʊnli] [dʌz] [soʊ] [wen] [ˌæbsə'luːtli] [ə'blaɪdʒd][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['deɪndʒər]

that	the	former	only	does	so	when	absolutely	obliged	and	to	escape	a	danger
那	这	以前的	仅有的	做	所以	什么时候	绝对地	有义务	和	到	逃脱	一个	危险

,

,

,

前者只有在绝对必要且为了逃避危险时才会这样做。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [siːks] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

while	the	latter	seeks	for	opportunities	.
尽管	这	后者	寻找	为了	机会	.

而后者则在寻找机会。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['ɑːnɪst] [bʌt; bət][waɪz] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

A	man	who	is	not	only	honest	but	wise	owes	it	to	himself	to	add	to
一个	男人	WHO	是	不是	仅有的	诚实的	但	明智的	欠款	它	到	他自己	到	添加	到

[ðə; ði]['pruːd(ə)ns] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

the	prudence	that	satisfies	his	conscience	,
这	谨慎	那	满足	他的	良心	,

一个诚实而又睿智的人，有义务在审慎的基础上，使自己的良心得到满足。

[ðə; ði]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [fɔː'siːz] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmz] ['kæləmni] .

the	prudence	that	foresees	and	disarms	calumny	.
这	谨慎	那	预见者	和	解除武装	诽谤	.

预见并化解诽谤的谨慎。

[aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪzdəm] [ðæt] [læks] [dɪs'trʌst] :

I	cannot	conceive	of	a	wisdom	that	lacks	distrust	:
我	不能	构想	的	一个	智慧	那	缺乏	怀疑	:

我无法想象一种不带怀疑的智慧：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] — [aɪ]

according	to	the	Scriptures	the	beginning	of	wisdom	is	the	fear	of	God	—	I
根据	到	这	经文	这	开始	的	智慧	是	这	害怕	的	上帝	—	我

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][men] .

believe	it	is	rather	the	fear	of	men	.
相信	它	是	相当	这	害怕	的	男人	.

根据圣经，智慧的开端是敬畏上帝——但我认为智慧的开端是敬畏人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] [ˌkɔntrə'raiətiz] : [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

We	must	needs	have	the	power	of	uniting	contrarieties	:	love	of	virtue
我们	必须	需求	有	这	力量	的	联合	矛盾	:	爱	的	美德

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] ,

with	indifference	to	public	opinion	,
和	漠不关心	到	民众	观点	,

我们必须具备将对立面结合起来的能力：既热爱美德，又漠视公众舆论。

[teɪst] [fɔːr; fər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['glɔːri] , [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] [wɪð; wɪθ]

taste	for	work	with	indifference	to	glory	,	attention	to	health	with
品尝	为了	工作	和	漠不关心	到	荣耀	,	注意力	到	健康	和

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][laɪf] .

indifference	to	life	.
漠不关心	到	生活	.

热爱工作而不追求名利，注重健康而不追求生命。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ðæt] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['meni] [frendz] [soʊ]

There	are	few	vices	that	prevent	a	man	from	having	many	friends	so
那里	是	很少	恶习	那	防止	一个	男人	从	拥有	许多	朋友们	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [haɪ] ['kwɑːlətiz] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

much	as	his	too	high	qualities	prevent	him	.
很多	作为	他的	也	高的	品质	防止	他	.

很少有缺点能像他过高的品质那样，使一个人难以结交许多朋友。

['vænəti][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['moʊtɪv] [ðæt] ['fɔːrsɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]

Vanity	is	often	the	motive	that	forces	a	man	to	summon	up	all	the	energy	of
虚荣	是	经常	这	动机	那	力量	一个	男人	到	召唤	向上	全部	这	活力	的

[hɪz; ɪz][soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

虚荣心往往是驱使一个人调动全部灵魂能量的动机。

[wʊd] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] [meɪks] [ə; eɪ][dɑːrt] ,

Wood	added	to	a	steel	point	makes	a	dart	,
木头	额外	到	一个	钢	观点	制作	一个	镖	,

在钢制镖尖上加装木头就成了飞镖。

[tuː] ['fɛðɚz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

two	feathers	added	to	the	wood	make	an	arrow	.
二	羽毛	额外	到	这	木头	制作	一个	箭	.

在木头上加上两根羽毛就成了一支箭。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['kærəktər] ,

A	man	of	no	principles	is	also	,	as	a	rule	,	a	man	of	no	character	,
一个	男人	的	不	原则	是	还	,	作为	一个	规则	,	一个	男人	的	不	特点	,

一个没有原则的人，通常也是一个没有品格的人。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['kærəktər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

for	had	he	been	born	with	character	,	he	would	have	felt	the	need	of
为了	有	他	到过	出生	和	特点	,	他	会	有	毛毡	这	需要	的

['fɔːmiŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

forming	principles	.
成型	原则	.

如果他天生有品格，他就会感到有必要形成自己的原则。

['nɪrli] [ɔːl][men][ɑːr; ər] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['spɑːrtənz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər]

Nearly	all	men	are	slaves	for	the	same	reason	that	the	Spartans	assigned	for
几乎	全部	男人	是	奴隶	为了	这	相同的	原因	那	这	斯巴达人	分配	为了

[ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] — [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]['sɪləb(ə)l] ,

the	servitude	of	the	Persians	—	lack	of	power	to	pronounce	the	syllable	,
这	奴役	的	这	波斯人	—	缺少	的	力量	到	发音	这	音节	,

几乎所有男人都是奴隶，原因与斯巴达人认为波斯人沦为奴隶的原因相同——缺乏发出某个音节的能力。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ðæt] [wɜːrd][ænd; ənd]
To **be** **able** **to** **utter** **that** **word** **and**
到 是 有能力的 到 说出 那 单词 和

能够说出那个词，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌnz] ['friːdəm] [ænd; ənd] [wʌnz]
live **alone** **,** **are** **the** **only** **two** **means** **to** **preserve** **one's** **freedom** **and** **one's**
居住 独自的 , 是 这 仅有的 二 方法 到 保存 一个人的 自由 和 一个人的
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

独居是保持自由和品格的唯二途径。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] ;
What **I** **have** **learnt** **I** **no** **longer** **know** **;**
什么 我 有 学会了 我 不 更长 知道 ;

我曾经学到的东西，现在已经忘记了；

[wʌt] [aɪ] [stɪl] [noʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
what **I** **still** **know** **has** **come** **to** **me** **by** **intuition** **.**
什么 我 仍然 知道 有 来 到 我 经过 直觉 .

我所知道的一切都源于我的直觉。

[mæn][kæn; kən][ə'spaɪər][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ; [hiː; hi]['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [eɪm][æt; ət]['faɪndɪŋ] [truːθ] .
Man **can** **aspire** **to** **virtue** **;** **he** **cannot** **reasonably** **aim** **at** **finding** **truth** **.**
男人 能 渴望 到 美德 ; 他 不能 合理 目的 在 寻找 真相 .

人可以追求美德；但他不可能合理地以寻找真理为目标。

[mæn] ['riːtʃɪz] [iːtʃ] [steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] .
Man **reaches** **each** **stage** **in** **his** **life** **as** **a** **novice** **.**
男人 到达 每个 阶段 在 他的 生活 作为 一个 新手 .

人一生中的每个阶段都是一个新手。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [peɪs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ]
The **majority** **of** **human** **beings** **in** **the** **world** **pass** **their** **lives** **in** **it** **so**
这 多数 的 人类 生物 在 这 世界 经过 他们的 生活 在 它 所以
['hiːdləsli] [ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,
heedlessly **and** **think** **so** **little** **,**
鲁莽地 和 思考 所以 小的 ,

世界上大多数人浑浑噩噩地度过一生，很少思考。

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ['evri] [deɪ] .
that **they** **do** **not** **know** **that** **world** **which** **they** **have** **before** **their** **eyes** **every** **day** **.**
那 他们 做 不是 知道 那 世界 哪个 他们 有 前 他们的 眼睛 每一个 天 .

他们并不了解自己每天眼前所处的世界。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] , [em] . [diː][biː] . ['wɪtɪli] [ri'mɑːkt] ,
They **do** **not** **,** **M** **.** **de** **B** **.** **wittily** **remarked** **,**
他们 做 不是 , M . 德 B . 机智地 评论 ,

“他们并没有，”德·B先生机智地说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl]

for	the	same	reason	that	cockchafers	have	no	acquaintance	with	natural
为了	这	相同的	原因	那	金龟子	有	不	熟人	和	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

原因与金龟子对自然史一无所知一样。

- [tɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪt][ə; eɪ][mæn] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

' Tis	not	generally	known	how	much	wit	a	man	requires	to	avoid	being	ridiculous	.
- 的	不是	一般来说	已知	如何	很多	有	一个	男人	需要	到	避免	存在	荒谬的	.

人们通常不知道一个男人需要多少智慧才能避免显得荒谬可笑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ?

“ Are	you	not	ashamed	to	wish	to	speak	better	than	you	can	?
“ 是	你	不是	羞愧	到	希望	到	说话	更好的	比	你	能	?

“你难道不为自己想要说得比实际水平好而感到羞耻吗？”

” [sed] ['senəkə][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

” said	Seneca	to	one	of
” 说	塞内卡	到	一	的

塞内卡对其中一人说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hɪz; ɪz][sʌnz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][aʊt][ðə; ði][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][ʌv; əv]

his	sons	who	could	not	work	out	the	exordium	of
他的	儿子们	WHO	可以	不是	工作	出去	这	序言	的

[æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] .

an	oration	he	was	composing	.
一个	演讲	他	曾是	构成	.

他的儿子们无法写出他正在创作的演说词的开场白。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'dɑːpt]['prɪnsəp(ə)lz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

One	might	say	the	same	to	those	who	adopt	principles	stronger	than	their
一	可能	说	这	相同的	到	那些	WHO	采纳	原则	更强	比	他们的

['kærəktər] [wɪl] [ber] .

character	will	bear	.
特点	将要	熊	.

对于那些奉行超出自身品格承受能力的原则的人，我们也可以这样说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ðæn; ðən]

“ Are	you	not	ashamed	of	wishing	to	be	more	of	a	philosopher	than
“ 是	你	不是	羞愧	的	祝	到	是	更多的	的	一个	哲学家	比

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ?

you	can	be	?
你	能	是	?

“你难道不为自己想要成为比你实际能力更强大的哲学家而感到羞耻吗？”

” [ɪn] [greɪt] ['ækʃnz] [men] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [smɔːl] ['ækʃnz]

” In	great	actions	men	show	themselves	as	they	ought	to	be	,	in	small	actions
” 在	伟大的	行动	男人	展示	他们自己	作为	他们	应该	到	是	,	在	小的	行动

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

“在伟大的行动中，人们展现出他们应有的品质；在微小的行动中，人们展现出他们真实的品质。”

[veɪn] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['empti] ; [ðʌs] ['vænəti][ɪz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Vain	is	equivalent	to	empty	;	thus	vanity	is	so	miserable	a	thing	,
徒劳	是	相等的	到	空的	;	因此	虚荣	是	所以	悲惨的	一个	事物	,

虚荣等同于空虚；因此，虚荣是一件非常悲惨的事情。

[ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːrs] [neɪm] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] .

that	one	cannot	give	it	a	worse	name	than	its	own	.
那	一	不能	给	它	一个	更糟	姓名	比	它是	自己的	.

它再也没有比它自己的名字更糟糕的名字了。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'kleimz] [ɪt'self][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	proclaims	itself	for	what	it	is	.
它	宣称	本身	为了	什么	它	是	.

它坦诚地表明了自己的本质。

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [huː] [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]

He	is	far	advanced	in	the	study	of	morals	who	can	lay	his	finger	on	all	the
他	是	远的	先进的	在	这	学习	的	德	WHO	能	躺	他的	手指	在	全部	这

[pɔɪnts] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [praɪd][frʌm; frəm]['vænəti] .

points	that	distinguish	pride	from	vanity	.
积分	那	区分	自豪	从	虚荣	.

能够准确指出骄傲与虚荣之间区别的所有要点的人，在道德研究方面已经取得了很高的成就。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz]['lɔːfti] , [kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] , ['rezəluːt] ; [ðə; ði]['sekənd] [miːn] ,

The	first	is	lofty	,	calm	,	dignified	,	imperturbable	,	resolute	;	the	second	mean	,
这	第一的	是	高远	,	冷静的	,	凝重	,	沉着冷静	,	坚决	;	这	第二	意思是	,

[ɪn'kɑːnstənt] , ['iːzəli] [swei] , ['restləs] , [ʌn'stedi] .

inconstant	,	easily	swayed	,	restless	,	unsteady	.
不稳定	,	容易地	摇摆	,	不安	,	不稳定	.

第一个词是高尚的、平静的、庄严的、沉着的、坚定的；第二个词是卑鄙的、善变的、容易动摇的、躁动不安的、不稳定的。

[wʌn] ['reɪzɪz] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pʌfs] [hɪm; ɪm][ʌp] .

One	raises	a	man	,	the	other	puffs	him	up	.
一	提高	一个	男人	,	这	其他	泡芙	他	向上	.

一个提拔一个人，另一个使他骄傲自满。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɜːrtʃʊ] ,

The	first	is	source	of	a	thousand	virtues	,
这	第一的	是	来源	的	一个	千	美德	,

第一点是千种美德的源泉，

[ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl] [kə'priːsiz] .

the	second	that	of	nearly	all	vices	and	all	caprices	.
这	第二	那	的	几乎	全部	恶习	和	全部	一掷千金	.

第二点，几乎涵盖了所有的恶习和所有的任性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][praɪd][ɪn] [wɪtʃ]

There	is	a	kind	of	pride	in	which
那里	是	一个	种类	的	自豪	在	哪个

其中有一种自豪感，

[ɑːr; ər] [kəm'praɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vænəti] [ðæt] [im'bɔdiz]

are	comprised	all	the	commandments	of	God	,	a	kind	of	vanity	that	embodies
是	包括	全部	这	诫命	的	上帝	,	一个	种类	的	虚荣	那	体现

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] .

the	seven	deadly	sins	.
这	七	致命	罪孽	.

包含了上帝的所有诫命，这是一种体现七宗罪的虚荣心。

[sə'lebrəti] : [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

Celebrity	:	the	advantage	of	being	known	to	those	who	do	not	know	you	.
名人	:	这	优势	的	存在	已知	到	那些	WHO	做	不是	知道	你	.

名人效应：让那些不认识你的人也认识你的好处。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['glɔːri][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] !

The	love	of	glory	a	virtue	!
这	爱	的	荣耀	一个	美德	!

热爱荣耀是一种美德!

[ə; eɪ][streɪndʒ]['vɜːrtʃuː]['truːli] , [ðæt] [kɔːlz][tuː; tə][ɪts][eɪd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

A	strange	virtue	truly	,	that	calls	to	its	aid	the	co	-	operation	of	all	the
一个	奇怪的	美德	真的	,	那	呼叫	到	它是	援助	这	合作	-	手术	的	全部	这

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

vices	,
恶习	,

这是一种非常奇特的德行，它竟然能调动一切恶习来助其一臂之力。

[ðæt] [faindz]['stimjuləns][ɪn][æm'bɪʃ(ə)n] , ['envi] , ['vænəti] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['ævərɪs] !

that	finds	stimulants	in	ambition	,	envy	,	vanity	,	sometimes	even	avarice	!
那	发现	兴奋剂	在	志向	,	嫉妒	,	虚荣	,	有时	甚至	贪婪	!

它从野心、嫉妒、虚荣，有时甚至是贪婪中寻找刺激!

[wʊd] ['taitəs][hæv; həv] [bɪn] ['taitəs][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ministəz] [sɪ'dʒeɪnəs] ,

Would	Titus	have	been	Titus	had	he	had	as	his	ministers	Sejanus	,
会	提图斯	有	到过	提图斯	有	他	有	作为	他的	部长们	塞扬努斯	,

[nɑːr'sɪsəs] , [ænd; ənd][ˌtɪdʒə'laɪnəs] ?

Narcissus	,	and	Tigellinus	?
纳西索斯	,	和	虎皮努斯	?

如果提图斯的臣子是塞扬努斯、纳西索斯和提格利努斯，他还会是今天的提图斯吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fər'gɪv] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɔːt] [ɑːn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

In	order	to	forgive	reason	for	the	evil	it	has	wrought	on	the	majority
在	命令	到	原谅	原因	为了	这	邪恶的	它	有	锻	在	这	多数

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

为了宽恕理性对大多数人造成的罪恶，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wʌt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

we	must	imagine	for	ourselves	what	man	would	be	without	his	reason	.
我们	必须	想象	为了	我们自己	什么	男人	会	是	没有	他的	原因	.

我们必须自己想象，如果没有理性，人会变成什么样子。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] .

'	Tis	a	necessary	evil	.
-	的	一个	必要的	邪恶的	.

这是必要的恶。

[θɔːt] [kən'səulz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [hiːlz] [ɔːl] .

Thought	consoles	us	for	all	,	and	heals	all	.
想法	游戏机	我们	为了	全部	,	和	治愈	全部	.

思想能抚慰我们所有人，也能治愈所有人。

[ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] [ɪl] ,
If **at** **times** **it** **does** **you** **ill** **,**
如果 在 时代 它 做 你 患病的 ,

如果有时候它对你造成不良影响，

[æsk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .
ask **it** **for** **the** **remedy** **for** **that** **ill** **and** **it** **will** **give** **it** **you** **.**
问 它 为了 这 补救 为了 那 患病的 和 它 将要 给 它 你 .

向它寻求治疗这种疾病的良方，它就会给你。

[ðæt] [tuː; tə] [fiːl] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ;
That **to** **feel** **makes** **one** **think** **is** **pretty** **generally** **admitted** **;**
那 到 感觉 制作 一 思考 是 漂亮的 一般来说 承认 ;

感觉会引发思考这一点，人们普遍认同；

[ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [faindz] [les] [ək'septəns] , [bʌt; bət] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [truː] .
that **to** **think** **makes** **one** **feel** **finds** **less** **acceptance** **,** **but** **is** **almost** **as** **true** **.**
那 到 思考 制作 一 感觉 发现 较少的 验收 , 但 是 几乎 作为 真的 .

认为思考会使人产生感觉的观点不太被接受，但它几乎同样正确。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌt] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə]
The **intelligence** **is** **often** **to** **the** **heart** **what** **the** **library** **of** **a** **mansion** **is** **to**
这 智力 是 经常 到 这 心 什么 这 图书馆 的 一个 大厦 是 到
[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['mæstər] .
the **person** **of** **its** **master** **.**
这 人 的 它是 掌握 .

智慧之于心灵，犹如宅邸中的藏书之于主人。

[ə; eɪ] [bæd] [mæn] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .
A **bad** **man** **will** **occasionally** **do** **a** **good** **action** **.**
一个 坏的 男人 将要 偶尔 做 一个 好的 行动 .

坏人偶尔也会做好事。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz]
One **might** **say** **that** **he** **wishes** **to** **see** **whether** **it** **gives** **as** **much** **pleasure** **as**
一 可能 说 那 他 愿望 到 看 无论 它 给予 作为 很多 乐趣 作为
['ɑːnɪst] [foʊk] [ə'sɜːrt] .
honest **folk** **assert** **.**
诚实的 民间 断言 .

有人可能会说，他想看看它是否真如老实人所说的那样能带来那么多乐趣。

[stuː'pɪdəti] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['æbsəluːt] [stuː'pɪdəti] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɪr] [ɪn'telɪdʒəns] .
Stupidity **would** **not** **be** **absolute** **stupidity** **did** **it** **not** **fear** **intelligence** **.**
愚蠢 会 不是 是 绝对 愚蠢 做过 它 不是 害怕 智力 .

如果愚蠢不惧怕智慧，那就称不上是绝对的愚蠢。

[vaɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['æbsəluːt] [vaɪs] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [heɪt] ['vɜːrtʃuː] .
Vice **would** **not** **be** **absolute** **vice** **did** **it** **not** **hate** **virtue** **.**
副 会 不是 是 绝对 副 做过 它 不是 恨 美德 .

如果恶行不憎恨美德，它就不会是绝对的恶行。

[wʌn] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] .
One **suspects** **the** **idleness** **of** **a** **knave** **and** **the** **silence** **of** **a** **fool** **.**
一 嫌疑人 这 懒惰 的 一个 恶棍 和 这 沉默 的 一个 傻子 .

人们会怀疑其中既有恶棍的懒惰，也有傻瓜的沉默。

[ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪz][ðə; ði] ['pɪtɪfəlnəs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['hɑ:rts] .
Generosity is the pitifulness of noble hearts .
慷慨 是 这 可怜 的 高贵 心 .

慷慨是高尚心灵的怜悯。

[ɔ:l] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['pæʃnz] .
All passions are exaggerated , otherwise they would not be passions .
全部 激情 是 夸张的 , 否则 他们 会 不是 是 激情 .

所有的激情都是被夸大的，否则它们就不能称之为激情了。

“ [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dis'tribju:tiŋ] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] ,
“ The manner in which I see you distributing praise and blame ,
“ 这 方式 在 哪个 我 看 你 分发 称赞 和 责备 ,

“我看到你分配赞扬和责备的方式，

” [sed] [em] . [di:][bi:] — — [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
” said M . de B — — to a friend ,
” 说 M . 德 B — — 到 一个 朋友 ,

“M. de B——对一位朋友说，”

“ [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'feɪmd] .
“ would make the best man in the world anxious to be defamed .
“ 会 制作 这 最好的 男人 在 这 世界 焦虑的 到 是 诽谤 .

“即使是世界上最优秀的人，也会渴望被诽谤。”

” [fɔ:ls] ['mɑ:dəsti] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['di:snt] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
” False modesty is the most decent of all deceptions .
” 错误的 谦逊 是 这 最多 体面的 的 全部 欺骗 .

“虚伪的谦虚是所有欺骗中最体面的。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ['feɪlɪŋz] [ðæt] [prɪ'zɜ:rv] [wʌn][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌepɪ'demɪk]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
There are certain failings that preserve one from some epidemic vices ,
那里 是 肯定 缺点 那 保存 一 从 一些 流行性 恶习 ,

有些缺点反而能使人免于染上某些流行病式的恶习。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pleɪg] ['fi:vər] - ['strɪkən] ['peɪʃnts] [ɪ'skeɪp]
just as it may be noted that in time of plague fever - stricken patients escape
只是 作为 它 可能 是 著名的 那 在 时间 的 瘟疫 发烧 - 受打击的 患者 逃脱
[kən'teɪdʒən] .
contagion .
传染 .

正如人们所注意到的，在瘟疫时期，患病的病人往往能够避免传染。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [wʊd] [feɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['kemɪst] [hu:]
The philosopher who would fain extinguish his passions resembles the chemist who
这 哲学家 WHO 会 欣然 熄灭 他的 激情 类似 这 化学家 WHO
[wʊd] [laɪk][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪs] [goʊ][aʊt] .
would like to let his furnace go out .
会 喜欢 到 让 他的 炉 去 出去 .

想要熄灭自己激情的哲学家，就像想要熄灭自己炉子的化学家一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər]
One of the great misfortunes of man is that even his good qualities are
一 的 这 伟大的 不幸 的 男人 是 那 甚至 他的 好的 品质 是
['sʌmtaɪmz] ['ju:sləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
sometimes useless to him ,
有时 无用 到 他 ,

人类的一大不幸在于，即使是他的优点有时也对他毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [ɪz]

and	that	the	art	of	profiting	by	them	and	governing	them	wisely	is
和	那	这	艺术	的	获利	经过	他们	和	治理	他们	明智地	是

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['tɑːrdi][fruːt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ə'loʊn] .

often	the	tardy	fruit	of	experience	alone	.
经常	这	迟迟	水果	的	经验	独自的	.

而如何从中获利以及如何明智地管理它们，往往是经验最终才能带来的成果。

['neɪtʃər] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

Nature	in	causing	reason	and	the	passions	to	be	born	at	one	and	the
自然	在	导致	原因	和	这	激情	到	是	出生	在	一	和	这

[seɪm] [taɪm] [ə'pærəntli] [wɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [gɪft][tuː; tə][dɪ'strækt][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l]

same	time	apparently	wished	by	the	latter	gift	to	distract	man	from	the	evil
相同的	时间	显然	希望	经过	这	后者	礼物	到	转移	男人	从	这	邪恶的

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

she	had	done	him	by	the	former	,
她	有	完毕	他	经过	这	以前的	,

自然界同时赋予人类理性和情感，显然是希望通过后者来转移人类对理性所带来的恶果。

[ænd; ənd][baɪ]['oʊnli] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	by	only	permitting	him	to	live	for	a	few	years	after	the	loss	of
和	经过	仅有的	允许	他	到	居住	为了	一个	很少	年	后	这	损失	的

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['pɪti][baɪ] ['ɜːrli] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [ðæt]

his	passions	seems	to	show	her	pity	by	early	deliverance	from	a	life	that
他的	激情	似乎	到	展示	她	遗憾	经过	早期的	解救	从	一个	生活	那

[rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːz(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] ['riːsɔːrs] .

reduces	him	to	reason	as	his	sole	resource	.
减少	他	到	原因	作为	他的	唯一	资源	.

在他失去激情之后，只允许他再活几年，这似乎表达了她的怜悯，让他早早地摆脱那种将他简化为唯一依靠理性的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[hoʊp] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] [ðæt] [siːsiz] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

Hope	is	but	a	charlatan	that	ceases	not	to	deceive	us	.
希望	是	但	一个	庸医	那	停止	不是	到	欺骗	我们	.

希望不过是个骗子，它总是不断地欺骗我们。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ['hæpinəs] ['oʊnli][bɪ'gæn] [wen] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

For	myself	happiness	only	began	when	I	had	lost	it	.
为了	我	幸福	仅有的	开始	什么时候	我	有	丢失的	它	.

对我而言，只有失去幸福之后，幸福才开始出现。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [ɪn'skraɪb][ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['dænti] [roʊt] [ə'pɑːn] [ðæt]

I	would	fain	inscribe	upon	the	gate	of	Paradise	the	line	that	Dante	wrote	upon	that
我	会	欣然	题	之上	这	门	的	天堂	这	线	那	但丁	写道	之上	那

[ʌv; əv] [hel] — “ [læsʃiːeɪt] ['ɒgni][spɜ-'ɑːnzə] ,

of	Hell	—	“	Lasciate	ogni	speranza	,
的	地狱	—	“	拉西娅特	奥格尼	希望	,

我愿将但丁写在地狱之门上的那句话刻在天堂之门上——“Lasciate ogni speranza,

[vɔɪ] [tʃɛntreɪt] .

voi	ch'entrate	.
voi	中心	.

voi ch'entrate.

" ['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] ,

"	Our	reason	sometimes	makes	us	as	unhappy	as	our	passions	,
"	我们的	原因	有时	制作	我们	作为	不开心	作为	我们的	激情	,

"有时，我们的理性会像我们的激情一样让我们感到不快乐。"

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

and	in	such	a	case	one	can	say	of	a	man	that	he	is	a	patient
和	在	这样的	一个	案件	一	能	说	的	一个	男人	那	他	是	一个	病人

['pɔɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

poisoned	by	his	physician	.
中毒	经过	他的	医生	.

在这种情况下，我们可以说这个人是被他的医生毒害的病人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃɚz] [wɪl] [ðæt] [waɪz] [men][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːlz] ,

It	is	nature's	will	that	wise	men	have	their	illusions	as	well	as	fools	,
它	是	自然的	将要	那	明智的	男人	有	他们的	幻觉	作为	出色地	作为	傻瓜	,

大自然的旨意是，智者和愚者一样，也会有幻想。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [meɪd] [tuː] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪzdəm] .

to	the	end	that	they	be	not	made	too	unhappy	by	their	own	wisdom	.
到	这	结尾	那	他们	是	不是	制成	也	不开心	经过	他们的	自己的	智慧	.

最终目的是让他们不至于因自己的智慧而过于痛苦。

[ðæt] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][faɪn]

That	tree	of	the	knowledge	of	good	and	evil	in	the	Bible	is	a	fine
那	树	的	这	知识	的	好的	和	邪恶的	在	这	圣经	是	一个	美好的

['æləgɔːri] .

allegory	.
寓言	.

圣经中那棵分别善恶树是一个绝妙的寓言。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs]

Is	it	not	intended	to	signify	that	when	one	has	penetrated	to	the	depths
是	它	不是	故意的	到	表示	那	什么时候	一	有	渗透	到	这	深度

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

难道这不是指当一个人深入了解事物的本质时，

[ðə; ði]['kɑːnsɪkwent] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] — [ðæt][ɪz][tuː; tə]

the	consequent	loss	of	illusions	brings	about	the	death	of	the	soul	—	that	is	to
这	后果	损失	的	幻觉	带来	关于	这	死亡	的	这	灵魂	—	那	是	到

[seɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [muːvz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ['ʌðər] [men] ?

say	a	complete	detachment	from	all	that	moves	and	interests	other	men	?
说	一个	完全的	分离	从	全部	那	移动	和	兴趣	其他	男人	?

由此导致的幻想破灭会造成灵魂的死亡——也就是说，与所有能感动和吸引他人的事物完全脱离?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] [ə'pɪrz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['maɪti] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz]

The	physical	world	appears	the	work	of	a	good	and	mighty	Being	who	has
这	身体的	世界	出现	这	工作	的	一个	好的	和	强大的	存在	WHO	有

[hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ə; eɪ][mə'lefəs(ə)nt]

had	to	abandon	the	execution	of	part	of	his	plan	to	a	maleficent
有	到	放弃	这	执行	的	部分	的	他的	计划	到	一个	玛琳菲森

['biːɪŋ] .

Being	.
存在	.

物质世界似乎是某个善良而强大的存在所创造的，但这个存在不得不将他计划的一部分的执行交给一个邪恶的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld] [siːmz] ['ræðər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] [fiːndz] [kə'priːsiz] .

But	the	moral	world	seems	rather	the	production	of	a	crazy	fiend's	caprices	.
但	这	道德	世界	似乎	相当	这	生产	的	一个	疯狂的	恶魔的	一掷千金	.

但道德世界似乎更像是疯狂恶魔任性妄为的产物。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːrgjuːd][ðæt] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [liːst] ['sensətɪv] [foʊk]

When	I	hear	it	argued	that	,	taking	everything	into	account	,	the	least	sensitive	folk
什么时候	我	听到	它	争论	那	,	采取	一切	进入	帐户	,	这	至少	敏感的	民间

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpiːəst] ,

are	the	happiest	,
是	这	最快乐	,

当我听到有人争论说，综合所有因素来看，最不敏感的人反而最幸福时，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɪndiən]['prɑːvɜːrb] : “ ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] , ['betər]

I	remember	the	Indian	proverb	:	“	Better	to	be	seated	than	standing	,	better
我	记住	这	印度	谚语	:	“	更好的	到	是	坐着	比	常设	,	更好的

[tuː; tə][biː; bi]['laɪɪŋ][ðæn; ðən] ['siːtɪd] ,

to	be	lying	than	seated	,
到	是	说谎	比	坐着	,

我记得一句印度谚语：“宁可坐着也不要站着，宁可躺着也不要坐着。”

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

but	better	than	all	else	to	be	dead	.
但	更好的	比	全部	别的	到	是	死的	.

但死了总比死了好。

” ['lɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sliːp] [iːziz] [ˌjuː 'es] ['evri] [ˌsɪks'tiːn]

”	Living	is	a	disease	from	the	pains	of	which	sleep	eases	us	every	sixteen
”	活的	是	一个	疾病	从	这	疼痛	的	哪个	睡觉	缓解	我们	每一个	十六

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

“活着是一种疾病，睡眠每隔十六个小时可以缓解这种疾病带来的痛苦；

[sliːp] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæliətɪv] , [deθ] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ði] [kjʊr] .

sleep	is	but	a	palliative	,	death	alone	is	the	cure	.
睡觉	是	但	一个	姑息治疗	,	死亡	独自的	是	这	治愈	.

睡眠只能缓解痛苦，唯有死亡才是解药。

[taɪm] [di'mɪnɪʃiz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['pleʒərz] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

Time	diminishes	for	us	the	intensity	of	absolute	pleasures	,	to	use	the
时间	减少	为了	我们	这	强度	的	绝对	快乐	,	到	使用	这

[mɛtəfɪzɪʃənz] [tɜːrm] ,

metaphysician's	term	,
形而上学家的	学期	,

用形而上学家的话来说，时间会削弱我们体验绝对快乐的强度。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] ['relətɪv] ['pleʒərz] ;

but	apparently	it	increases	relative	pleasures	;
但	显然	它	增加	相对的	快乐	;

但显然它能增加相对的愉悦感；

[ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [baɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [men]

and	I	suspect	that	this	is	the	artifice	by	which	nature	is	able	to	attach	men
和	我	怀疑	那	这	是	这	技巧	经过	哪个	自然	是	有能力的	到	附	男人

[tuː; tə][laɪf]['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɔːr] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [moʊst] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]

to	life	after	the	loss	of	the	objects	or	pleasures	which	most	rendered	it
到	生活	后	这	损失	的	这	对象	或者	快乐	哪个	最多	渲染	它

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

我怀疑，这是大自然用来使人们在失去那些使生活最美好的事物或乐趣之后，仍然能够热爱生活的技巧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[sʌm; səm][wʌn] [dɪˈskraɪbd] [ˈprɑːvɪdəns] [æz; əz][ðə; ði][bæpˈtɪzməl] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] ;
Some one described Providence as the baptismal name of chance ;
一些 一 描述 普罗维登斯 作为 这 洗礼 姓名 的 机会 ;

有人把天意比作机遇的洗礼名；

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ˈpaɪəs][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [rɪˈtɔːrt] [ðæt] [tʃæns] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns]
no doubt some pious person will retort that chance is the nickname of Providence
不 怀疑 一些 虔诚的 人 将要 反驳 那 机会 是 这 昵称 的 普罗维登斯
.
:
.

毫无疑问，某些虔诚的人会反驳说，机遇是天意的别称。

[em] . — — [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [prəˈpəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [əˈfensɪz] [əˈgenst] [daɪˈdʒestʃən] ,
M . — — said to me , à propos of his constant offences against digestion ,
M . — — 说 到 我 , - 提案 的 他的 持续的 罪行 反对 消化 ,

M. ——就他不断扰乱消化系统一事对我说，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [inˈdʌldʒd] — [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and of the pleasures in which he indulged — the only obstacles to his
和 的 这 快乐 在 哪个 他 沉溺其中 — 这 仅有的 障碍 到 他的
[riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] :
regaining his health :
恢复 他的 健康 :

以及他沉溺于享乐的种种——而这些正是他恢复健康的唯一障碍：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmɑːrvələsli] [wel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself] .
“ I should be marvellously well if it were not for myself .
“ 我 应该 是 奇妙地 出色地如果 它 是 不是 为了 我 .

“如果不是因为我自己的原因，我应该会过得很好。”

” [ˈneɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][men][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” Nature seems to make use of men for the accomplishment of her
” 自然 似乎 到 制作 使用 的 男人 为了 这 成就 的 她
[dɪˈzaɪnz] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːrˈself][əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈɪnstrʊmənts] ,
designs without concerning herself about her instruments ,
设计 没有 有关 她自己 关于 她 仪器 ,

“大自然似乎利用人类来实现她的计划，而并不关心她自身的工具。”

[laɪk][ˈtaɪərənts] [huː] [rɪd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm]
like tyrants who rid themselves of those who have been of service to them
喜欢 暴君 WHO 摆脱 他们自己 的 那些 WHO 有 到过 的 服务 到 他们
.
:
.

就像暴君会除掉那些曾经为自己效力的人一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [bɜ˞ːhəs] [æz; əz][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈvɜːrtʃuəs][mæn] ; [hiː; hi][ɪz]
There is no need to regard Burrhus as an absolutely virtuous man ; he is
那里 是 不 需要 到 看待 伯尔赫斯 作为 一个 绝对地 有德行的 男人 ; 他 是
[ˈoʊnli][soʊ] ,
only so ,
仅有的 所以 ,

没有必要将伯尔赫斯视为绝对的道德楷模；他只是如此而已。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [nɑːr'sɪsəs] .
contrasted **with** **Narcissus** **.**
对比 和 纳西索斯 .

与纳西索斯形成对比。

['senəkə] [ænd; ənd] [bɝːhəs] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [men] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
Seneca **and** **Burrhus** **are** **the** **honest** **men** **of** **an** **age** **in** **which** **there** **are**
塞内卡 和 伯尔赫斯 是 这 诚实的 男人 的 一个 年龄 在 哪个 那里 是

[nʌn] .
none **.**
没有任何 .

塞内卡和伯尔胡斯是这个时代仅有的两位诚实之人，而我们这个时代已经没有诚实之人了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ðə; ðɪ] ['rerəti] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [foʊk] ,
In **order** **to** **sum** **up** **in** **a** **single** **word** **the** **rarity** **of** **honest** **folk** **,**
在 命令 到 和 向上 在 一个 单身的 单词 这 稀有性 的 诚实的 民间 ,

用一个词来概括诚实之人的稀缺性，

[ə; eɪ] [frend] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn]
a **friend** **remarked** **to** **me** **that** **in**
一个 朋友 评论 到 我 那 在

一位朋友对我说，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[sə'saɪəti] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .
society **the** **honest** **man** **is** **a** **variety** **of** **the** **human** **species** **.**
社会 这 诚实的 男人 是 一个 种类 的 这 人类 物种 .

社会上诚实的人是人类物种的一种变体。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] ['moʊmənts] [wʊd] [seɪ] :
I **used** **to** **know** **a** **misanthrope** **who** **in** **his** **good** **-** **humoured** **moments** **would** **say** **:**
我 用过的 到 知道 一个 厌世者 WHO 在 他的 好的 - 幽默 时刻 会 说 :

我以前认识一个愤世嫉俗的人，他心情好的时候会说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]
“ **I** **should** **not** **be** **at** **all** **surprised** **if** **there** **were** **an** **honest** **man** **hidden** **away**
“ 我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 如果 那里 是 一个 诚实的 男人 隐 离开

[ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
in **some** **corner** **without** **any** **one** **knowing** **of** **him** **.**
在 一些 角落 没有 任何 一 会心 的 他 .

“如果某个角落里藏着一个诚实的人，却无人知晓，我一点也不会感到惊讶。”

” [ðə; ðɪ] ['θrɪfti] [mæn] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] , [ðə; ðɪ] ['maɪzər] [ðə; ðɪ] ['puːrɪst] [ʌv; əv] [men] .
” **The** **thrifty** **man** **is** **the** **richest** **,** **the** **miser** **the** **poorest** **of** **men** **.**
” 这 节俭 男人 是 这 最富有的 , 这 吝啬鬼 这 最贫困 的 男人 .

节俭的人最富有，吝啬的人最贫穷。

[æn; ən] ['empti] ['hedɪd] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [əs'tɔniʃiz] [ænd; ənd]
An **empty** **headed** **fellow** **who** **has** **a** **passing** **flash** **of** **wit** **astonishes** **and**
一个 空的 标题 同伴 WHO 有 一个 通过 闪光 的 有 令人惊讶 和

[skændəlɪsɪz] [wʌn] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [kæb] [hɔːrs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .
scandalises **one** **as** **does** **a** **cab** **horse** **at** **a** **gallop** **.**
丑闻 一 作为 做 一个 出租车 马 在 一个 驰骋 .

一个头脑空空的人，偶尔闪现一丝机智，就像一匹飞奔的马车夫一样，令人惊叹和愤慨。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz]['eni][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər][tuː; tə]

I	should	advise	any	one	who	wishes	to	obtain	a	favour	of	a	minister	to
我	应该	建议	任何	一	WHO	愿望	到	获得	一个	偏爱	的	一个	部长	到

[ə'kɔːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['geɪəti] .

accost	him	with	an	air	of	melancholy	rather	than	one	of	gaiety	.
招呼	他	和	一个	空气	的	忧郁	相当	比	一	的	欢乐	.

我建议任何想要得到大臣恩惠的人，都应该用忧郁的神情去接近他，而不是用欢快的神情。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .

We	do	not	like	to	see	others	happier	than	ourselves	.
我们	做	不是	喜欢	到	看	其他的	更快乐	比	我们自己	.

我们不喜欢看到别人比我们更快乐。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

He	that	is	precisely	midway	between	our	enemy	and	ourselves	seems	to	us
他	那	是	恰恰	中途	之间	我们的	敌人	和	我们自己	似乎	到	我们

['nɪrər] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ;

nearer	our	enemy	;
更近	我们的	敌人	;

处于我们和敌人中间的人，在我们看来似乎更接近我们的敌人；

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l] [lɔːz] , [laɪk]

this	is	but	an	effect	of	optical	laws	,	like
这	是	但	一个	影响	的	光学的	法律	,	喜欢

这不过是光学定律的一种效应，例如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒet][ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [siːmz] [les] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

that	by	which	the	jet	of	a	fountain	seems	less	distant	from	the	other	side
那	经过	哪个	这	喷射	的	一个	喷泉	似乎	较少的	遥远	从	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðæt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] .

of	the	basin	than	from	that	where	we	are	standing	.
的	这	盆地	比	从	那	在哪里	我们	是	常设	.

由此可见，喷泉的水柱似乎离水池的另一边比离我们所站的地方更近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp] ['gluːmi]

It	was	said	of	a	man	who	was	always	conjuring	up	gloomy	chimæras
它	曾是	说	的	一个	男人	WHO	曾是	总是	魔法	向上	阴沉	奇美拉

[ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] :

and	saw	only	the	dark	side	of	everything	:
和	锯	仅有的	这	黑暗的	边	的	一切	:

据说，这个人总是幻想出阴暗的幻想世界，眼里只有事物的阴暗面：

“ [hiː; hi] [bɪldz] ['dʌndʒənz] [ɪn][speɪn] .

“	He	builds	dungeons	in	Spain	.
“	他	建造	地下城	在	西班牙	.

“他在西班牙建造地牢。”

” ['mædəm] [diː]['rɑːkɪfɚt, 'rɑːʃfɚt, 'rɑːkfɚt][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

”	Madame	de	Rochefort	was	asked	if	she	were	anxious	to	know	the
”	夫人	德	罗什福尔	曾是	问	如果	她	是	焦虑的	到	知道	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

“有人问罗什福尔夫人是否渴望知道未来。”

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [laɪk][ðə; ði][pæst] .

“	No	,	”	she	replied	,	“	it	is	too	like	the	past	.
“	不	,	”	她	回复	,	“	它	是	也	喜欢	这	过去的	.

“不,”她回答说，“这太像过去了。”

” [ðə; ði] [nu:] [frendz] [hu:m] [wi:; wi] [meɪk] ['æftər] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ][ænd; ənd][baɪ] [hu:m]

”	The	new	friends	whom	we	make	after	attaining	a	certain	age	and	by	whom
”	这	新的	朋友们	谁	我们	制作	后	达到	一个	肯定	年龄	和	经过	谁

[wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] ,

we	would	fain	replace	those	whom	we	have	lost	,
我们	会	欣然	代替	那些	谁	我们	有	丢失的	,

“到了某个年纪，我们结交了新的朋友，我们希望用他们来取代那些我们失去的朋友，

[ɑ:r; ər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frendz] [wʌt] [glæs] [aɪz] , [fɔ:ls] [ti:θ] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [legz][ɑ:r; ər]

are	to	our	old	friends	what	glass	eyes	,	false	teeth	and	wooden	legs	are
是	到	我们的	老的	朋友们	什么	玻璃	眼睛	,	错误的	牙齿	和	木制的	腿	是

[tu:; tə]['ri:əl] [aɪz] ,

to	real	eyes	,
到	真实的	眼睛	,

它们之于我们的老朋友，就像玻璃眼睛、假牙和木腿之于真眼睛一样。

['nætʃ(ə)rəl] [ti:θ] [ænd; ənd][legz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] .

natural	teeth	and	legs	of	flesh	and	bone	.
自然的	牙齿	和	腿	的	肉	和	骨	.

天然的牙齿和血肉之躯的腿。

[baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['neɪtʃər] [wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [deθ] ,

By	learning	the	evil	elements	in	nature	we	despise	death	,
经过	学习	这	邪恶的	元素	在	自然	我们	鄙视	死亡	,

通过了解自然界中的邪恶因素，我们憎恶死亡。

[baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [laɪf] .

by	learning	those	of	society	we	despise	life	.
经过	学习	那些	的	社会	我们	鄙视	生活	.

通过了解社会上那些我们鄙视的生活的人。

[sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'fer] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] .

Society	would	be	a	charming	affair	if	we	were	only	interested	in	one	another	.
社会	会	是	一个	迷人	事务	如果	我们	是	仅有的	感兴趣的	在	一	其他	.

如果我们只对彼此感兴趣，那么社会将会多么美好啊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

“ [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [ri'mɑ:kt] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv]

“	In	the	world	,	”	remarked	some	one	to	me	,	“	you	have	three	kinds	of
“	在	这	世界	,	”	评论	一些	一	到	我	,	“	你	有	三	种类	的

[frendz] :

friends	:
朋友们	:

有人对我说：“在这个世界上，你有三种朋友：

[ðə; ði] [frendz] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [frendz] [hu:] [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,

the	friends	who	love	you	,	the	friends	who	do	not	trouble	their	heads	about	you	,
这	朋友们	WHO	爱	你	,	这	朋友们	WHO	做	不是	麻烦	他们的	头部	关于	你	,

爱你的朋友，那些不会为你操心的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hu:] [heɪt] [ju:; jʊ] .

and	the	friends	who	hate	you	.
和	这	朋友们	WHO	恨	你	.

还有那些讨厌你的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	It	must	be	admitted	that	in	order	to	live	happy	in	the	world	there	are
"	它	必须	是	承认	那	在	命令	到	居住	快乐的	在	这	世界	那里	是

[saɪdz][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] ['pærəlaɪz] .

sides	to	the	soul	which	we	must	absolutely	paralyse	.
侧面	到	这	灵魂	哪个	我们	必须	绝对地	麻痹	.

"必须承认，为了在这个世界上幸福地生活，我们必须彻底压制灵魂中的某些方面。"

[mæn]['ʌndər]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kə'rʌptɪd] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n]

Man	under	present	social	conditions	seems	to	me	corrupted	more	by	his	reason
男人	在下面	展示	社会的	状况	似乎	到	我	腐败的	更多的	经过	他的	原因

[ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .

than	by	his	passions	.
比	经过	他的	激情	.

在我看来，在当今社会条件下，人更容易被理性而非情感所腐蚀。

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] — [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] — [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv]

His	passions	—	I	mean	those	that	characterise	the	primitive	man	—	have	preserved
他的	激情	—	我	意思是	那些	那	特征	这	原始	男人	—	有	保存完好

[fɔːr; fər][sə'saɪəti][ðə; ði][fjuː]['nætʃ(ə)rəl]['elɪmənts; 'eləmənts][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [pə'zesiz] .

for	society	the	few	natural	elements	it	still	possesses	.
为了	社会	这	很少	自然的	元素	它	仍然	拥有	.

他的激情——我是指那些原始人的激情——为社会保留了社会仍然拥有的少数自然元素。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [wɜːr; wər][sə'saɪəti][nɑːt][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ,

Speaking	generally	,	were	society	not	an	artificial	structure	,
请讲	一般来说	,	是	社会	不是	一个	人造的	结构	,

总的来说，如果社会不是一种人为结构，

['evri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

every	simple	and	genuine	feeling	would	not	produce	the	great	effect	it	does	;
每一个	简单的	和	真的	感觉	会	不是	生产	这	伟大的	影响	它	做	;

并非每一种简单而真挚的情感都能产生如此巨大的效果；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][bəuθ]

it	would	give	pleasure	without	surprise	,	but	,	as	a	matter	of	fact	,	it	both
它	会	给	乐趣	没有	惊喜	,	但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它	两个都

[sə'praiziz] [ænd; ənd] [pliːziz] .

surprises	and	pleases	.
惊喜	和	请	.

它本应带来愉悦而不感到意外，但事实上，它既令人惊喜又令人愉悦。

['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ɪz][ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][sə'saɪəti] , ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə]

Our	surprise	is	a	satire	on	society	,	our	pleasure	an	act	of	homage	to
我们的	惊喜	是	一个	讽刺	在	社会	,	我们的	乐趣	一个	行为	的	尊敬	到

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

我们的惊讶是对社会的讽刺，我们的愉悦是对自然的致敬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['ɔːf(ə)n][mæn][laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;

Often	man	lives	by	himself	and	he	has	need	of	virtue	;
经常	男人	生活	经过	他自己	和	他	有	需要	的	美德	;

人常常独居，因此需要美德；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

he	lives	with	others	and	he	has	need	of	honour	.
他	生活	和	其他的	和	他	有	需要	的	荣誉	.

他与他人同住，他需要荣誉感。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Are	you	the	friend	of	a	gentleman	about	the	Court	,	of	a	man	of
是	你	这	朋友	的	一个	绅士	关于	这	法庭	,	的	一个	男人	的

['kwɑːləti] ,

quality	,
质量	,

你认识宫廷里一位有身份的绅士吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

as	the	saying	is	,
作为	这	说	是	,

正如俗语所说，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	do	you	wish	to	inspire	in	him	the	warmest	affection	of	which	the
和	做	你	希望	到	启发	在	他	这	最温暖	感情	的	哪个	这

['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ?

human	heart	is	capable	?
人类	心	是	有能力的	?

你是否希望在他心中激起人类心灵所能达到的最温暖的感情?

[ɪf] [soʊ] , [duː][nɑːt][kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['læviʃɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tendə] ['kɛrz] [ʌv; əv]

If	so	,	do	not	confine	yourself	to	lavishing	on	him	the	tenderest	cares	of
如果	所以	,	做	不是	局限	你自己	到	慷慨	在	他	这	最嫩的	关心	的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

如果是这样，不要仅仅满足于对他展现最温柔的友谊关怀，

[tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [kən'səuliŋ][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ]

to	helping	him	out	of	his	troubles	,	consoling	him	in	affliction	,	consecrating
到	帮助	他	出去	的	他的	麻烦	,	安慰	他	在	痛苦	,	奉献

[jʊr; jər] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

your	every	moment	to	him	,
你的	每一个	片刻	到	他	,

帮助他摆脱困境，在他痛苦时安慰他，将你的每一刻都奉献给他，

['seɪvɪŋ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

saving	on	occasion	his	life	or	his	honour	.
保存	在	场合	他的	生活	或者	他的	荣誉	.

有时是为了保全性命或名誉。

[duː][nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm][ɑːn] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] ; [duː] [mɔːr] , [duː] ['betər] — [wɜːrk][aʊt][hɪz; ɪz]

Do	not	waste	your	time	on	such	trifles	;	do	more	,	do	better	—	work	out	his
做	不是	浪费	你的	时间	在	这样的	琐事	;	做	更多的	,	做	更好的	—	工作	出去	他的

[ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] .

genealogical	tree	.
家谱	树	.

不要把时间浪费在这些琐事上；多做些事，做得更好——研究出他的家谱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] - [spred] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [miːnz]

There	is	a	wide	-	spread	belief	that	the	art	of	pleasing	is	a	valuable	means
那里	是	一个	宽的	-	传播	信仰	那	这	艺术	的	令人愉悦	是	一个	有价值的	方法

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] ['fɔːrtʃən] .

of	making	one's	fortune	.
的	制作	一个人的	财富	.

人们普遍认为，取悦他人的艺术是致富的有效途径。

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [fɑːr] ['betər] [rɪ'zʌlts] ;

But	to	know	how	to	be	bored	is	an	art	which	gives	far	better	results	;
但	到	知道	如何	到	是	无聊的	是	一个	艺术	哪个	给予	远的	更好的	结果	;

但懂得如何感到无聊是一门艺术，它能带来更好的效果；

[ɪn'diːd] ['tælənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [sək'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

indeed	talent	for	making	a	fortune	like	that	for	succeeding	with	women	,
的确	天赋	为了	制作	一个	财富	喜欢	那	为了	成功	和	女性	,

确实，他有那种靠赚钱发财和赢得女人芳心而获得成功的天赋。

[kæn; kən]['ɔːlmoʊst][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːrt] .

can	almost	be	reduced	to	that	art	.
能	几乎	是	减少	到	那	艺术	.

几乎可以简化为那门艺术。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːlweɪz] [sel] [ðer; ðər][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] .

The	great	always	sell	their	society	to	the	vanity	of	the	little	.
这	伟大的	总是	卖	他们的	社会	到	这	虚荣	的	这	小的	.

权贵总是为了满足庸人的虚荣心而出卖自己的社会。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv]

A	philosopher	who	had	retired	from	the	world	wrote	me	a	letter	full	of
一个	哲学家	WHO	有	退休	从	这	世界	写道	我	一个	信	满的	的

[gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .

good	advice	and	common	sense	.
好的	建议	和	常见的	感觉	.

一位隐退的哲学家给我写了一封信，信中充满了有益的建议和常识。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : “ [ˌfer'wel] , [maɪ] [frend] ;

It	concluded	with	these	words	:	“	Farewell	,	my	friend	;
它	结束	和	这些	字	:	“	告别	,	我的	朋友	;

最后，它以这样一句话结尾：“再见了，我的朋友；

[meɪn'teɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ðæt] [baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][sə'saɪəti] ,

maintain	if	you	can	the	interests	that	bind	you	to	society	,
维持	如果	你	能	这	兴趣	那	绑定	你	到	社会	,

尽可能维护那些将你与社会联系起来的利益。

[bʌt; bət] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [kʌt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	cultivate	the	feelings	that	cut	you	away	from	it	.
但	培育	这	情怀	那	切	你	离开	从	它	.

但要培养能让你远离它的情感。

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ,

”	Such	is	the	miserable	condition	of	men	,
”	这样的	是	这	悲惨的	状况	的	男人	,

这就是人类悲惨的处境，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [siːk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

that	they	must	needs	seek	consolation	in	society	for	the	evils	of	nature	,
那	他们	必须	需求	寻找	安慰	在	社会	为了	这	罪恶	的	自然	,

他们必须从社会中寻求慰藉，以应对自然界的种种苦难。

[ænd; ənd][ɪn] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	in	nature	for	the	evils	of	society	.
和	在	自然	为了	这	罪恶	的	社会	.

而自然界则是为了应对社会的罪恶。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['iːðər] [ɪn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'strækʃ(ə)n][frʌm; frəm]

How	**many**	**have**	**failed**	**to**	**find**	**either**	**in**	**one**	**or**	**the**	**other**	**distraction**	**from**
如何	许多	有	失败的	到	寻找	任何一个	在	一	或者	这	其他	分心	从

[ðer; ðər] ['trʌblz] !

their	**troubles**	**!**
他们的	麻烦	!

有多少人没能从这两种方式中找到摆脱烦恼的方法!

[em] . — — [wʌz; wəz] [riˈprəutʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .

M	**.**	**—**	**—**	**was**	**reproached**	**for**	**his**	**love**	**of**	**solitude**	**.**
M	.	—	—	曾是	受责备	为了	他的	爱	的	孤独	.

M. —— 因喜爱独处而受到指责。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**You**	**see**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	你	看	,	”	他	说	,

“你看,”他说,

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['feɪlɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

“	**I**	**am**	**more**	**accustomed**	**to**	**my**	**own**	**failings**	**than**	**to**	**those**	**of**	**other**	**people**	**.**
“	我	是	更多的	习惯	到	我的	自己的	缺点	比	到	那些	的	其他	人们	.

“我更习惯于自己的缺点，而不是别人的缺点。”

” ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

”	**Weakness**	**of**	**character**	**or**	**lack**	**of**	**ideas**	**,**
”	弱点	的	特点	或者	缺少	的	想法	,

性格软弱或缺乏想法,

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][wɪðˈhoʊld][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][laɪf] ,

in	**a**	**word**	**all**	**that**	**can**	**withhold**	**us**	**from**	**living**	**a**	**solitary**	**life**	**,**
在	一个	单词	全部	那	能	扣压	我们	从	活的	一个	孤	生活	,

总之，所有能阻止我们过独居生活的事物,

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [prɪˈzɜːrv] ['meni] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [mɪ'sænθrəpi] .

are	**things**	**that**	**preserve**	**many**	**a**	**man**	**from**	**misanthropy**	**.**
是	事物	那	保存	许多	一个	男人	从	厌世	.

这些因素使许多人免于厌世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

“ [waɪ] ['mædəm] [diː][el] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ,

“	**Why**	**Madame**	**de**	**L**	**.**	**should**	**be**	**so**	**anxious**	**for**	**me**	**to**	**visit**	**her**	**,**
“	为什么	夫人	德	L	.	应该	是	所以	焦虑的	为了	我	到	访问	她	,

“德·L夫人为何如此渴望我去拜访她？”

” [sed] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

”	**said**	**a**	**friend**	**to**	**me**	**,**	**“**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**
”	说	一个	朋友	到	我	,	“	我	做	不是	知道	,

一位朋友对我说：“我不知道。”

[fɔːr; fər] [wen] [sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz] [ɪˈlæpst] [wɪˈðaʊt] [maɪ]['goʊɪŋ][aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] [les] .

for	**when**	**some**	**time**	**has**	**elapsed**	**without**	**my**	**going**	**I**	**despise**	**her**	**less**	**.**
为了	什么时候	一些	时间	有	过去	没有	我的	去	我	鄙视	她	较少的	.

因为当我过了一段时间没有去的时候，我对她的厌恶感就会减轻一些。

” [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

”	**The**	**same**	**might**	**be**	**said**	**of**	**the**	**world**	**in**	**general**	**.**
”	这	相同的	可能	是	说	的	这	世界	在	一般的	.

“这句话或许也适用于整个世界。”

[aɪ] [æskt] [em] . [en] — — [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] .

I	asked	M	.	N	—	—	why	he	had	ceased	to	go	into	society	.
我	问	M	.	N	—	—	为什么	他	有	停止	到	去	进入	社会	.

我问M. N——他为什么不再参加社交活动。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][men]

“	Because	,	”	he	replied	,	“	I	no	longer	love	the	women	and	I	know	the	men
“	因为	,	”	他	回复	,	“	我	不	更长	爱	这	女性	和	我	知道	这	男人

.

:

.

“因为，”他回答说，“我不再爱那些女人了，而且我认识那些男人。”

” [sə'saɪəti] , [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

”	Society	,	what	people	call	the	world	,
”	社会	,	什么	人们	称呼	这	世界	,

“社会，也就是人们所说的世界，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['peti] [ə'poʊzd] ['ɪntrəsts] ,

is	nothing	more	than	the	war	of	a	thousand	petty	opposed	interests	,
是	没有什么	更多的	比	这	战争	的	一个	千	小气	反对	兴趣	,

这不过是上千个彼此对立的琐碎利益之间的战争罢了。

[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [straɪf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vænitiz] , [wɪtʃ] ,

an	eternal	strife	of	all	the	vanities	,	which	,
一个	永恒	冲突	的	全部	这	虚荣心	,	哪个	,

一切虚荣的永恒斗争，

[tɜːrn][ɪn][tɜːrn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌɪntər'krɔːs] , [kʌm] ['ɪntuː]

turn	in	turn	wounded	and	humiliated	one	by	the	other	,	intercross	,	come	into
转动	在	转动	受伤	和	受辱	一	经过	这	其他	,	交叉路口	,	来	进入

[kə'lɪʒ(ə)n] ,

collision	,
碰撞	,

双方轮番受伤、互相羞辱，相互交错，最终发生碰撞。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['ekspieɪt][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]

and	on	the	morrow	expiate	the	triumph	of	the	eve	in	the	bitterness	of
和	在	这	明天	赎罪	这	胜利	的	这	前夕	在	这	苦味	的

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

第二天，就要在失败的苦涩中赎清前夜的胜利。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'dʒɑːsəld][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

To	live	alone	,	to	remain	unjostled	in	this	miserable	struggle	,
到	居住	独自的	,	到	保持	未受干扰的	在	这	悲惨的	斗争	,

独自生活，在这场悲惨的斗争中保持平静，

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌn] [drɔːz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ,

where	for	a	moment	one	draws	the	eyes	of	the	spectators	,
在哪里	为了	一个	片刻	一	平局	这	眼睛	的	这	观众	,

那一刻，吸引了所有观众的目光。

[tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][nɑːn'entəti] , ['hævɪŋ]

to	be	crushed	a	moment	later	—	this	is	what	is	called	being	a	nonentity	,	having
到	是	碎	一个	片刻	之后	—	这	是	什么	是	称为	存在	一个	非实体	,	拥有

[noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

no	existence	.
不	存在	.

片刻之后便被碾碎——这就是所谓的虚无，没有存在。

[pʊr] [hjuːˈmænəti] !
Poor humanity !
贫穷的 人类 !

人类真可怜！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['meni] [bʊks] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ðer; ðər] [ɪz] [bɪ'twiːn]
What makes the success of many books consists in the affinity there is between
什么 制作 这 成功 的 许多 图书 由 在 这 亲和力 那里 是 之间
[ðə; ði] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the mediocrity of the author's ideas and those of the public .
这 平庸 的 这 作者的 想法 和 那些 的 这 民众 .

许多书籍之所以成功，是因为作者平庸的思想与公众的思想之间存在某种契合点。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [gɪv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
The majority of the books of our time give one the impression of having
这 多数 的 这 图书 的 我们的 时间 给 一 这 印象 的 拥有
[bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [riːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
been manufactured in a day out of books read the day before .
到过 制造 在 一个 天 出去 的 图书 读 这 天 前 .

我们这个时代的大多数书籍给人的印象，像是用前一天读过的书，在一天之内拼凑而成的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wel] - [drest] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wel] - [drest] [fuːlz] .
There are well - dressed foolish ideas just as there are well - dressed fools .
那里 是 出色地 - 穿着 愚蠢 想法 只是 作为 那里 是 出色地 - 穿着 傻瓜 .

世上既有衣着光鲜的愚蠢想法，也有衣着光鲜的傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðer; ðər] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [ɪz] [pæst] [ðæt] [greɪt] [men] [prə'duːs] [ðer; ðər]
It is when their age of passions is past that great men produce their
它 是 什么时候 他们的 年龄 的 激情 是 过去的 那 伟大的 男人 生产 他们的
['mɑːstəpiːsɪz] ,
masterpieces ,
杰作 ,

伟人们往往在激情消退之后，才创作出他们的杰作。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æftər] [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [moʊst] ['fɜːrtl] .
just as it is after volcanic eruptions that the soil is most fertile .
只是 作为 它 是 后 火山 喷发 那 这 土壤 是 最多 沃 .

就像火山爆发后土壤最为肥沃一样。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] ['drɑːmə] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl] ['drɔːbæk] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [tuː] [haɪ] [æn; ən]
The tragic drama has the great moral drawback of attaching too high an
这 悲惨 戏剧 有 这 伟大的 道德 退税 的 连接 也 高的 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
importance to life and death .
重要性 到 生活 和 死亡 .

悲剧戏剧最大的道德缺陷在于过分强调了生死的重要性。

['spɛrən] - [spɛ'roʊni] ['ædmərəbli] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Speron - Speroni admirably explains how it is that an author who , in his own
精子 - 斯佩罗尼 令人钦佩地 解释 如何 它 是 那 一个 作者 WHO , 在 他的 自己的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

斯佩龙-斯佩罗尼令人钦佩地解释了，为什么一位作者，在他自己看来，

[di'livəz] [hɪm'self] ['klɪrli] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əb'skjʊr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdər] .

delivers	himself	clearly	,	is	sometimes	obscure	to	his	reader	.
交付	他自己	清楚地	,	是	有时	朦胧	到	他的	读者	.

他表达清晰，但有时读者会觉得他的话晦涩难懂。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðə; ði] ['ɔːθər]

“	It	is	because	,	”	he	says	,	“	the	author
“	它	是	因为	,	”	他	说道	,	“	这	作者

“这是因为，”他说，“作者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['riːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

proceeds	from	the	thought	to	the	expression	,	the	reader	from	the
收益	从	这	想法	到	这	表达	,	这	读者	从	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .

expression	to	the	thought	.
表达	到	这	想法	.

从思想到表达，读者从表达到思想。

” [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt]['klevər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [aɪ'diːəz] ,

”	A	man	is	not	clever	simply	because	he	has	many	ideas	,
”	一个	男人	是	不是	聪明的	简单地	因为	他	有	许多	想法	,

“一个人并不会仅仅因为有很多想法就称得上聪明，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['meni]

just	as	he	is	not	necessarily	a	good	general	because	he	has	many
只是	作为	他	是	不是	一定	一个	好的	一般的	因为	他	有	许多

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

就像他拥有众多士兵并不一定是个好将军一样。

[ə; eɪ]['poʊɪtˌæstər] [æskt] - [ə'pɪnjən] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌplət] .

A	poetaster	asked	Chamfort's	opinion	on	a	couplet	.
一个	诗人	问	-	观点	在	一个	对联	.

一位蹩脚诗人向尚福尔询问他对一首对句的看法。

“ ['eksələnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

“	Excellent	,	”	he	said	,	“	were	it	not	for	its	length	.
“	出色的	,	”	他	说	,	“	是	它	不是	为了	它是	长度	.

“很好，”他说，“可惜太长了。”

” [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] [ðæt] [tuː; tə]['pleɪdʒəraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

”	Some	one	has	said	that	to	plagiarise	from	the	ancients	is	to	play	the
”	一些	一	有	说	那	到	抄袭	从	这	古代人	是	到	玩	这

['paɪrət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,

pirate	beyond	the	Equator	,
海盗	超过	这	赤道	,

有人说过，抄袭古代作品就好比在赤道以外当海盗。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdɜ-nz][ɪz][tuː; tə] [pɪk] ['pɑːkəts] [æt; ət] [striːt] ['kɔːrnərz] .

but	that	to	steal	from	the	moderns	is	to	pick	pockets	at	street	corners	.
但	那	到	偷	从	这	现代人	是	到	挑选	口袋	在	街道	角落	.

但对现代人来说，偷窃就如同在街角扒窃一样。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'paɪld] [wɪtʃ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] [aɪ'di:əz]
An **interesting** **work** **might** **be** **compiled** **which** **would** **point** **out** **all** **the** **noxious** **ideas**
一个 有趣的 工作 可能 是 编译 哪个 会 观点 出去 全部 这 有害的 想法
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hju:mən] ['spɪrɪt] ,
concerning **the** **human** **spirit** **,**
有关 这 人类 精神 ,

或许可以编纂一部有趣的著作，指出所有关于人类精神的有害思想。

[sə'saɪəti] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] ,
society **and** **morality** **,**
社会 和 道德 ,

社会与道德

[tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɑ:rgju:d] [ɔ:r] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]
to **be** **found** **argued** **or** **implicit** **in** **the** **most** **celebrated** **writings** **and** **the** **most**
到 是 成立 争论 或者 隐式 在 这 最多 著名 著作 和 这 最多
['haɪli] [rɪ'vɪəd] ['ɔ:θəz] ;
highly **revered** **authors** **;**
高度 受人尊敬的 作者 ;

在最著名的著作和最受尊敬的作者的作品中，都能找到相关的论证或隐含的观点；

[aɪ'di:əz] [wɪtʃ] ['prɑ:pəgeɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['despətɪzəm] , [klæs]
ideas **which** **propagate** **religious** **superstition** **,** **evil** **political** **principles** **,** **despotism** **,** **class**
想法 哪个 传播 宗教 迷信 , 邪恶的 政治的 原则 , 专制主义 , 班级
[praɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
pride **and** **popular** **prejudices** **of** **every** **kind** **.**
自豪 和 受欢迎的 偏见 的 每一个 种类 .

宣扬宗教迷信、邪恶政治原则、专制主义、阶级骄傲和各种民间偏见的思想。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]
Such **a**
这样的 一个

这样一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[wɜ:rk] [wʊd] ['demənstreɪt] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l] [bʊks] [kə'rʌpt] ,
work **would** **demonstrate** **that** **nearly** **all** **books** **corrupt** **,**
工作 会 证明 那 几乎 全部 图书 腐败 ,

研究表明，几乎所有的书籍都会使人腐败。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [du:] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑ:rm] [æz; əz] [gʊd] .
and **that** **the** **best** **do** **almost** **as** **much** **harm** **as** **good** **.**
和 那 这 最好的 做 几乎 作为 很多 伤害 作为 好的 .

而且最好的方法带来的危害几乎和益处一样大。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:rəlɪsts] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɚz] ;
There **are** **two** **classes** **of** **moralists** **and** **political** **writers** **;**
那里 是 二 课程 的 道德家 和 政治的 作家 ;

道德家和政治作家分为两类；

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['oʊnli] [si:n] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɑ:n] [ɪts] [dɪ'testəbl] [ɔ:r] [əb'sɜ:rd] [saɪd] ,
those **who** **have** **only** **seen** **human** **nature** **on** **its** **detestable** **or** **absurd** **side** **,**
那些 WHO 有 仅有的 已见 人类 自然 在 它是 可恨 或者 荒诞 边 ,

那些只见过人性令人厌恶或荒谬一面的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] : ['luːʃən] , [man'tɛn] , - , [lɑroʊʃɪfuʊkold] ,

and	they	form	the	greater	number	:	Lucian	,	Montaigne	,	Labruyère	,	Larochefoucauld	,
和	他们	形式	这	更大的	数字	:	卢西安	,	蒙田	,	-	,	拉罗什福科	,

[swɪft] , ['mændəˌvɪl] , [hɛl'viːʃəs] , & [siː] . ;

Swift	,	Mandeville	,	Helvetius	,	&	c	.	;
迅速	,	曼德维尔	,	赫尔维提乌斯	,	&	c	.	;

他们人数最多：吕西安、蒙田、拉布吕耶尔、拉罗什福科、斯威夫特、曼德维尔、爱尔维提乌斯等等；

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts]['faɪnər][saɪd][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [laɪk]

those	who	have	only	seen	it	on	its	finer	side	and	in	its	perfection	like
那些	WHO	有	仅有的	已见	它	在	它是	更精细	边	和	在	它是	完美	喜欢

['ʃɑːftsbəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

Shaftesbury	and	some	others	.
沙夫茨伯里	和	一些	其他的	.

那些只见过它美好一面和完美状态的人，比如沙夫茨伯里和其他一些人。

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði][pɪg] - [staɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

The	first	know	nothing	of	the	palace	,	the	pig	-	sties	of	which	are	all	that	they
这	第一的	知道	没有什么	的	这	宫殿	,	这	猪	-	猪圈	的	哪个	是	全部	那	他们

[hæv; həv] [siːn] ;

have	seen	;
有	已见	;

第一代人对宫殿一无所知，他们所见到的只有猪圈；

[ðə; ði]['sekənd][ɑːr; ər] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [huː] [tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ə'fendz]

the	second	are	enthusiasts	,	who	turn	their	eyes	far	from	all	that	offends
这	第二	是	爱好者	,	WHO	转动	他们的	眼睛	远的	从	全部	那	冒犯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第二类是狂热分子，他们对一切令他们反感的事物视而不见。

[bʌt; bət] [ðæt] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ɪg'zɪsts] .

but	that	,	none	the	less	,	exists	.
但	那	,	没有任何	这	较少的	,	存在	.

但无论如何，它的确存在。

[ˌiː es 'tiː][ɪn]['mɪdɪoʊ] ['vɪrəm] .

Est	in	medio	verum	.
估计	在	中等	真理	.

Est in medio verum.

['fɪzɪk(ə)l] [skɜːdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læmɪtiz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ['rendərd] [sə'saɪəti] ['nesəseri] .

Physical	scourges	and	the	calamities	of	human	nature	rendered	society	necessary	.
身体的	灾祸	和	这	灾难	的	人类	自然	渲染	社会	必要的	.

物质上的灾难和人性的弱点使得社会成为必要。

[sə'saɪəti][hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [mis'fɔːtʃənz] .

Society	has	added	to	natural	misfortunes	.
社会	有	额外	到	自然的	不幸	.

社会因素加剧了自然灾害。

[ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæv; həv] [meɪd] ['gʌvərnmənt] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

The	drawbacks	of	society	have	made	government	necessary	,	and	government
这	缺点	的	社会	有	制成	政府	必要的	,	和	政府

[ædz] [tuː; tə][soʊ'saɪɪtiːz]

adds	to	society's
添加	到	社会的

社会弊端使得政府成为必要，而政府也加剧了社会弊端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[mis'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

不幸。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
There is the history of human nature in a nutshell .
那里 是 这 历史 的 人类 自然 在 一个 简而言之 .

这就是人类本性的历史缩影。

[menz][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][laɪk][kɑːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] .
Men's ideas are like cards and other games .
男士 想法 是 喜欢 牌 和 其他 游戏 .

男人的想法就像纸牌和其他游戏一样。

[aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]['oʊvər] -
Ideas which I remember to have seen regarded as dangerous and over -
想法 哪个 我 记住 到 有 已见 认为 作为 危险的 和 超过 -
[boʊld][hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][treɪt] ,
bold have since become commonplace and almost trite ,
大胆的 有 自从 变得 平凡 和 几乎 老套 ,

我记得以前一些被认为是危险和过于大胆的想法，现在却变得司空见惯，几乎成了陈词滥调。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][men]['lɪt(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and have descended to men little worthy of them .
和 有 下降 到 男人 小的 值得 的 他们 .

并堕落到配不上他们的人手中。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɔː'deɪʃəs] [wɪl] [biː; bi]
So it is that some of the ideas which to - day we call audacious will be
所以 它 是 那 一些 的 这 想法 哪个 到 - 天 我们 称呼 大胆的 将要 是
[kən'sɪdərd] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [baɪ]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
considered feeble and conventional by our descendants .
经过考虑的 微弱 和 传统的 经过 我们的 后代 .

因此，我们今天称之为大胆的想法，在我们的后代看来，可能会被认为是软弱无力、墨守成规的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['raɪtɝz] [ɑːn] ['fɪzɪks] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ,
It has been observed that writers on physics , natural history , physiology ,
它 有 到过 观察到 那 作家 在 物理 , 自然的 历史 , 生理 ,
[ænd; ənd] ['kemɪstri] ,
and chemistry ,
和 化学 ,

人们观察到，物理学、自然史、生理学和化学领域的作家们，

[ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [men][ʌv; əv][maɪld] , ['ekwəb(ə)l] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [waɪlst] ,
are , as a rule , men of mild , equable temperament and happy ; whilst ,
是 , 作为 一个 规则 , 男人 的 温和的 , 公平的 气质 和 快乐的 ; 而 ,
[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

他们通常性情温和、平和，并且快乐；而相反，

['raɪtɜ-z] [ɑ:n]['pɑ:lətɪks] , [lɔ:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['eθɪks] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li]
writers **on** **politics** **,** **law** **,** **and** **even** **ethics** **,** **are** **of** **a** **sad** **and** **melancholy**
作家 在 政治 , 法律 , 和 甚至 伦理 , 是 的 一个 伤心 和 忧郁
[kæst][ʌv; əv][maɪnd] .
cast **of** **mind** **.**
投掷 的 头脑 .

关于政治、法律甚至伦理的作家，往往带有悲伤和忧郁的情绪。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] : [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['stʌdi] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['lætər] [sə'saɪəti] ,
Nothing **can** **be** **more** **simple** **:** **the** **former** **study** **nature** **,** **the** **latter** **society** **,**
没有什么 能 是 更多的 简单的 : 这 以前的 学习 自然 , 这 后者 社会 ,

再简单不过了：前者研究自然，后者研究社会。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] ,
the **former** **contemplate** **the** **work** **of** **the** **supreme** **Being** **,**
这 以前的 沉思 这 工作 的 这 最高 存在 ,

前者沉思至高无上的存在之作，

[ðə; ði] ['lætər] [kən'faɪn][ðer; ðər] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][men] .
the **latter** **confine** **their** **gaze** **to** **the** **work** **of** **men** **.**
这 后者 局限 他们的 目光 到 这 工作 的 男人 .

后者只关注人类的作品。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][daɪ'vɜ:rs] .
The **respective** **results** **must** **needs** **be** **diverse** **.**
这 各自 结果 必须 需求 是 各种各样的 .

各自的结果必然是不同的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[sed] [ə; eɪ] ['wɪti] ['mɪsənθroʊp] [tu:; tə][ˌem 'i:] - [prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ʌv; əv][men] ,
Said **a** **witty** **misanthrope** **to** **me** **à** **propos** **of** **the** **iniquities** **of** **men** **,**
说 一个 机智 厌世者 到 我 - 提案 的 这 罪恶 的 男人 ,

一位机智的愤世嫉俗者对我说，谈到人类的罪恶时，

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['delju:dʒ] [ðæt] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]
“ **It** **is** **only** **the** **uselessness** **of** **the** **first** **Deluge** **that** **preserves** **us** **from**
“ 它 是 仅有的 这 无用性 的 这 第一的 洪水 那 果酱 我们 从
['bi:ɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] .
being **visited** **by** **a** **second** **.**
存在 到访 经过 一个 第二 .

“正是第一次大洪水的无用，才使我们免遭第二次大洪水的侵袭。”

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɪrɪədz] [wen] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .
” **There** **are** **periods** **when** **public** **opinion** **is** **the** **worst** **of** **opinions** **.**
” 那里 是 时期 什么时候 民众 观点 是 这 最差 的 意见 .

“有些时期，公众舆论是最糟糕的。”

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði]
The **majority** **of** **our** **social** **institutions** **seem** **to** **have** **as** **object** **the**
这 多数 的 我们的 社会的 机构 似乎 到 有 作为 目的 这
['meɪntənəns] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˌmi:di'ɑ:krəti][ʌv; əv][aɪ'di:əz][ænd; ənd][i'məuʃənz] ,
maintenance **of** **man** **in** **a** **mediocrity** **of** **ideas** **and** **emotions** **,**
维护 的 男人 在 一个 平庸 的 想法 和 情绪 ,

我们大多数社会机构似乎都以维持人类思想和情感的平庸状态为目标。

[wɪtʃ] ['rendərz] [hɪm; ɪm] [best] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ɔ:r][bi:; bi] ['gʌvənd] .
which **renders** **him** **best** **fitted** **to** **govern** **or** **be** **governed** **.**
哪个 渲染 他 最好的 适配 到 治理 或者 是 受统治 .

这使他最适合统治或被统治。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi][baɪ][hɪm'self][ə'loʊn][soʊ] [kən'temptəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi]

There	is	no	man	who	can	be	by	himself	alone	so	contemptible	as	a	body
那里	是	不	男人	WHO	能	是	经过	他自己	独自的	所以	可鄙	作为	一个	身体

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

没有任何一个人能比一群人更令人鄙夷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [kən'temptəbl] [æz; əz][ðə; ði]

and	there	is	no	body	of	men	that	can	be	so	contemptible	as	the
和	那里	是	不	身体	的	男人	那	能	是	所以	可鄙	作为	这

['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] .

public	at	large	.
民众	在	大的	.

没有任何一个群体比广大民众更令人鄙夷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['evri] ['pʌblɪk][aɪ'diːə] , ['evri] [ək'septɪd] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [piːs]

It	may	be	argued	that	every	public	idea	,	every	accepted	convention	,	is	a	piece
它	可能	是	争论	那	每一个	民众	主意	,	每一个	公认	习俗	,	是	一个	片

[ʌv; əv][stuː'pɪdəti] ,

of	stupidity	,
的	愚蠢	,

有人可能会说，每一种公共观念，每一种被接受的习俗，都是愚蠢的。

[fɔːr; fər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kə'mendid] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ?

for	has	it	not	commended	itself	to	the	greatest	number	?
为了	有	它	不是	赞扬	本身	到	这	最	数字	?

难道它没有赢得最多人的喜爱吗?

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['gʌvənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nz] .

The	public	is	governed	as	it	reasons	.
这	民众	是	受统治	作为	它	原因	.

公众的理性决定了他们的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,

It	is	its	right	to	say	foolish	things	,
它	是	它是	正确的	到	说	愚蠢	事物	,

它有权说蠢话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .

as	it	is	that	of	the	ministers	to	do	them	.
作为	它	是	那	的	这	部长们	到	做	他们	.

这是部长们的职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪti] ['ædvəkeɪt] [riˈmɑːkt] : “ [wʌn] [wʊd] [rɪsk] ['biːɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [wʌn] [sɔː]

A	certain	witty	advocate	remarked	:	“	One	would	risk	being	disgusted	if	one	saw
一个	肯定	机智	提倡	评论	:	“	一	会	风险	存在	厌恶	如果	一	锯

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

一位机智的倡导者评论道：“如果一个人看到政治，他可能会感到厌恶。”

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [wʌnz] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] . ”

justice	,	and	one's	dinner	in	the	making	.	”
正义	,	和	一个人的	晚餐	在	这	制作	.	”

正义，以及正在准备的晚餐。”

- [tɪz] ['iziə] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] ['li:g(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

'	**Tis**	**easier**	**to**	**make**	**certain**	**things**	**legal**	**than**	**to**	**make**	**them**	**legitimate**	**.**
-	的	更轻松	到	制作	肯定	事物	合法的	比	到	制作	他们	合法的	.

让某些事情合法化比让它们合乎情理容易得多。

[ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [in'laitənz] ['praɪvət] ['pɝ:sənz] [kə'rʌpts] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Experience	**which**	**enlightens**	**private**	**persons**	**corrupts**	**princes**	**and**	**officials**	**.**
经验	哪个	启迪	私人的	人	腐败	王子们	和	官员	.

使平民受益的经验，却会腐蚀君主和官员。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn][toʊld]['ædəm] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['eɪbəl] ,

Had	**any**	**one**	**told**	**Adam**	**,**	**on**	**the**	**day**	**following**	**the**	**death**	**of**	**Abel**	**,**
有	任何	一	讲述	亚当	,	在	这	天	下列的	这	死亡	的	亚伯	,

如果有人在亚伯死后的第二天告诉亚当，

[ðæt] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] ['leɪtər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['pleɪsɪz] [wer] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv]

that	**some**	**centuries**	**later**	**there**	**would**	**be**	**places**	**where**	**,**	**in**	**an**	**enclosure**	**of**
那	一些	几个世纪	之后	那里	会	是	地方	在哪里	,	在	一个	外壳	的

[twelv] [skwer] [maɪlz] ,

twelve	**square**	**miles**	**,**
十二	正方形	英里	,

几个世纪后，在某些地方，在一个十二平方英里的范围内，

['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] , [paɪld][wʌn][ə'pɑ:n]

seven	**or**	**eight**	**hundred**	**thousand**	**people**	**would**	**be**	**concentrated**	**,**	**piled**	**one**	**upon**
七	或者	八	百	千	人们	会	是	集中	,	堆积	一	之上

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

七八十万人将聚集在一起，层层叠叠，

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['mʌltitju:dz] [kʊd; kəd]

do	**you**	**imagine**	**he**	**would**	**have**	**believed**	**it**	**possible**	**that**	**such**	**multitudes**	**could**
做	你	想象	他	会	有	相信	它	可能的	那	这样的	众多	可以

['evər][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ?

ever	**live**	**together**	**?**
曾经	居住	一起	?

你认为他会相信如此众多的人能够共同生活在一起吗?

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [kən'si:vd] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪmz][ænd; ənd] [mɔn'strɔsɪti:z]

Would	**he**	**not**	**have**	**conceived**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**crimes**	**and**	**monstrosities**
会	他	不是	有	构思	一个	主意	的	这	犯罪	和	怪物

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti]

that	**would**	**be**	**committed**	**under**	**such**	**conditions**	**much**	**more**	**terrible**	**than**	**the**	**reality**
那	会	是	坚定的	在下面	这样的	状况	很多	更多的	糟糕的	比	这	现实

[hæz; həz] [pru:vd] ?

has	**proved**	**?**
有	已证实	?

难道他没有设想过，在这样的条件下会发生比实际情况更加可怕的罪行和暴行吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ,

This	**is**	**a**	**point**	**we**	**ought**	**to**	**bear**	**in**	**mind**	**,**
这	是	一个	观点	我们	应该	到	熊	在	头脑	,

这一点我们应该牢记在心。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv]

as	**a**	**consolation**	**for**	**the**	**drawbacks**	**of**	**these**	**extraordinary**	**assemblages**	**of**
作为	一个	安慰	为了	这	缺点	的	这些	非凡的	组合	的

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

human	**beings**	**.**
人类	生物	.

作为对这些非凡的人类群体所存在缺陷的一种安慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wɜːr; wər][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][laɪk][tæsitəs][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Were 是 **a** 一个 **historian** 历史学家 **like** 喜欢 **Tacitus** 塔西佗 **to** 到 **write** 写 **a** 一个 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的 **our** 我们的
[kɪŋz] ,
kings 国王 **,** ,

如果像塔西佗这样的历史学家来撰写我们最伟大君王的历史，

['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiˌ][tə'rænɪk(ə)l][ækts][ænd; ənd][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv]
giving 给予 **an** 一个 **exact** 精确的 **account** 帐户 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **tyrannical** 强横 **acts** 行为 **and** 和 **abuses** 滥用 **of** 的
[ə'θɔːrəti] ,
authority 权威 **,** ,

详细记录所有暴政行为和滥用职权的行为，

[ðə; ðiˌ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ðiˌ] [prə'faʊndɪst] [əb'skjʊrəti] ,
the 这 **majority** 多数 **of** 的 **which** 哪个 **lie** 说谎 **buried** 埋葬 **in** 在 **the** 这 **profoundest** 最深邃 **obscurity** 朦胧 **,** ,

其中绝大多数都埋藏在最深的黑暗之中。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; biˌ][fjuː] [reɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'spaɪər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [seɪm] ['hɔːrər]
there 那里 **would** 会 **be** 是 **few** 很少 **reigns** 统治 **which** 哪个 **would** 会 **not** 不是 **inspire** 启发 **us** 我们 **with** 和 **the** 这 **same** 相同的 **horror** 恐怖
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][tai'biːriəs] .
as 作为 **that** 那 **of** 的 **Tiberius** 提比略 **.** .

很少有哪个统治者不会像提比略统治时期那样给我们带来同样的恐惧。

['ɔːf(ə)n][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ɔːr] ['kʌstəm] [siːmz] [əb'sɜːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] ,
Often 经常 **in** 在 **early** 早期的 **youth** 青年 **an** 一个 **opinion** 观点 **or** 或者 **custom** 风俗 **seems** 似乎 **absurd** 荒诞 **to** 到 **us** 我们 **,** , **which** 哪个 **,** ,

在年少时，我们常常会觉得某种观点或习俗很荒谬，

[wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] , [wiː; wi][dɪ'skʌvər][hæz; həz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ə'pɪrz]
with 和 **advancing** 前进 **years** 年 **,** , **we** 我们 **discover** 发现 **has** 有 **some** 一些 **justification** 理由 **and** 和 **so** 所以 **appears** 出现
[les] [əb'sɜːrd] .
less 较少的 **absurd** 荒诞 **.** .

随着年龄的增长，我们发现这有一定的道理，因此显得不那么荒谬了。

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [rɪ'dɪkjələs]
Ought 应该 **we** 我们 **to** 到 **conclude** 结束 **from** 从 **this** 这 **that** 那 **certain** 肯定 **customs** 海关 **are** 是 **not** 不是 **so** 所以 **ridiculous** 荒谬的
[æz; əz] ['ʌðər] ?
as 作为 **others** 其他的 **?** ?

我们是否应该由此得出结论：某些习俗并不像其他习俗那样荒谬？

[wʌn] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [biː; biˌ] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['piːp(ə)l]
One 一 **might** 可能 **sometimes** 有时 **be** 是 **tempted** 受诱惑 **to** 到 **think** 思考 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **established** 已确立的 **by** 经过 **people** 人们
[huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ðiˌ] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] ,
who WHO **had** 有 **read** 读 **the** 这 **book** 书 **of** 的 **life** 生活 **through** 通过 **,** ,

人们有时可能会忍不住认为，这些机构是由那些通读了生命之书的人建立的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	that	they	are	judged	by	those	who	,	despite	their	intelligence	,
和	那	他们	是	评判	经过	那些	WHO	,	尽管	他们的	智力	,

而且，尽管他们很聪明，但评判他们的却是那些人，

[hæv; həv] ['oʊnli] [glɑːnst] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] .

have	only	glanced	at	a	few	pages	.
有	仅有的	瞥了一眼	在	一个	很少	页面	.

只粗略翻阅了几页。

[laɪk] ['ænɪmlz] [ðæt] ['kænɑːt] [briːð] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['æltɪtuːd] [wɪ'ðaʊt] ['perɪʃɪŋ] ,

Like	animals	that	cannot	breathe	at	a	certain	altitude	without	perishing	,
喜欢	动物	那	不能	呼吸	在	一个	肯定	高度	没有	消亡	,

就像有些动物在高海拔地区无法呼吸就会死亡一样，

[ðə; ði] [sleɪv] [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

the	slave	dies	in	the	atmosphere	of	freedom	.
这	奴隶	死亡	在	这	气氛	的	自由	.

奴隶死于自由的氛围中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [men] , ['fɔːrtʃənət] [pər'hæps] [fɔːr; fər] ['taɪərənts] ,

It	is	unfortunate	for	men	,	fortunate	perhaps	for	tyrants	,
它	是	不幸	为了	男人	,	幸运	也许	为了	暴君	,

这对男人来说是不幸的，对暴君来说或许是幸运的。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːr] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt]

that	the	poor	and	unhappy	have	not	the	instinct	or	pride	of	the	elephant
那	这	贫穷的	和	不开心	有	不是	这	本能	或者	自豪	的	这	大象

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ˌriːprə'duːs] [ɪt'self] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] .

which	does	not	reproduce	itself	in	servitude	.
哪个	做	不是	复制	本身	在	奴役	.

贫穷不幸的人没有大象那样的本能和尊严，大象不会甘愿为奴，更不会繁衍后代。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['wɜːrðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [friː] [neiʃəns] ;

There	is	no	history	worthy	attention	save	that	of	free	nations	;
那里	是	不	历史	值得	注意力	节省	那	的	自由的	国家	;

除了自由国家的历史之外，没有其他历史值得关注；

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [neiʃəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['despətɪzəm] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

the	history	of	nations	under	the	sway	of	despotism	is	no	more	than	a
这	历史	的	国家	在下面	这	摇摆	的	专制主义	是	不	更多的	比	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] .

collection	of	anecdotes	.
收藏	的	轶事	.

处于专制统治下的国家的历史，只不过是一系列轶事而已。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] ['despətɪzəm] [hæz; həz] [ɪts] ['pɑːtizən] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Will	it	be	believed	that	despotism	has	its	partizans	on	the	ground	of	the
将要	它	是	相信	那	专制主义	有	它是	游击队员	在	这	地面	的	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ?

necessity	for	encouraging	the	fine	arts	?
必要性	为了	鼓励	这	美好的	艺术	?

人们会相信专制主义也有其支持者，理由是需要鼓励艺术发展吗?

[ðə; ði][ˈbriljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . [hæz; həz][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l]

The	brilliancy	of	the	reign	of	Louis	XIV	.	has	to	an	incredible
这	才华横溢	的	这	在位	的	路易斯	十四	.	有	到	一个	极好的

[ɪkˈstent] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðʌs] .

extent	multiplied	the	number	of	those	who	think	thus	.
程度	乘以	这	数字	的	那些	WHO	思考	因此	.

路易十四统治时期的辉煌成就，极大地增加了持有这种观点的人数。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈglɔːri][ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][faɪn] ['trædʒədi] ,

According	to	them	the	crowning	glory	of	all	human	society	is	to	have	fine	tragedies	,
根据	到	他们	这	加冕	荣耀	的	全部	人类	社会	是	到	有	美好的	悲剧	,

在他们看来，人类社会最辉煌的时刻就是拥有精彩的悲剧。

[faɪn] [ˈkɑːmədiːz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

fine	comedies	and	other	works	of	art	.
美好的	喜剧	和	其他	作品	的	艺术	.

优秀的喜剧和其他艺术作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ˈwɪlɪŋli] [fərˈgɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [rɔːt] [baɪ] [priːsts] ,

There	are	those	who	willingly	forgive	all	the	evil	wrought	by	priests	,
那里	是	那些	WHO	心甘情愿	原谅	全部	这	邪恶的	锻	经过	神父	,

有些人甘愿原谅神父们所犯下的所有罪恶。

[sɪns] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [priːsts] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈkɑːmədi][ʌv; əv] [tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] .

since	without	the	priests	we	should	not	have	had	the	comedy	of	Tartuffe	.
自从	没有	这	神父	我们	应该	不是	有	有	这	喜剧	的	伪君子	.

如果没有神父们，我们就不会有《伪君子》这部喜剧了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

愤世嫉俗者的箴言录：尼古拉斯·德(The cynic's breviary Maxims and) 第2/2页

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ?
What **is** **a** **cardinal** **?**
什么 是 一个 红衣主教 ?

什么是红雀?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [klæd][ɪn]['skɑːrlət] , [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
He **is** **a** **priest** **clad** **in** **scarlet** **,** **who** **receives** **a** **hundred** **thousand** **crowns**
他 是 一个 牧师 覆膜 在 猩红 , WHO 接收 一个 百 千 皇冠

他是一位身穿猩红色长袍的祭司，他将获得十万顶王冠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [flaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .
from **the** **king** **,** **to** **flout** **him** **in** **the** **name** **of** **the** **pope** **.**
从 这 国王 , 到 蔑视 他 在 这 姓名 的 这 教皇 .

从国王那里，以教皇的名义藐视他。

[sə'saɪəti][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['klæsɪz] — [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] ['dinəz] [ðæn; ðən]
Society **is** **composed** **of** **two** **great** **classes** **—** **those** **who** **have** **more** **dinners** **than**
社会 是 由 的 二 伟大的 课程 — 那些 WHO 有 更多的 晚餐 比
['æpɪtaɪt] ,
appetite **,**
食欲 ,

社会由两大阶层构成——一类是吃得比胃口还多的晚餐，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən] ['dinəz] .
and **those** **who** **have** **more** **appetite** **than** **dinners** **.**
和 那些 WHO 有 更多的 食欲 比 晚餐 .

还有那些食量超过晚餐份量的人。

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][tæks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['liːviz] [ɑːn][ðə; ði]['vænəti]
Change **in** **fashion** **is** **the** **tax** **which** **the** **industry** **of** **the** **poor** **levies** **on** **the** **vanity**
改变 在 时尚 是 这 税 哪个 这 行业 的 这 贫穷的 税费 在 这 虚荣
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
of **the** **rich** **.**
的 这 富有的 .

时尚的更迭是穷人的产业对富人的虚荣心征收的一种税。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [fræns] ['sev(ə)n] ['mɪljən] [foʊk] [huː] [beg]
It **is** **an** **incontestable** **fact** **that** **there** **are** **in** **France** **seven** **million** **folk** **who** **beg**
它 是 一个 无可争议的 事实 那 那里 是 在 法国 七 百万 民间 WHO 求
[fɔːr; fər][ɑːmz] ,
for **alms** **,**
为了 施舍 ,

无可争议的事实是，法国有七百万人乞讨度日。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [twelv] ['mɪljənz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
and **another** **twelve** **millions** **who** **are** **too** **poor** **to** **give** **them** **.**
和 其他 十二 百万 WHO 是 也 贫穷的 到 给 他们 .

还有一千二百万人太穷，捐不起。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [seɪ] [ðə; ði]['nəublz] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	nobility	,	say	the	nobles	,	is	an	intermediary	between	the	king	and	the
这	贵族	,	说	这	贵族	,	是	一个	中介	之间	这	国王	和	这

['piːp(ə)l] . . . .

people	.	.	.	.
人们	.	.	.	.

贵族们说，贵族是国王和人民之间的桥梁.....

[prɪ'saɪsli] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [haʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdieri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd]

Precisely	;	just	as	the	hound	is	the	intermediary	between	the	huntsman	and
恰恰	;	只是	作为	这	猎犬	是	这	中介	之间	这	猎人	和

[ðə; ði] [heəz] .

the	hares	.
这	野兔	.

正是如此；就像猎犬是猎人和野兔之间的媒介一样。

[fræns] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wʌnz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

France	is	a	country	where	it	is	often	useful	to	exhibit	one's	vices	,
法国	是	一个	国家	在哪里	它	是	经常	有用	到	展览	一个人的	恶习	,

在法国，展现自己的恶习往往是有益的。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wʌnz] ['vɜːrtʃʊ] .

and	invariably	dangerous	to	exhibit	one's	virtues	.
和	总是	危险的	到	展览	一个人的	美德	.

而且，炫耀自己的美德总是很危险的。

[ə; eɪ] [frend] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [prə'pəʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['blʌndərz] : “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

A	friend	said	to	me	à	propos	of	some	ridiculous	ministerial	blunders	:	“	If	it
一个	朋友	说	到	我	-	提案	的	一些	荒谬的	部长	失误	:	“	如果	它

[wɜːr; wər][nɑːt]

were	not
是	不是

一位朋友就一些荒谬的部长级失误对我说：“如果不是这样的话.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] [fræns] .

for	the	government	,	we	should	have	nothing	left	to	laugh	at	in	France	.
为了	这	政府	,	我们	应该	有	没有什么	左边	到	笑	在	在	法国	.

对于政府而言，我们在法国应该已经没有什么可笑的了。

” [ɪn] [fræns] [wiː; wi] [liːv] [ˌʌnmə'lestɪd] [ðoʊz] [huː] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt]

”	In	France	we	leave	unmolested	those	who	set	fire	to	the	house	and	persecute
”	在	法国	我们	离开	未受干扰	那些	WHO	放	火	到	这	房子	和	迫害

[ðoʊz] [huː] [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] .

those	who	sound	the	alarm	bell	.
那些	WHO	声音	这	警报	钟	.

“在法国，我们对放火烧房子的人不予追究，却对拉响警报的人进行迫害。”

['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['geɪəˌtiːz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] , [wer] [fɔːr] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

Paris	is	a	city	of	gaieties	and	pleasures	,	where	four	fifths	of	the	inhabitants
巴黎	是	一个	城市	的	欢乐	和	快乐	,	在哪里	四	五分之一	的	这	居民

[daɪ][ʌv; əv] [griːf] .

die	of	grief	.
死	的	悲伤	.

巴黎是一座充满欢乐和享乐的城市，但五分之四的居民却死于悲伤。

[wen] ['prɪnsəz] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['etɪkət]

When	princes	condescend	to	emerge	from	their	miserable	systems	of	etiquette
什么时候	王子们	屈尊	到	出现	从	他们的	悲惨的	系统	的	礼仪

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['merɪt] ,

it	is	never	in	favour	of	a	man	of	merit	,
它	是	绝不	在	偏爱	的	一个	男人	的	优点	,

当君主们屈尊从他们那套可悲的礼仪制度中抽身而出时，这绝不会有利于一位有才之士。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [wentʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [bə'fuːn] .

but	of	a	wench	or	a	buffoon	.
但	的	一个	妖妇	或者	一个	丑角	.

但却是形容一个轻佻的女人或一个滑稽的小丑。

[wen] ['wɪmɪn] [fər'get] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][bʌt; bət]

When	women	forget	themselves	it	is	never	for	love	of	an	honest	man	but
什么时候	女性	忘记	他们自己	它	是	绝不	为了	爱	的	一个	诚实的	男人	但

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskl] .

of	a	rascal	.
的	一个	恶棍	.

女人失去理智，绝不是因为爱上了一个正直的男人，而是因为爱上了一个无赖。

[ɪn] [ʃɔːrt] [wen] ['piːp(ə)l] [breɪk] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv]

In	short	when	people	break	the	yoke	of	public	opinion	,	it	is	rarely	to	rise	above
在	短的	什么时候	人们	休息	这	轭	的	民众	观点	,	它	是	很少	到	上升	多于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

总之，当人们挣脱舆论的束缚时，很少是为了超越舆论。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪ'send] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

nearly	always	to	descend	below	it	.
几乎	总是	到	下降	以下	它	.

几乎总是要下降到它下面。

[wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][ɪz]

One	must	make	choice	between	loving	women	and	knowing	them	;	there	is
一	必须	制作	选择	之间	爱	女性	和	会心	他们	;	那里	是

[noʊ]['mɪd(ə)l] [kɔːrs] .

no	middle	course	.
不	中间	课程	.

人们必须在爱女人和了解女人之间做出选择；没有中间道路。

['nætʃərələsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

Naturalists	tell	us	that	in	all	animal	species	degeneration	begins	in	the	female	.
自然学家	告诉	我们	那	在	全部	动物	物种	退化	开始	在	这	女性	.

博物学家告诉我们，所有动物物种的退化都是从雌性开始的。

[ɪn]['sivilaizd][sə'saɪəti] [fɪ'lɒsəfəz] [kæn; kən] [ə'plaɪ] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɔrəlz] .

In	civilised	society	philosophers	can	apply	this	observation	to	morals	.
在	文明	社会	哲学家	能	申请	这	观察	到	德	.

在文明社会中，哲学家可以将这一观察结果应用于道德领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[ə'pærəntli] ['neɪtʃər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [mæn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'rædɪkəbəl] [teɪst] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

Apparently	**nature**	**,**	**in**	**giving**	**man**	**an**	**absolutely**	**irradicable**	**taste**	**for**	**women**	**,**
显然	自然	,	在	给予	男人	一个	绝对地	不可根除的	品尝	为了	女性	,

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] ,

must	**have**	**foreseen**	**that**	**,**
必须	有	预见	那	,

显然，大自然赋予男人对女人无可根除的嗜好，一定是预见到了这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,

without	**this**	**precaution**	**,**	**the**	**contempt**	**inspired**	**by**	**the**	**vices**	**of**	**their**	**sex**	**,**
没有	这	预防	,	这	鄙视	灵感	经过	这	恶习	的	他们的	性别	,

['vænəti][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

vanity	**in**	**particular**	**,**
虚荣	在	特别的	,

如果没有这种预防措施，她们性别的恶习，尤其是虚荣心，所引发的蔑视，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	**be**	**a**	**great**	**obstacle**	**to**	**the**	**maintenance**	**and**	**propagation**	**of**	**the**
会	是	一个	伟大的	障碍	到	这	维护	和	传播	的	这

['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

human	**species**	**.**
人类	物种	.

这将对人类物种的延续和繁衍构成巨大障碍。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] ['wɪmɪn] ['haɪli] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

A	**man**	**who**	**professed**	**to**	**esteem**	**women**	**highly**	**was**	**asked**	**if**	**he**	**had**
一个	男人	WHO	声称	到	尊重	女性	高度	曾是	问	如果	他	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ʌv; əv] ['meni] .

enjoyed	**the**	**favours**	**of**	**many**	**.**
享受	这	恩惠	的	许多	.

一位自称非常尊重女性的男子被问及是否曾受到过许多女性的青睐。

“ [nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Not**	**so**	**many**	**as**	**if**	**I**	**had**	**despised**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不是	所以	许多	作为	如果	我	有	被鄙视的	他们	,	”	他	说	.

“我并没有鄙视他们那么多，”他说。

[wət'evər] ['iːv(ə)l][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wʊmən][bʌt; bət] [θɪŋks] [mɔːr]

Whatever	**evil**	**a**	**man**	**may**	**think**	**of**	**women**	**,**	**there**	**is**	**no**	**woman**	**but**	**thinks**	**more**
任何	邪恶的	一个	男人	可能	思考	的	女性	,	那里	是	不	女士	但	思考	更多的

.

:
.

无论男人对女人抱有多么邪恶的想法，没有哪个女人的想法比男人更邪恶。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Young	**women**	**have**	**a**	**misfortune**	**which**	**they**	**share**	**with**	**kings**	**,**	**that**	**of**	**having**
年轻的	女性	有	一个	不幸	哪个	他们	分享	和	国王	,	那	的	拥有

[noʊ] [frendz] ;

no	**friends**	**;**
不	朋友们	;

年轻女子和国王一样，都有一种不幸，那就是没有朋友；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðeɪ] [fiːl] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] :

but	**happily**	**they**	**feel**	**this**	**misfortune**	**as**	**little**	**as**	**the**	**kings**	**:**
但	快乐地	他们	感觉	这	不幸	作为	小的	作为	这	国王	:

但令人欣慰的是，他们和国王一样，几乎感觉不到这种不幸：

[ðə; ði] ['lætɚz] [pɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['vænəti] [sper] [bəuθ] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

the	**latter's**	**pomp**	**and**	**the**	**former's**	**vanity**	**spare**	**both**	**that**	**emotion**	**.**
这	后者的	盛大场面	和	这	前任的	虚荣	空闲的	两个都	那	情感	.

后者的浮夸和前者的虚荣心都无法使两人产生那种情感。

['mædəm] [di:] - [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] : “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][sə'saɪəti] : [aɪ][hæv; həv]
Madame De Montmorin said to her son : “ You are going into society : I have
夫人 德 - 说 到 她 儿子 : “ 你 是 去 进入 社会 : 我 有
['oʊnli][wʌn]
only one
仅有的 一

德·蒙莫兰夫人对她的儿子说：“你要进入上流社会了，而我只有一个孩子。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[pi:s] [ʌv; əv][əd'vaɪs][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
piece of advice to give you , and that is to be in love with all the
片 的 建议 到 给 你 , 和 那 是 到 是 在 爱 和 全部 这
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

我给你的建议是，要爱上所有的女人。

” [ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən][toʊld][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [wʌt] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] :
” A witty woman told me one day what may well be the secret of her sex :
” 一个 机智 女士 讲述 我 一 天 什么 可能 出色地 是 这 秘密 的 她 性别 :

“有一天，一位机智的女士告诉我，这很可能就是她性别的秘密：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['evri] ['wʊmən][ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvər] [teɪks] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]
it is that every woman in choosing a lover takes more account of the way in
它 是 那 每一个 女士 在 选择 一个 情人 需要 更多的 帐户 的 这 方式 在
[wɪtʃ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
which other women regard the man than of her own .
哪个 其他 女性 看待 这 男人 比 的 她 自己的 .

也就是说，每个女人在选择情人时，更多地考虑其他女人如何看待这个男人，而不是自己如何看待他。

[ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [is'ti:mz] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][gɪfts][ʌv; əv][soʊl][ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns]
The woman who esteems herself more for her gifts of soul or intelligence
这 女士 WHO 尊重 她自己 更多的 为了 她 礼物 的 灵魂 或者 智力
[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ɪz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][seks] .
than for her beauty is above her sex .
比 为了 她 美丽 是 多于 她 性别 .

一个女人如果更看重自己的灵魂或智慧，而不是美貌，那么她就超越了性别。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [is'ti:mz] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:r]
She who esteems herself more for her beauty than for her intelligence or
她 WHO 尊重 她自己 更多的 为了 她 美丽 比 为了 她 智力 或者
[soʊl][ɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] .
soul is of her sex .
灵魂 是 的 她 性别 .

那些自视甚高，以美貌而非智慧或灵魂来衡量自己的人，就是女性。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hu:] [is'ti:mz] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][ɔ:r][ræŋk][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
But she who esteems herself more for her birth or rank than for her
但 她 WHO 尊重 她自己 更多的 为了 她 出生 或者 秩 比 为了 她
['bju:ti] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][hɜ:r; hər][seks] ,
beauty is outside her sex ,
美丽 是 外部 她 性别 ,

但是，如果一个女人看重自己的出身或地位胜过自己的美貌，那么她就不是她该有的性别。

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
beneath it .
下面 它 .

在它下面。

['mædəm]	[di:]	-	,	['si:ɪŋ]	[em]	.	[di:]	['riʃəlu:]	[ni'glektɪŋ]	[hɜ:r; hər]	[tu:; tə]	[peɪ]	[ə'tenʃnz]	[tu:; tə]
Madame	**de**	**Talmont**	**,**	**seeing**	**M**	**.**	**de**	**Richelieu**	**neglecting**	**her**	**to**	**pay**	**attentions**	**to**
夫人	德	-	,	看到	M	.	德	黎塞留	疏忽	她	到	支付	注意	到

['mædəm]	[di:]	[ˌbri:'ɑ:n]	,
Madame	**de**	**Brionne**	**,**
夫人	德	布里奥妮	,

塔尔蒙夫人看到黎塞留先生忽视了她对布里奥讷夫人的关注，

[ə; eɪ]	['veri]	['bju:tɪf(ə)l]	['wʊmən]	,	[bʌt; bət]	[sed]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['ræðər]	['stu:pɪd]	,	[ri'mɑ:kt]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	:
a	**very**	**beautiful**	**woman**	**,**	**but**	**said**	**to**	**be**	**rather**	**stupid**	**,**	**remarked**	**to**	**him**	**:**
一个	非常	美丽的	女士	,	但	说	到	是	相当	愚蠢的	,	评论	到	他	:

一位非常漂亮但据说有点笨的女子对他说：

“	[ju:; jʊ]	[ɑ:r; ər]	[nɑ:t]	[blaɪnd]	,	['mɑ:rʃl]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['kænɑ:t]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	[ju:; jʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[def]	.
“	**You**	**are**	**not**	**blind**	**,**	**Marshall**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**help**	**thinking**	**you**	**a**	**little**	**deaf**	**.**
“	你	是	不是	瞎的	,	马歇尔	,	但	我	不能	帮助	思维	你	一个	小的	聋	.

“马歇尔，你虽然不瞎，但我总觉得你有点耳聋。”

”	[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
”	**[**	**Pg**	**49**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 49 页]

[mædəmwə'zel]	-	['hævɪŋ]	[lɔ:st]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'fer]	['kɔ:zɪŋ]	[sʌm; səm]	[tɔ:k]	,
Mademoiselle	**Duthé**	**having**	**lost**	**a**	**lover**	**,**	**and**	**the**	**affair**	**causing**	**some**	**talk**	**,**
小姐	-	拥有	丢失的	一个	情人	,	和	这	事务	导致	一些	讲话	,

杜特小姐失去了情人，这件事引起了一些流言蜚语。

[ə; eɪ]	[mæn]	[hu:]	[kɔ:ld]	[tu:; tə]	[si:]	[hɜ:r; hər]	[faʊnd]	[hɜ:r; hər]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑ:rp]	,	[ænd; ənd]	[sed]
a	**man**	**who**	**called**	**to**	**see**	**her**	**found**	**her**	**playing**	**the**	**harp**	**,**	**and**	**said**
一个	男人	WHO	称为	到	看	她	成立	她	玩耍	这	竖琴	,	和	说

[wɪð; wɪθ]	[sər'praɪz]	:
with	**surprise**	**:**
和	惊喜	:

一个打电话来看她的男人发现她正在弹竖琴，惊讶地说：

“	[gʊd]	['hevəns]	!
“	**Good**	**heavens**	**!**
“	好的	天	!

“我的天哪！

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪŋ]	[tu:; tə]	[faɪnd]	[ju:; jʊ]	['desəlitid]	[wɪð; wɪθ]	[gri:f]	.	”
I	**was**	**expecting**	**to**	**find**	**you**	**desolated**	**with**	**grief**	**.**	**”**
我	曾是	期待	到	寻找	你	荒凉的	和	悲伤	.	”

我原以为会看到你悲痛欲绝的样子。

“	[ɑ:]	,	”	[ʃi:; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'θetɪk]	[toʊn]	,	“	[ju:; jʊ]	[ɔ:t]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[si:n]	[ˌem 'i:]
“	**Ah**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**in**	**a**	**pathetic**	**tone**	**,**	**“**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**me**
“	啊	,	”	她	惊呼	在	一个	可怜的	语气	,	“	你	应该	到	有	已见	我

['jestərdeɪ]	!
yesterday	**!**
昨天	!

“啊，”她用可怜兮兮的语气惊呼道，“你应该看看我昨天的样子！”

”	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pər'fɔ:rməns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	[ʌv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[dɪd]
”	**A**	**woman**	**was**	**at**	**a**	**performance**	**of**	**the**	**tragedy**	**of**	**Mérope**	**,**	**and**	**did**
”	一个	女士	曾是	在	一个	表现	的	这	悲剧	的	-	,	和	做过

[nɑ:t]	[wi:p]	:
not	**weep**	**:**
不是	哭泣	:

“一位女士在观看悲剧《梅罗普》的演出时，并没有哭泣：

[sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] .
surprise **was** **expressed** **.**
惊喜 曾是 表达 .

有人表示惊讶。

“ [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][maɪ] [aɪz] [aʊt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I** **could** **cry** **my** **eyes** **out** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 我 可以 哭 我的 眼睛 出去 , ” 她 说 ,

“我简直要哭瞎了，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][aʊt][tu:; tə] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **but** **I** **have** **to** **go** **out** **to** **supper** **to** **-** **night** **.**
“ 但 我 有 到 去 出去 到 晚餐 到 - 夜晚 .

但我今晚要出去吃晚饭。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tu:; tə][æsk][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['fɔ:rti] ,
” **A** **young** **man** **was** **advised** **to** **ask** **a** **woman** **of** **forty** **,**
” 一个 年轻的 男人 曾是 建议 到 问 一个 女士 的 四十 ,

“有人建议一个年轻人去问一个四十岁的女人，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] , [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['letərz] .
with **whom** **he** **had** **been** **head** **over** **ears** **in** **love** **,** **to** **return** **his** **letters** **.**
和 谁 他 有 到过 头 超过 耳朵 在 爱 , 到 返回 他的 信件 .

他曾深深爱慕的那个人，竟然还给他回信。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm]['eni][lɔ:ŋgər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I** **don't** **suppose** **she** **has** **them** **any** **longer** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 不 认为 她 有 他们 任何 更长 , ” 他 说 .

“我想她应该已经没有那些东西了，”他说。

“ [oʊ] [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ **Oh** **yes** **,** **”** **was** **the** **reply** **,**
“ 哦 是的 , ” 曾是 这 回复 ,

“哦，是的，”对方回答道。

“ [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['θɜ:rti] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [lʌv] ['letərz] . ”
“ **about** **the** **age** **of** **thirty** **women** **begin** **to** **keep** **their** **love** **letters** **.** **”**
“ 关于 这 年龄 的 三十 女性 开始 到 保持 他们的 爱 信件 . ”

“女性大约在三十岁左右开始保存她们的情书。”

“ [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][demi] - - [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ['wɪmɪn]
“ **He** **who** **has** **not** **seen** **much** **of** **demi** **-** **mondaines** **does** **not** **understand** **women**
“ 他 WHO 有 不是 已见 很多 的 半 - - 做 不是 理解 女性
[æt; ət][ɔ:l] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

“不怎么了解上流社会的人，根本不了解女人。”

” ['greɪvli] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][fɑ:nd][əd'maɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz]
” **gravely** **remarked** **to** **me** **a** **fond** **admirer** **of** **his** **own** **wife** **,** **who** **was**
” 严重地 评论 到 我 一个 喜爱 仰慕者 的 他的 自己的 妻子 , WHO 曾是
[ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
unfaithful **to** **him** **.**
不忠 到 他 .

一位深爱着自己妻子的男子严肃地对我说，他的妻子对他不忠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][bæ'leɪ]['gɜːlz]

I	remember	to	have	seen	a	man	forsaking	the	society	of	ballet	girls
我	记住	到	有	已见	一个	男人	放弃	这	社会	的	芭蕾舞	女孩们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

我记得曾见过一个男人因为以下原因而放弃了芭蕾舞女的圈子：

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'siːtf(ə)l] [æz; əz] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] .

so	he	said	,	he	had	found	them	as	deceitful	as	honest	women	.
所以	他	说	,	他	有	成立	他们	作为	欺骗性的	作为	诚实的	女性	.

他说，他发现她们和诚实的女人一样狡诈。

['sʌmwʌn] [rɪ'mɑːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['viːn(ə)l] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hɑːrts]

Someone	remarked	of	a	lady	who	was	not	venal	,	followed	her	heart's
某人	评论	的	一个	女士	WHO	曾是	不是	静脉	,	随后	她	心脏的

['prɒm(p)tɪŋ] ,

promptings	,
提示	,

有人评价一位不贪婪、遵从内心召唤的女士说：

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

and	remained	faithful	to	the	object	of	her	choice	,
和	剩余	忠实	到	这	目的	的	她	选择	,

她始终忠于自己选择的对象。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['vɜːrtʃuəsli] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ˌaʊt'saɪd]

“	She	is	a	charming	woman	and	lives	as	virtuously	as	is	possible	outside
“	她	是	一个	迷人	女士	和	生活	作为	有德行	作为	是	可能的	外部

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['selɪbəsi] .

marriage	and	celibacy	.
婚姻	和	独身	.

“她是一位迷人的女性，在婚姻和独身之外，她尽可能地过着贤良淑德的生活。”

” ['wɪmɪn] ['oʊnli] [gɪv] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [wʌt] [ðeɪ] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] [lʌv] .

”	Women	only	give	to	friendship	what	they	borrow	from	love	.
”	女性	仅有的	给	到	友谊	什么	他们	借	从	爱	.

“女人只会把她们从爱情中借来的东西给予友谊。”

[lʌv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][sə'saɪəti][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['fænsis]

Love	as	it	exists	in	society	is	nothing	more	than	the	exchange	of	two	fancies
爱	作为	它	存在	在	社会	是	没有什么	更多的	比	这	交换	的	二	幻想

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] [tuː] - .

and	the	contact	of	two	epidermes	.
和	这	接触	的	二	-	.

社会中存在的爱情不过是两种情感的交流和两块皮肤的接触。

[də'kloʊz][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪ'mædʒɪnz][fɔːr; fər][hɪm'self]

Duclos	was	speaking	one	day	of	the	paradise	that	everyone	imagines	for	himself
杜克洛斯	曾是	请讲	一	天	的	这	天堂	那	每个人	想象	为了	他自己

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

in	his	own	way	.
在	他的	自己的	方式	.

有一天，杜克洛谈到了每个人心中都以自己方式想象的天堂。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər] [jɔːrz] , [də'kloʊz] , ” [sed] ['mædəm] [diː]

“	Here	are	the	ingredients	for	yours	,	Duclos	,	”	said	Madame	de
“	这里	是	这	原料	为了	你的	,	杜克洛斯	,	”	说	夫人	德

['rɑːkɪfɝt, 'rɑːʃfɝt, 'rɑːkfɝt] ; “ [waɪn] ,

Rochefort	;	“	Wine	,
罗什福尔	;	“	葡萄酒	,

“杜克洛，这是你这道菜的配料，”罗什福尔夫人说，“葡萄酒，

[bred] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən] [huː] [maɪt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
bread , and cheese , and the first woman who might come on the scene .
面包 , 和 奶酪 , 和 这 第一的 女士 WHO 可能 来 在 这 场景 .

面包、奶酪，以及第一个可能出现的女性。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

"[第 51 页]

[ə'pærəntli] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] [siːk] ['riːəl] [pər'fɛkʃənz] — [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪrz] [ðem; ðəm] .
Apparently love does not seek real perfections — one might say it fears them .
显然 爱 做 不是 寻找 真实的 完美 — 一 可能 说 它 恐惧 他们 .

显然，爱并不追求真正的完美——可以说，它甚至惧怕完美。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʌvz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ɔːr] [sə'pəuziz] ,
It only loves those which it creates or supposes ,
它 仅有的 爱 那些 哪个 它 创建 或者 假设 ,

它只爱它所创造或设想的事物。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zemblz] [ðoʊz] ['mɔnəks] [huː] ['oʊnli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðeɪ]
and so resembles those monarchs who only recognise the great things they
和 所以 类似 那些 君主 WHO 仅有的 认出 这 伟大的 事物 他们
[ðəm'selvz] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] .
themselves have achieved .
他们自己 有 已达成 .

因此，他就像那些只承认自己所取得伟大成就的君主一样。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [huː] ['pitiz] [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][wʌn] [huː] [riːdz]
A man in love who pities the reasonable man seems to me like one who reads
一个 男人 在 爱 WHO 可惜 这 合理的 男人 似乎 到 我 喜欢 一 WHO 阅读
['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][dʒɪrz][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
fairy tales and jeers at those who read history .
仙女 故事 和 嘲笑 在 那些 WHO 读 历史 .

在我看来，一个坠入爱河却怜悯理智之人的男人，就像一个读童话故事却嘲笑读历史的人一样。

[lʌv] [rɪ'zemblz] [ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːzɪz] : [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [fɪrz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][ɪz]
Love resembles epidemic diseases : the more one fears them , the more liable is
爱 类似 流行性 疾病 : 这 更多的 一 恐惧 他们 , 这 更多的 容易 是
[wʌn][tuː; tə][ɪn'fekʃ(ə)n] .
one to infection .
一 到 感染 .

爱情就像流行病：越害怕，越容易被感染。

[ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ɔːr] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]
In witnessing or experiencing the pains inseparable from intense feeling in love
在 见证 或者 体验 这 疼痛 形影不离 从 激烈的 感觉 在 爱
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
and friendship ,
和 友谊 ,

目睹或亲身经历爱情和友谊中强烈情感所带来的痛苦时，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][baɪ][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] ,
be it by the death of the loved person or by the accidents of life ,
是 它 经过 这 死亡 的 这 喜爱 人 或者 经过 这 事故 的 生活 ,

无论是亲人去世，还是生活中发生的意外事故，

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][frɪ'vɑ:ləti][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [greɪt] ['fɑ:liz]

one	is	tempted	to	believe	that	dissipation	and	frivolity	are	not	such	great	follies
一	是	受诱惑	到	相信	那	耗散	和	轻浮	是	不是	这样的	伟大的	愚行

['æftər][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

人们不禁会想，放荡不羁和轻浮享乐或许并非多么愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ɪz] [skers] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][foʊk] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	life	is	scarce	worth	more	than	what	fashionable	folk	make	of	it	.
和	那	生活	是	稀少	值得	更多的	比	什么	时髦	民间	制作	的	它	.

生命的珍贵远超那些时髦人士所赋予它的价值。

['mærɪdʒ] ['fɑ:loʊz] [ɑ:n] [lʌv] [æz; əz] [smoʊk] [ɑ:n] [fleɪm] .

Marriage	follows	on	love	as	smoke	on	flame	.
婚姻	跟随	在	爱	作为	抽烟	在	火焰	.

婚姻如同火焰上的烟雾，是爱情的必然结果。

[lʌv] ['gɪvz] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [rəu'mænsiz][ɑ:r; ər]

Love	gives	greater	pleasure	than	marriage	for	the	same	reason	that	romances	are
爱	给予	更大的	乐趣	比	婚姻	为了	这	相同的	原因	那	浪漫故事	是

[mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

more	amusing	than	history	.
更多的	有趣	比	历史	.

爱情比婚姻更能带来快乐，原因与浪漫故事比历史更引人入胜一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ri:z(ə)nz][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔ:r; fər]['nevər] ['mæriŋ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ]

One	of	the	best	reasons	you	can	have	for	never	marrying	is	not	so	much
一	的	这	最好的	原因	你	能	有	为了	绝不	结婚	是	不是	所以	很多

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wʊmənz] [du:p] [æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] .

that	you	are	the	woman's	dupe	as	that	she	is	not	yours	.
那	你	是	这	女性的	欺骗	作为	那	她	是	不是	你的	.

你不结婚的最好理由之一，与其说是你被女人欺骗，不如说是她不属于你。

[bəuθ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['selɪbəsi] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [d'rɔ:bæks] :

Both	marriage	and	celibacy	have	their	respective	drawbacks	:
两个都	婚姻	和	独身	有	他们的	各自	缺点	:

婚姻和独身各有其弊端：

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][waɪz] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] .

we	shall	be	wise	if	we	make	choice	of	that	which	is	not	irremediable	.
我们	将	是	明智的	如果	我们	制作	选择	的	那	哪个	是	不是	无法补救	.

如果我们选择那些并非无法挽回的事物，那我们就是明智的。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] [went] [tu:; tə] [spend] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

For	thirty	years	a	certain	man	went	to	spend	every	evening	with
为了	三十	年	一个	肯定	男人	去	到	花费	每一个	晚上	和

['mædəm/, /mə'dæm] . — — .

Mme	.	—	—	.
夫人	.	—	—	.

三十年来，一位男士每晚都去陪伴——夫人。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	his	wife	died	his	friends	believed	he	would	marry	the	other	,
什么时候	他的	妻子	死亡	他的	朋友们	相信	他	会	结婚	这	其他	,

妻子去世后，他的朋友们都认为他会娶另一个妻子。

[ænd; ənd]['ɝ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
and **urged** **him** **to** **do** **so** **.**
和 敦促 他 到 做 所以 .

并敦促他这样做。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [maɪ] ['i:vnɪŋz] ?
“ No , no , ” he said , “ if I did , where should I have to spend my evenings ?
“ 不 , 不 , ” 他 说 , “ 如果 我 做过 , 在哪里 应该 我 有 到 花费 我的 晚上 ?

“不，不，”他说，“如果我真的那样做，那我晚上该去哪里度过呢？”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] ['ɑ:pəzɪt]
” I was sitting at dinner beside a man who asked me if the lady opposite
” 我 曾是 坐着 在 晚餐 旁 一个 男人 WHO 问 我 如果 这 女士 对面的
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
him was the wife of the gentleman at her side .
他 曾是 这 妻子 的 这 绅士 在 她 边 .

“我当时正和一位男士一起吃饭，他问我，坐在他对面的那位女士是不是她身边那位男士的妻子。”

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I had noticed that the latter had not exchanged a word with his
我 有 注意到 那 这 后者 有 不是 交换 一个 单词 和 他的
['neɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,

我注意到后者没有和他的邻居说一句话。

[soʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] : “ [hi:; hi] ['i:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] .
so I replied : “ He either does not know her or else she is his wife .
所以 我 回复 : “ 他 任何一个 做 不是 知道 她 或者 别的 她 是 他的 妻子 .

所以我回答说：“他要么不认识她，要么她就是他的妻子。”

” [lɔ:rd] ['bɔliŋbruk] [geɪv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
” Lord Bolingbroke gave Louis XIV .
” 主 博林布鲁克 给予 路易斯 十四 .

“博林布鲁克勋爵赠予路易十四。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pru:fs] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]
a thousand proofs of affectionate attention during
一个 千 证明 的 亲热 注意力 期间

一千个充满爱意的关怀证明

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .
a very dangerous illness .
一个 非常 危险的 疾病 .

一种非常危险的疾病。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ri'mɑ:kt] :
The king with some astonishment remarked :
这 国王 和 一些 惊讶 评论 :

国王有些惊讶地说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔ:r] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [du:][nɑ:t] [lʌv] [kɪŋz] . ”
“ I am the more touched by it because you English do not love kings . ”
“ 我 是 这 更多的 感动 经过 它 因为 你 英语 做 不是 爱 国王 . ”

“我尤其为此感到感动，因为你们英国人并不爱戴国王。”

“ ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔliŋbruk] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][laɪk] [ðoʊz] ['hʌzbəndz] [hu:] , ['hævɪŋ] [noʊ] [lʌv]

“	Sire	,	”	replied	Bolingbroke	,	“	we	are	like	those	husbands	who	,	having	no	love
“	父系	,	”	回复	博林布鲁克	,	“	我们	是	喜欢	那些	丈夫们	WHO	,	拥有	不	爱

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [waɪvz] ,

for	their	own	wives	,
为了	他们的	自己的	妻子们	,

“陛下，”博林布鲁克回答说，“我们就像那些不爱自己妻子的丈夫一样，

[ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə] [pli:z] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

are	only	the	more	eager	to	please	those	of	their	neighbours	.
是	仅有的	这	更多的	渴望的	到	请	那些	的	他们的	邻居	.

他们只会更加渴望取悦邻居。

” [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

”	To	turn	a	widow	from	the	idea	of	marrying	again	,	one	of	her
”	到	转动	一个	寡妇	从	这	主意	的	结婚	再次	,	一	的	她

[frendz] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

friends	remarked	to	her	:
朋友们	评论	到	她	:

“为了让寡妇打消再婚的念头，她的一位朋友对她说：”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

“	Don't	you	see	that	it	is	a	very	fine	thing	to	bear	the	name	of	a	man
“	不	你	看	那	它	是	一个	非常	美好的	事物	到	熊	这	姓名	的	一个	男人

[hu:] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm'self] ?

who	can	no	longer	make	a	fool	of	himself	?
WHO	能	不	更长	制作	一个	傻子	的	他自己	?

“难道你不觉得，继承一个不再出丑的人的名字是一件非常好的事吗？”

” [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] [leiz] [ðə; ði][soʊl]['oʊpən][tu:; tə] ['peti] ['pæʃnz] .

”	The	sincerest	of	affections	lays	the	soul	open	to	petty	passions	.
”	这	最真诚的	的	情感	躺下	这	灵魂	打开	到	小气	激情	.

“最真挚的感情也会使灵魂容易受到琐碎欲望的影响。”

['mærɪdʒ] [meɪks] [jʊr; jər][soʊl]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər]['waɪfs] ['peti] ['pæʃnz] ; ['ɔ:lsoʊ] , [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Marriage	makes	your	soul	liable	to	your	wife's	petty	passions	;	also	,	ambition	,
婚姻	制作	你的	灵魂	容易	到	你的	妻子的	小气	激情	;	还	,	志向	,

['vænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

vanity	,	and	the	like	.
虚荣	,	和	这	喜欢	.

婚姻使你的灵魂容易受到妻子琐碎欲望的影响；此外，还容易受到野心、虚荣心等的影响。

[lɑ:][ˌgɑ:bri:'ɛˌli:] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪŋər] , ['hævɪŋ] [æskt] [faɪv] ,

La	Gabrielli	,	a	celebrated	singer	,	having	asked	5	,
拉	加布里埃利	,	一个	著名	歌手	,	拥有	问	5	,

著名歌手拉·加布里埃利曾问过5个问题，

- ['dʌkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [æz; əz][hɜ:r; hər] [fi:] [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ˌes 'ti:] .

000	ducats	from	the	Empress	of	Russia	as	her	fee	for	singing	at	St	.
-	杜卡特	从	这	皇后	的	俄罗斯	作为	她	费用	为了	歌唱	在	英石	.

['pi:təzbə:g] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ,

Petersburg	for	two	months	,
圣彼得堡	为了	二	几个月	,

俄罗斯女皇支付给她 000 杜卡特，作为她在圣彼得堡演唱两个月的酬劳。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ] [peɪ] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [fi:ld] ['mɑ:ʃəlz] [ɑ:n] [ðæt] [skeɪl] . ”

the	latter	replied	:	“	I	pay	none	of	my	field	marshals	on	that	scale	.	”
这	后者	回复	:	“	我	支付	没有任何	的	我的	场地	元帅	在	那	规模	.	”

后者回答说：“我给任何一位元帅的薪水都没有达到那种标准。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
“ In that case ,
” 在 那 案件 ,

“在这种情况下，

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 54]
” [页 -]

“[第 54 页]

[sed] [lɑː][ˌgɑːbriːˈɛˌliː] , “ [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [fiːld] ['mɑːʃəlz] [sɪŋ] .
said La Gabrielli , “ Your Majesty has only to make your field marshals sing .
说 拉 加布里埃利 , “ 你的 威严 有 仅有的 到 制作 你的 场地 元帅 唱歌 .

加布里埃利说：“陛下只需要让您的元帅们歌唱。”

” [ðə; ði] ['emprəs] [peɪd] [ðə; ði][faɪv] , - ['dʌkət] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'mɜːr] .
” The Empress paid the 5 , 000 ducats without further demur .
” 这 皇后 有薪酬的 这 5 , - 杜卡特 没有 更远 异议 .

“皇后二话没说就付了5000杜卡特。”

[ə; eɪ] [prɪnt] - ['selər] [æskt] , [ɑːn][dʒuːn] 25th , [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mædəm]
A print - seller asked , on June 25th , a high price for a portrait of Madame
一个 打印 - 卖方 问 , 在 六月 25th , 一个 高的 价格 为了 一个 肖像 的 夫人
[lə'mɔt] ,
Lamotte ,
拉莫特 ,

6月25日，一位版画商为拉莫特夫人的一幅肖像画开出了高价。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [floːgɪd] [ænd; ənd] ['brændɪd] [ɑːn][ðə; ði] 21st ,
who had been flogged and branded on the 21st ,
WHO 有 到过 鞭打 和 品牌 在 这 21st ,

21日曾遭受鞭笞和烙印的男子

['gɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [bɪ'fɔːr] ['letərz] .
giving as his reason that it was a proof before letters .
给予 作为 他的 原因 那 它 曾是 一个 证明 前 信件 .

他给出的理由是，这是文字出现之前的一种证明。

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [em] . [diː] ['vɪlɝz] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
An entertainment manager was asking M . de Villars to waive the right of
一个 娱乐 经理 曾是 问 M . 德 维拉尔斯 到 放弃 这 正确的 的
[friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['peɪdʒɪz] .
free admission for the king's pages .
自由的 入学 为了 这 国王的 页面 .

一位娱乐经理请求德维拉尔先生放弃国王侍从们的免费入场权。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] , [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .
“ You must observe , my lord , ” he said , “ that several pages make a volume .
“ 你 必须 观察 , 我的 主 , ” 他 说 , “ 那 一些 页面 制作 一个 体积 .

“大人，您必须注意，”他说，“几页纸就能组成一卷书。”

” ['mɑːrʃl] [diː]['baɪrən][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self]
” Marshall de Biron had a very dangerous illness ; he wished to confess himself
” 马歇尔 德 比隆 有 一个 非常 危险的 疾病 ; 他 希望 到 承认 他自己
,
,
,

“德比隆元帅患有非常严重的疾病；他想坦白自己的病情。”

[ænd; ənd] [sed] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] : “ [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][gɑːd] ,
and said before several of his friends : “ What I owe to God ,
和 说 前 一些 的 他的 朋友们 : “ 什么 我 欠 到 上帝 ,

他在几个朋友面前说道：“我亏欠上帝的，

[wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] — ”
what I owe to the king , what I owe to the State — ”
什么 我 欠 到 这 国王 , 什么 我 欠 到 这 状态 — ”

我欠国王的，我欠国家的——”

“ [hʌʃ] ,
“ Hush ,
“ 嘘 ,

“嘘，

[hʌʃ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn'sɑːlvənt] .
hush , ” interrupted one of his friends , “ you will die insolvent .
嘘 , ” 中断 一 的 他的 朋友们 , “ 你 将要 死 破产 .

“嘘，”他的一个朋友打断道，“你会穷死的。”

” [sʌm; səm] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː]['kɑːnˌflɑːnz] .
” Some young courtiers were supping with M . de Conflans .
” 一些 年轻的 朝臣 是 啜饮 和 M . 德 conflans .

“一些年轻的朝臣正在与德·孔夫朗先生共进晚餐。”

[ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]
The first song of the evening was
这 第一的 歌曲 的 这 晚上 曾是

当晚的第一首歌是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[brɔːd] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ɪm'prɑːpər] .
broad but not too improper .
广阔 但 不是 也 不当 .

范围广但不过分不妥。

[ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] , [haʊ'evər] , [em] . [diː][frɑːn'sæk][roʊz][ænd; ənd] [sæŋ] [sʌm; səm][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]
Immediately thereafter , however , M . de Fronsac rose and sang some abominable
立即地 此后 , 然而 , M . 德 弗龙萨克 玫瑰 和 唱 一些 可恶
['kʌpləts] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
couplets which amazed the company ,
对句 哪个 惊叹 这 公司 ,

然而，紧接着，德·弗龙萨克先生站起身来，唱了几首难听的对句，令在场众人大吃一惊。

[geɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
gay as it was .
同性恋 作为 它 曾是 .

虽然是同性恋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , ['broʊkən][baɪ][em] . [diː]['kɑːnˌflɑːnz] , [huː] [əb'zɜːrvd] : “ [frɑːn'sæk]
There was a dead silence , broken by M . de Conflans , who observed : “ Fronsac
那里 曾是 一个 死的 沉默 , 破碎的 经过 M . 德 conflans , WHO 观察到 : “ 弗龙萨克
, [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] !
, you surprise me !
, 你 惊喜 我 !

一阵死寂，直到德·孔夫朗先生打破了沉默，他说道：“弗龙萨克，你让我大吃一惊！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] .
There are ten bottles of champagne between that song and the first .
那里 是 十 瓶子 的 香槟酒 之间 那 歌曲 和 这 第一的 .

这首歌和第一首歌之间隔了十瓶香槟。

” [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['naɪnti] [sed] [tu:; tə][em] . [di:] [ˌfɑ:ntə'nɛl] , [ðen] ['naɪnti] - [faɪv] : “ [deθ]
” A woman of ninety said to M . de Fontenelle , then ninety - five : “ Death
” 一个 女士 的 九十 说 到 M . 德 丰特内尔 , 然后 九十 - 五 : “ 死亡
[hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ˌju: 'es] . ”
has forgotten us . ”
有 被遗忘的 我们 . ”

一位九十岁的老妇人对当时九十五岁的德·丰特内尔先生说：“死神已经忘记了我们。”

“ [hʌʃ] ! ” [rɪ'plaɪd] [em] . [di:] [ˌfɑ:ntə'nɛl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ Hush ! ” replied M . de Fontenelle , putting his finger to his lips .
“ 嘘 ! ” 回复 M . 德 丰特内尔 , 推杆 他的 手指 到 他的 嘴唇 .

“嘘！”德·丰特内尔先生说着，把手指放在嘴唇上。

[tu:; tə][əb'teɪn][draɪ] ['weðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
To obtain dry weather , it was arranged to have a procession with
到 获得 干燥 天气 , 它 曾是 安排 到 有 一个 游行 和
[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ˌʒɛnə'vi:ɛv] .
the shrine of St . Geneviève .
这 神社 的 英石 . 吉纳维芙 .

为了祈求天晴，人们安排了一场前往圣热内维耶芙神龛的游行。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔ:r'teʒ] ['stɑ:rtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] .
Scarcely had the cortege started , however , than it began to rain .
几乎 有 这 送葬队伍 开始 , 然而 , 比 它 开始 到 雨 .

然而，送葬队伍刚开始行进，就下起了雨。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['kæstrəz] ['wɪtɪli] [ri'mɑ:kt] :
On which the Bishop of Castres wittily remarked :
在 哪个 这 主教 的 卡斯特雷斯 机智地 评论 :

对此，卡斯特尔主教诙谐地评论道：

“ [ðə; ði][seɪnt][ɪz][mɪ'steɪkən] — [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][reɪn] .
“ The saint is mistaken — she believes we are asking her for rain .
“ 这 圣 是 错误 — 她 相信 我们 是 问 她 为了 雨 .

“这位圣人弄错了——她以为我们在向她祈求下雨。”

” [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [æn; ən]['ɔ:rθədɑ:ks]['pɜ:rs(ə)n] [di'naunsɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'skʌs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] .
” I once heard an orthodox person denouncing those who discuss articles of faith .
” 我 一次 听到 一个 正统 人 谴责 那些 WHO 讨论 文章 的 信仰 .

“我曾听一位正统派人士谴责那些讨论信仰教义的人。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] [nɑ:'i:vli] , “ [ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən] [dʌz]
“ Gentlemen , ” he said naïvely , “ a true Christian does
“ 先生们 , ” 他 说 天真地 , “ 一个 真的 基督教 做

“先生们，”他天真地说，“一个真正的基督徒会……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[nɑ:t][ɪg'zæmɪn] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
not examine what he is ordered to believe .
不是 检查 什么 他 是 订购 到 相信 .

不去探究他被命令相信的东西。

['dɔ:gmə][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] : [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
Dogma is like a bitter pill : if you chew it ,
教条 是 喜欢 一个 苦的 丸 : 如果 你 嚼 它 ,

教条就像一颗苦药丸：如果你咀嚼它，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	never	be	able	to	swallow	it	.
你	将要	绝不	是	有能力的	到	吞	它	.

你永远也吞不下去。

" [em] . [diː] — — [æskt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪʃəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	M	.	de	—	—	asked	a	certain	bishop	for	a	country	house	of	his	which	he
"	M	.	德	—	—	问	一个	肯定	主教	为了	一个	国家	房子	的	他的	哪个	他

['nevər] ['ɑːkjupaɪd] .

never	occupied	.
绝不	占领	.

"M. de —— 向某位主教索要他的一处乡间别墅，但他从未居住过。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	Don't	you	know	,	"	said	the	bishop	,
"	不	你	知道	,	"	说	这	主教	,

"难道你不知道吗？"主教说道。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [goʊz] ,

"	that	a	man	ought	always	to	have	some	place	to	which	he	never	goes	,
"	那	一个	男人	应该	总是	到	有	一些	地方	到	哪个	他	绝不	去	,

"一个人应该总有一个地方他永远不会去，

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ? "

but	where	he	believes	he	would	be	happy	?	"
但	在哪里	他	相信	他	会	是	快乐的	?	"

但他认为在哪里会让他感到快乐呢?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] — — ,

"	Yes	,	"	replied	M	.	de	—	—	,
"	是的	,	"	回复	M	.	德	—	—	,

"是的，"M. de ——回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

"	it	is	quite	true	—	that	is	what	has	made	the	fortune	of	Paradise	.
"	它	是	相当	真的	—	那	是	什么	有	制成	这	财富	的	天堂	.

"这完全属实——这就是天堂财富的由来。"

" - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] : " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][wʌn] ['beɪsnəs] [ɔːl]

"	Rulhière	said	to	him	one	day	:	"	I	have	only	been	guilty	of	one	baseness	all
"	-	说	到	他	一	天	:	"	我	有	仅有的	到过	有罪的	的	一	卑鄙	全部

[maɪ][laɪf] . "

my	life	.	"
我的	生活	.	"

有一天，吕尔耶对他说："我一生只犯过一件卑鄙的事。"

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ? " [æskt] [ʃɑːm'fɔːrt] .

"	When	will	it	end	?	"	asked	Chamfort	.
"	什么时候	将要	它	结尾	?	"	问	尚福尔	.

"这什么时候才能结束？"尚福尔问道。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['foʊkɑːrd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

PRINTED	BY	R	.	FOLKARD	AND	SON	,
打印	经过	拉	.	民俗	和	儿子	,

由 R. FOLKARD AND SON 印刷

- , ['devənʃə] [striːt] , [kwiːn] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

22	,	DEVONSHIRE	STREET	,	QUEEN	SQUARE	,	LONDON	,	W	.	C	.
-	,	德文郡	街道	,	女王	正方形	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦皇后广场德文郡街22号，WC

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][æz; əz] ['prɪntɪd] :
The **following** **corrections** **were** **made** **to** **the** **text** **as** **printed** **:**
这 下列的 更正 是 制成 到 这 文本 作为 打印 :

对印刷文本进行了以下更正：

[peɪdʒ][sɪks] : “ [ə; eɪ][em] . - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] . [em] . - ” .
Page **6** **:** **“** **A** **M** **.** **Mège** **”** **changed** **to** **“** **A** **.** **M** **.** **Mège** **”** **.**
页 6 : “ 一个 M . - ” 已更改 到 “ 一个 . M . - ” .

第 6 页：“A M. Mège” 改为“AM Mège”。

- : “ - ['pɑː]['sɛlə] .
12 **:** **“** **n'écrivons** **pas** **cela** **.**
- : “ - 帕斯 塞拉 .

12: “n'écrivons pas cela.

” [soʊ][fɑːr] [ɪn'diːd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ['pɑː]['sɛlə] . ”
” **So** **far** **indeed** **”** **changed** **to** **“** **n'écrivons** **pas** **cela** **.** **”**
” 所以 远的 的确 ” 已更改 到 “ - 帕斯 塞拉 . ”

“到目前为止确实”改为“n'écrivons pas cela”。

” [soʊ][fɑːr] [ɪn'diːd] ” .
” **So** **far** **indeed** **”** **.**
” 所以 远的 的确 ” .

“目前看来确实如此。”

- : “ ['peti] ['pæʃnz] ['ɔːlsoʊ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['peti] ['pæʃnz] ; ['ɔːlsoʊ] ” .
53 **:** **“** **petty** **passions** **also** **”** **changed** **to** **“** **petty** **passions** **;** **also** **”** **.**
- : “ 小气 激情 还 ” 已更改 到 “ 小气 激情 ; 还 ” .

53: “petty passions also” 改为 “petty passions; also”。

- : [bəuθ] ['instənsiz] [ʌv; əv] “ ['mɑːrʃɔlz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['mɑːʃəlz] ” .
54 **:** **Both** **instances** **of** **“** **marshalls** **”** **changed** **to** **“** **marshals** **”** **.**
- : 两个都 实例 的 “ 元帅 ” 已更改 到 “ 元帅 ” .

54：两个“marshalls”都改为“marshals”。

- : “ ['kʌpləts] - [ə'meɪzd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['kʌpləts] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] ” .
55 **:** **“** **couplets** **whfch** **amazed** **”** **changed** **to** **“** **couplets** **which** **amazed** **”** **.**
- : “ 对句 - 惊叹 ” 已更改 到 “ 对句 哪个 惊叹 ” .

55: “couplets whfch amazed” 改为 “couplets which amazed”。

['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv]
Otherwise **,** **as** **far** **as** **possible** **,** **the** **original** **text** **has** **been** **preserved**
否则 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 原来的 文本 有 到过 保存完好
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged **.**
未更改 .

除此之外，原文尽可能地保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神